

# Акты Генеральной конференции

30-я сессия

Париж, 26 октября - 17 ноября 1999 г.

Том 1

## **Резолюции**

*Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты 30-й сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов Президиума Генеральной конференции и президиумов комиссий и комитетов (том 1);

том Доклады, содержащий доклады комиссий I-V, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2);

том *Стенографические отчеты*, содержащий полные тексты выступлений на пленарных заседаниях, список участников и список документов (том 3).

*Примечание: нумерация резолюций*

Нумерация резолюций является сквозной. Для ссылок на них рекомендуется использовать один из приводимых ниже способов:

в тексте:

"Резолюция 31, принятая Генеральной конференцией на ее 30-й сессии"; или "резолюция 30 С/31";  
при ссылках:

"(резолюция 30 С/31)" или "(рез. 30 С/31)".

*Издано в 2000 г.  
Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, пл. Фонтенуа, 75352 Париж 07 SP*

*Набрано и отпечатано в  
типографии ЮНЕСКО,  
Париж  
© UNESCO 2000*

# Содержание

<b>I</b>	<b>Организация работы сессии и выражение признательности председателям Исполнительного совета и Генеральному директору</b>	
01	Проверка полномочий .....	1
02	Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава.....	3
03	Утверждение повестки дня.....	3
04	Состав Президиума Генеральной конференции.....	6
05	Организация работы сессии .....	7
06	Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 30-ю сессию .....	7
07	Выражение признательности г-ну Палю Патаки и г-ну Кристоферу Дж. Четсанге, председателям Исполнительного совета.....	8
08	Выражение признательности г-ну Федерико Майору, Генеральному директору ЮНЕСКО.....	9
<b>II</b>	<b>Выборы</b>	
09	Назначение Генерального директора .....	11
010	Выборы членов Исполнительного совета .....	11
011	Назначение ревизора со стороны.....	12
012	Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	12
013	Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.....	12
014	Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) .....	13
015	Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ).....	13
016	Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП).....	13
017	Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ).....	14
018	Выборы членов Межправительственного комитета, созданного в соответствии с Уставом Международного комитета по биоэтике (МКБ).....	14
019	Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.....	15
020	Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире .....	15
021	Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПРК) .....	16
022	Выборы членов Межправительственного совета Общей программы по информации (ОПИ).....	16
023	Выборы членов Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике (МПИ).....	17
024	Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ).....	17
025	Состав Юридического комитета 31-й сессии Генеральной конференции .....	17
026	Состав Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 31-й сессии Генеральной конференции.....	18
<b>III</b>	<b>Бюджет</b>	
1	Резолюция об ассигнованиях на 2000-2001 гг.....	19

#### IV Программа на 2000-2001 гг.

##### *Крупные программы*

<b>2</b>	<b>Крупная программа I - Образование для всех на протяжении всей жизни</b> .....	<b>25</b>
3	Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП).....	28
4	Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО).....	29
5	Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО).....	30
6	Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО).....	30
7	Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК).....	31
8	Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА).....	31
9	Учреждение международной долгосрочной программы по развитию технического и профессионального образования.....	34
10	Деятельность по итогам Всемирной конференции по высшему образованию в XXI веке.....	35
11	Международная неделя образования взрослых.....	35
12	Осуществление в мире языковой политики, основанной на многоязычии.....	36
13	Первые специальные доклады государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений.....	37
14	Третья консультация государств-членов об осуществлении пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.).....	38
15	Шестая консультация государств-членов по вопросу осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования.....	38
16	Общая стратегия для образования в области прав человека.....	39
17	Азиатско-тихоокеанский центр по воспитанию в духе международного взаимопонимания.....	41
18	Физическое воспитание и спорт в интересах культуры мира.....	42
<b>19</b>	<b>Крупная программа II - Наука на службе развития</b> .....	<b>43</b>
20	Декларация о науке и использовании научных знаний и Повестка дня в области науки - Рамки действий.....	47
21	Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке и осуществление ее рекомендаций.....	61
22	Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК).....	61
23	Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека.....	65
24	Биоэтика и права ребенка.....	68
<b>25</b>	<b>Крупная программа III - Развитие культуры: наследие и творчество</b> .....	<b>69</b>
26	Проект конвенции об охране подводного культурного наследия.....	70
27	Содействие возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.....	71
28	Иерусалим и выполнение резолюции 29 С/22.....	72
29	Всемирный день поэзии.....	73
30	"План Аравия".....	73
31	Подготовка ЮНЕСКО к проведению Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.....	74
32	ЮНЕСКО в XXI веке: ее роль в области культуры.....	75
33	Развитие художественного воспитания и творчества в школе как составная часть построения культуры мира.....	75
34	Трансатлантическая работоторговля и рабство - преступление против человечества.....	77
<b>35</b>	<b>Крупная программа IV - На пути к коммуникационному и информационному обществу для всех</b> .....	<b>78</b>
36	Новая программа, объединяющая Общую программу по информации (ОПИ) и Межправительственную программу по информатике (МПИ).....	80
37	Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству.....	80
38	Помощь Национальной библиотеке Латвии.....	81
39	Манифест школьных библиотек.....	82
40	Саморегулирование для сокращения сцен насилия в электронных средствах информации.....	82
41	Содействие свободному и всеобщему доступу к информации, являющейся общественным достоянием, в образовательных, научных и культурных целях.....	83
 <b>Трансдисциплинарный проект</b>		
42	На пути к культуре мира.....	84
 <b>Сквозные мероприятия</b>		
43	Статистический институт ЮНЕСКО.....	86
44	Устав Статистического института ЮНЕСКО.....	86

45	Прогнозирование и перспективные исследования .....	89
46	Службы, занимающиеся вопросами стипендий и закупок, а также соответствующего обеспечения выполнения программы.....	90
47	Координация мероприятий, касающихся женщин .....	90
48	Координация мероприятий, касающихся молодежи.....	90
49	Координация мероприятий, касающихся Африки .....	91
<b>Программа участия</b>		
50	Программа участия .....	91
<b>Службы информации и распространения документации</b>		
51	Службы информации и распространения документации .....	94
<b>V Общие резолюции</b>		
52	Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	97
53	Ликвидация нищеты .....	97
54	Выполнение резолюции 29 С/55, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях .....	98
55	Укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Гаити .....	99
56	Укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Нигерией.....	100
57	Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке.....	100
58	Празднование памятных дат .....	101
<b>VI Обеспечение выполнения программы</b>		
59	Обеспечение выполнения программы .....	103
60	Укрепление отношений с ассоциациями, центрами и клубами ЮНЕСКО .....	104
61	Изменения в классификации неправительственных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий.....	106
62	Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО .....	107
<b>VII Финансовые вопросы</b>		
63	Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны .....	109
64	Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1998 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г. ....	110
65	Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов .....	110
66	Поступление взносов государств-членов.....	112
67	Фонд оборотных средств: уровень и управление .....	119
68	Программа бон ЮНЕСКО .....	120
69	Последствия перехода на евро .....	120
<b>VIII Вопросы персонала</b>		
70	Положение и правила о персонале .....	123
71	Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу .....	124
72	Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала.....	124
73	Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО .....	126
74	Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2000-2001 гг. ....	126
75	Продление юрисдикции Административного трибунала .....	126
<b>IX Вопросы Штаб-квартиры</b>		
76	Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире .....	127
<b>X Уставные и юридические вопросы</b>		
77	Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава .....	129
78	Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции .....	129

79	Изменения в Правилах процедуры Генеральной конференции .....	129
<b>XI</b>	<b>Методы работы Организации</b>	
80	Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2000-2001 гг. и методы составления бюджета.....	135
81	Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 1998-1999 гг.; в том числе о методах его работы, во исполнение резолюции 29 С/88 .....	135
82	Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим по действия пункта 8 (с) статьи IV.С Устава.....	136
83	Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации .....	137
84	Новые средства управления и контроля.....	139
85	Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера .....	139
86	Организация работы Генеральной конференции .....	140
87	Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета .....	140
<b>XII</b>	<b>31-я сессия Генеральной конференции</b>	
88	Место проведения 31-й сессии Генеральной конференции .....	141
<b>Приложение</b>		
	Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (30-я сессия) .....	143

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в настоящих текстах для обозначения обязанностей и функций тех или иных лиц, любые должности, связанные с выполнением этих обязанностей и функций, в равной мере могут занимать как мужчины, так и женщины.

# I Организация работы сессии и выражение признательности председателям Исполнительного совета и Генеральному директору

## 01 Проверка полномочий

На своем 1-м пленарном заседании 26 октября 1999 г. Генеральная конференция в соответствии со статьями 26 и 33 своих Правил процедуры создала для своей 30-й сессии Комитет по проверке полномочий в составе следующих государств-членов: Буркина-Фасо, Грузия, Йемен, Коста-Рика, Ливан, Объединенная Республика Танзания, Таиланд, Турция и Уругвай.

По докладу Комитета по проверке полномочий или докладам председателя Комитета, специально на это уполномоченного последним, Конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	бывшая югославская	Доминиканская
Австрия	Республика	Республика
Азербайджан	Македония	Египет
Албания	Вануату	Замбия
Алжир	Венгрия	Зимбабве
Ангола	Венесуэла	Израиль
Андорра	Вьетнам	Индия
Аргентина	Габон	Индонезия
Армения	Гаити	Иордания
Афганистан	Гайана	Ирак
Багамские Острова	Гамбия	Иран, Исламская
Бангладеш	Гана	Республика
Барбадос	Гватемала	Ирландия
Бахрейн	Гвинея	Исландия
Беларусь	Гвинея-Бисау	Испания
Белиз	Германия	Италия
Бельгия	Гондурас	Йемен
Бенин	Гренада	Кабо-Верде
Болгария	Греция	Казахстан
Боливия	Грузия	Камерун
Босния и Герцеговина	Дания	Камбоджа
Ботсвана	Демократическая	Канада
Бразилия	Республика Конго	Катар
Буркина-Фасо	Джибути	Кения
Бурунди	Доминика	Кипр
Бутан		

Кирибати	Нидерланды	Соломоновы Острова
Китай	Никарагуа	Сомали
Колумбия	Ниуэ	Судан
Коморские Острова	Новая Зеландия	Суринам
Конго	Норвегия	Сьерра-Леоне
Корейская Народно- Демократическая Республика	Объединенная Республика Танзания	Таджикистан
Коста-Рика	Объединенные Арабские Эмираты	Таиланд
Кот-д'Ивуар	Оман	Того
Куба	Острова Кука	Тонга
Кувейт	Пакистан	Тринидад и Тобаго
Кыргызстан	Палау	Тувалу
Лаосская Народно- Демократическая Республика	Панама	Тунис
Латвия	Папуа-Новая Гвинея	Туркменистан
Лесото	Парагвай	Турция
Либерия	Перу	Уганда
Ливан	Польша	Узбекистан
Ливийская Арабская Джамахирия	Португалия	Украина
Литва	Республика Корея	Уругвай
Люксембург	Республика Молдова	Федеративные Штаты Микронезии
Маврикий	Российская Федерация	Фиджи
Мавритания	Руанда	Филиппины
Мадагаскар	Румыния	Финляндия
Малави	Сальвадор	Франция
Малайзия	Самоа	Хорватия
Мали	Сан-Марино	Центральноафрикан- ская Республика
Мальдивские Острова	Сан-Томе и Принсипи	Чад
Мальта	Саудовская Аравия	Чешская Республика
Марокко	Свазиленд	Чили
Маршалловы Острова	Сейшельские Острова	Швейцария
Мексика	Сенегал	Швеция
Мозамбик	Сент-Винсент и Гренадины	Шри-Ланка
Монако	Сент-Китс и Невис	Эквадор
Монголия	Сент-Люсия	Экваториальная Гвинея
Мьянма	Сирийская Арабская Республика	Эритрея
Намибия	Словакия	Эстония
Науру	Словения	Эфиопия
Непал	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Южная Африка
Нигер		Ямайка
Нигерия		Япония

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Аруба  
Британские Виргинские острова  
Макао  
Нидерландские Антильские острова

(c) наблюдателей от следующих государств:

Святейший Престол  
Соединенные Штаты Америки

## 02 Сообщения, полученные от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* сообщения, направленные Азербайджаном, Арменией, Боснией и Герцеговиной, Бурунди, Гамбией, Гвинеей, Гвинеей-Бисау, Гренадой, Грузией, Демократической Республикой Конго, Джибути, Ираком, Исламской Республикой Иран, Казахстаном, Коморскими Островами, Конго, Коста-Рикой, Кыргызстаном, Латвией, Либерией, Мали, Нигером, Республикой Молдова, Руандой, Соломоновыми Островами, Сомали, Суданом, Сьерра-Леоне, Таджикистаном, Туркменистаном, Украиной, Хорватией, Центрально-африканской Республикой, Чадом и Экваториальной Гвинеей в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава с целью получить разрешение принять участие в голосовании на 30-й сессии Генеральной конференции,

*напоминая* об уставной обязанности государств-членов полностью и своевременно выплачивать свои взносы,

*принимая во внимание* в отношении каждого из этих государств-членов ситуацию с выплатой взносов в предшествующие годы и их предыдущие просьбы о предоставлении им права участвовать в голосовании, а также меры, предложенные ими с целью погашения их задолженности,

*отмечая*, что Хорватия уже после получения ее просьбы выплатила суммы, необходимые для получения права участия в голосовании согласно пункту 8 (b) статьи IV.C Устава,

1. *считает*, что неуплата взносов, причитающихся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам выплат объясняется обстоятельствами, не зависящими от Азербайджана, Армении, Боснии и Герцеговины, Бурунди, Гамбии, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Гренады, Грузии, Джибути, Исламской Республики Иран, Ирака, Казахстана, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кыргызстана, Латвии, Либерии, Мали, Нигера, Республики Молдова, Руанды, Соломоновых Островов, Судана, Туркменистана, Украины, Чада и Экваториальной Гвинеи, и *постановляет*, что эти государства-члены могут принять участие в голосовании на 30-й сессии Генеральной конференции;
2. *считает далее*, что неуплата Демократической Республикой Конго, Сомали, Сьерра-Леоне, Таджикистаном и Центральноафриканской Республикой взносов, причитающихся в дополнение к сумме, причитающейся за текущий год и непосредственно предшествующий ему календарный год, и/или непоступление платежей по планам их выплат не объясняется обстоятельствами, предусмотренными в статье 86 Правил процедуры Генеральной конференции, и, соответственно, эти государства-члены не могут принять участие в голосовании на 30-й сессии Генеральной конференции;
3. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 160-й и 162-й сессиях, а также Генеральной конференции на ее 31-й сессии доклады о фактическом положении дел со всеми планами выплат, согласованными ЮНЕСКО с государствами-членами, которые имеют задолженность по своим взносам.

## 03 Утверждение повестки дня

На своем 2-м пленарном заседании 26 октября 1999 г. Генеральная конференция, рассмотрев предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (30 C/1 Rev.), утвердила этот документ. На своем 3-м пленарном заседании 27 октября 1999 г. она постановила включить в свою повестку дня пункты 4.14 “Провозглашение 21 марта Всемирным днем поэзии” (30 C/82) и 13.4 “Прием Каймановых Островов в члены - сотрудники Организации” (30 C/33); на своем 7-м пленарном заседании 29 октября 1999 г. она постановила включить в свою повестку дня пункт 4.15 “План Аравия” (30 C/83) и на своем 9-м пленарном заседании 30 октября 1999 г. - пункт 5.5 “Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера” (30 C/80).

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 15-м пленарном заседании 5 ноября 1999 г.

## 1 Организация работы сессии

- 1.1 Открытие сессии Председателем 29-й сессии Генеральной конференции
- 1.2 Создание Комитета по проверке полномочий и доклад Комитета Генеральной конференции
- 1.3 Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- 1.4 Утверждение повестки дня
- 1.5 Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов
- 1.6 Организация работы сессии
- 1.7 Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу

## 2 Доклады о деятельности Организации и оценка программы

- 2.1 Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1996-1997 гг., представляемый Председателем Исполнительного совета
- 2.2 Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 1998-1999 гг., в том числе согласно резолюции 29 C/88 о методах его работы

## 3 Проект программы и бюджета на 2000-2001 гг.

- 3.1 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2000-2001 гг. и методы составления бюджета
- 3.2 Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2000-2001 гг.
- 3.3 Рассмотрение и утверждение Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг.
- 3.4 Голосование по Резолюции об ассигнованиях на 2000-2001 гг.

## 4 Другие вопросы общей политики и программы

- 4.1 ЮНЕСКО в XXI веке
- 4.2 Выполнение резолюции 29 C/55, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора
- 4.3 Иерусалим и выполнение резолюции 29 C/22
- 4.4 Предложение Исполнительного совета в отношении общей стратегии образования в области прав человека
- 4.5 Предложения в отношении новой программы, объединяющей Общую программу по

- информации (ОПИ) и Межправительственную программу по информатике (МПИ)
- 4.6 Декларация о науке и использовании научных знаний, а также Повестка дня в области науки - Рамки действий
- 4.7 Всемирная конференция по высшему образованию в XXI веке: подходы и практические меры
- 4.8 Учреждение международной долгосрочной программы по развитию технического и профессионального образования в соответствии с рекомендациями второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, Республика Корея, апрель 1999 г.)
- 4.9 Предложения государств-членов о праздновании годовщин в 2000-2001 гг.
- 4.10 Подготовка ЮНЕСКО к проведению Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций
- 4.11 Трансатлантическая работорговля и рабство - преступление против человечества
- 4.12 Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке
- 4.13 Произведения интеллектуального труда, имеющие исключительное всеобщее значение, которые являются общественным достоянием и рассматриваются в качестве части общего наследия человечества
- 4.14 Провозглашение 21 марта Всемирным днем поэзии
- 4.15 "План Аравия"

## 5 Методы работы Организации

- 5.1 Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим под пункт 8 (с) статьи IV.C Устава
- 5.2 Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации
- 5.3 Предложения об изменениях в Правилах процедуры Генеральной конференции
- 5.4 Улучшение представления о деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах
- 5.5 Определение регионов в целях проведения Организацией мероприятий регионального характера

## 6 Уставные и юридические вопросы

- 6.1 Утверждение Устава Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)
- 6.2 Учреждение Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)
- 6.3 Продление юрисдикции Административного трибунала
- 6.4 Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава
- 6.5 Проект поправки к Правилам процедуры Генеральной конференции
- 6.6 Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО

- 6.7 Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК)
- 7 Конвенции, рекомендации и другие международные акты**
- А. Осуществление действующих правовых актов*
- 7.1 Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека: доклад Генерального директора
- 7.2 Первые специальные доклады государств-членов о выполнении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 7.3 Третья консультация государств-членов о выполнении пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании
- 7.4 Шестая консультация государств-членов по вопросу осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования
- В. Принятие новых правовых актов*
- 7.5 Проект конвенции об охране подводного культурного наследия
- 7.6 Проект рекомендации о содействии развитию и использованию многоязычия в киберпространстве и об обеспечении всеобщего доступа к нему
- 8 Отношения с международными организациями**
- 8.1 Доклад Генерального директора об изменениях в классификации неправительственных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий
- 9 Административные и финансовые вопросы**
- 9.1 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны
- 9.2 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1998 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г.
- 9.3 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 9.4 Поступление взносов государств-членов
- 9.5 Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 9.6 Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)
- 9.7 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире
- 9.8 Положение и правила о персонале
- 9.9 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- 9.10 Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала
- 9.11 Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 9.12 Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2000-2001 гг.
- 9.13 Последствия перехода на евро
- 9.14 Новые средства управления и контроля
- 10 Генеральный директор**
- 10.1 Назначение Генерального директора
- 11 Выборы**
- 11.1 Выборы членов Исполнительного совета
- 11.2 Выборы членов Юридического комитета 31-й сессии Генеральной конференции
- 11.3 Выборы членов Комитета по Штаб-квартире, полномочия которых будут действовать до закрытия 31-й сессии Генеральной конференции
- 11.4 Выборы ревизора со стороны
- 11.5 Выборы трех членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования
- 11.6 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)
- 11.7 Выборы членов Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике (МПИ)
- 11.8 Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)
- 11.9 Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы
- 11.10 Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения
- 11.11 Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире
- 11.12 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПРК)
- 11.13 Выборы членов Межправительственного совета Общей программы по информации (ОПИ)

- 11.14 Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)
- 11.15 Выборы членов Межправительственного комитета, созданного в соответствии с Уставом Международного комитета по биоэтике (МКБ)
- 11.16 Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)
- 11.17 Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ)

## 12 31-я сессия Генеральной конференции

- 12.1 Место проведения 31-й сессии Генеральной конференции

## 13 Прочие вопросы

- 13.1 Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 13.2 Укрепление сотрудничества с Гаити
- 13.3 Укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Нигерией
- 13.4 Прием Каймановых Островов в члены - сотрудники Организации

## 04 Состав Президиума Генеральной конференции

На своем 2-м пленарном заседании 26 октября 1999 г. Генеральная конференция по докладу Комитета по кандидатурам, которому были представлены предложения Исполнительного совета, в соответствии со статьей 29 своих Правил процедуры избрала свой Президиум<sup>1</sup> в следующем составе:

*Председатель Генеральной конференции* г-жа Ярослава Мозерова (Чешская Республика)  
*Заместители Председателя Генеральной конференции* главы делегаций следующих государств-членов:

Алжир	Йемен	Республика Корея
Аргентина	Канада	Российская Федерация
Барбадос	Корейская Народно-Демократическая Республика	Румыния
Болгария		Сан-Томе и Принсипи
Босния и Герцеговина	Коста-Рика	Сирийская Арабская Республика
Гвинея	Кувейт	Таиланд
Германия	Ливан	Тонга
Доминиканская Республика	Литва	Украина
Иран, Исламская Республика	Маврикий	Франция
Иордания	Мексика	Чад
Испания	Намибия	Эфиопия
	Нидерланды	Япония
	Норвегия	
	Парагвай	

*Председатель Комиссии I:* г-жа Хуана Сильвера Нуньес (Куба)

*Председатель Комиссии II:* г-н Людовит Станислав Молнар (Словакия)

*Председатель Комиссии III:* г-н Эриабу Лугуджо (Уганда)

*Председатель Комиссии IV:* г-н Вассилис Вассиликос (Греция)

*Председатель Комиссии V:* г-н Али Аль-Машат (Ирак)

*Председатель Комиссии по административным вопросам:* г-н Рассел Маршалл (Новая Зеландия)

*Председатель Юридического комитета:* г-н Сэмюэль Фернандес (Чили)

*Председатель Комитета по кандидатурам:* г-н Эжен-Филипп Дженно-Окумба (Габон)

*Председатель Комитета по проверке полномочий:* г-н Адольфо Кастельс (Уругвай)

*Председатель Комитета по Штаб-квартире:* г-жа Таина Киекко (Финляндия)

1. Полный список должностных лиц, избранных Генеральной конференцией, содержится в Приложении к настоящему тому.

## 05 Организация работы сессии

На своем 3-м пленарном заседании 27 октября 1999 г. Генеральная конференция по рекомендации своего Президиума утвердила план организации работы сессии, представленный Исполнительным советом (30 C/2 и Add.)

На своем 23-м пленарном заседании 5 ноября 1999 г. Генеральная конференция по рекомендации своего Президиума постановила включить нижеследующий пункт в раздел "Организация работы сессии":

### *Генеральная конференция*

*выражает сожаление* в связи с тем, что статья 52.5 ее Правил процедуры, в соответствии с которой Секретариат под общим руководством Генерального директора принимает различные меры, призванные содействовать эффективному проведению Генеральной конференции, не была соблюдена на ее 30-й сессии.

## 06 Допуск наблюдателей от неправительственных организаций на 30-ю сессию

На своем 2-м пленарном заседании 26 октября 1999 г. Генеральная конференция *постановила* допустить в качестве наблюдателей представителей следующих неправительственных организаций:

Академия ЕУРОПЕА

Ассоциация дружбы и связей франкоязычных стран

Ассоциация женских кооперативов балканских стран

Африканская федерация ассоциаций родителей учащихся и студентов

Б'най Б'рит

Всемирная ассоциация друзей детства

Всемирная ассоциация малых и средних предприятий

Всемирная ассоциация сельских женщин

Всемирная ассоциация эсперантистов

Всемирная конфедерация труда

Всемирная организация буддистов

Всемирная организация выпускников католических школ

Всемирная организация дошкольного воспитания

Всемирная федерация научных работников

Всемирное движение матерей

Всемирный католический союз учителей

Всемирный совет по сравнительной педагогике

Всемирный союз женских католических организаций

Всеобщая федерация арабских женщин

Интернационал приобщения - Международная лига обществ помощи лицам с умственными недостатками

Интернационал "Ротари"

Каритас Интернационалис

Латиноамериканская служба "За мир и справедливость"

Международная ассоциация архивов звукозаписей и аудиовизуальных материалов

Международная ассоциация директоров школьных учебных заведений франкоязычных стран

Международная ассоциация изобразительных искусств

Международная ассоциация клубов "Лайонс"

Международная ассоциация литературных критиков

Международная ассоциация профессоров и преподавателей университетов

Международная ассоциация работников просвещения за всеобщий мир

Международная ассоциация ректоров университетов

Международная ассоциация семейных инициатив по подготовке кадров в сельской местности

Международная ассоциация "Сороптимисток"

Международная ассоциация сохранения Тира

Международная ассоциация школьной и профессиональной ориентации

Международная ассоциация школьной психологии

Международная благотворительная ассоциация  
Международная католическая ассоциация помощи девушкам  
Международная католическая организация учащейся молодежи  
Международная конфедерация свободных профсоюзов  
Международная лига женщин за мир и свободу  
Международная лига преподавателей эсперанто  
Международная организация католических движений среди взрослого населения в сельской местности  
Международная организация по народному творчеству  
Международная организация по развитию свободы образования  
Международная федерация ассоциаций пожилых людей  
Международная федерация ассоциаций преподавателей естественнонаучных дисциплин  
Международная федерация домоводства  
Международная федерация женщин-предпринимательниц и женщин свободных профессий  
Международная федерация жилищного и городского строительства  
Международная федерация институтов Центральной и Восточной Европы  
Международная федерация католических университетов  
Международная федерация по вопросам просвещения родителей  
Международная федерация центров подготовки к активным методам обучения  
Международное движение А.Т.Д. Четвертый мир  
Международное движение католической сельской молодежи  
Международное католическое бюро помощи детям  
Международный альянс женщин  
Международный институт исследований в области прав человека  
Международный институт по распространению грамотности  
Международный совет еврейских женщин  
Международный совет женщин  
Международный совет по педагогическому образованию  
Международный союз гуманизма и этики  
Международный союз кукольников  
Международный союз организаций помощи семье  
Общество исламского призыва  
Организация по международным свидетельствам об окончании средней школы  
Пакс Кристи: Международная католическая организация, выступающая за мир  
Пакс Романа  
УНДА: Международная католическая ассоциация радиовещания и телевидения  
Форум африканских женщин-педагогов (ФАВЕ)  
ХОУП-87

## 07 **Выражение признательности г-ну Палю Патаки и г-ну Кристоферу Дж. Четсанге, председателям Исполнительного совета**

Генеральная конференция на своем 27-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г. *выразила признательность* председателям Исполнительного совета и *приняла* нижеследующую резолюцию:

*Генеральная конференция, принимая во внимание, что г-н Паль Патаки исполнял обязанности Председателя Исполнительного совета с 13 ноября 1997 г. по 5 октября 1999 г., напоминая, что в этот период он выполнял свои обязанности с исключительной самоотверженностью и неуклонным стремлением добиваться того, чтобы Совет неукоснительно осуществлял свои уставные полномочия, отмечая его неизменную преданность миссии ЮНЕСКО и решимость, с которой он руководил деятельностью Исполнительного совета по выполнению этой миссии, подчеркивая его человеческие качества, добросовестность и пунктуальность, которые он продемонстрировал при исполнении возложенных на него обязанностей, принимая во внимание, что г-н Кристофер Дж. Четсанга принял на себя обязанности Председателя Исполнительного совета на период с начала 157-й сессии до конца 30-й сессии Генеральной конференции и что в этот период перед Советом стояла задача проведения*

собеседований с кандидатами перед выдвижением одного из них на должность Генерального директора ЮНЕСКО,  
отмечая с удовлетворением его активное участие в работе 30-й сессии Генеральной конференции, отмечая далее важные задачи, выполненные Исполнительным советом в течение двухлетнего периода 1998-1999 гг. под председательством г-на Паля Патаки и г-на Кристофера Дж. Четсанги,  
выражает искреннюю признательность г-ну Палю Патаки и г-ну Кристоферу Дж. Четсанге за неоценимые услуги, оказанные Организации.

## 08 **Выражение признательности г-ну Федерико Майору, Генеральному директору ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*учитывая, что срок полномочий Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора истекает 14 ноября 1999 г.,*

*отмечая его глубокую приверженность принципам, которые были заложены в основу создания ЮНЕСКО и которым он стремился придать новую силу и актуальность,*

*отмечая также его неустанные усилия, направленные на то, чтобы интеллектуальная и моральная миссия ЮНЕСКО в условиях преобразования обществ и эволюции знаний получила дальнейшее развитие,*

*признавая его глубокую приверженность свободе, демократии, укреплению мира и ту деятельность, которую он неустанно проводил для распространения этих идеалов,*

*1. всецело присоединяется к следующим словам признательности, которые были высказаны в его адрес Исполнительным советом 22 октября 1999 г.:*

*“Исполнительный совет,*

- 1. напоминая о том, что г-н Федерико Майор, выполнявший с 1978 г. по 1981 г. функции первого заместителя Генерального директора, 15 ноября 1987 г. был назначен 24-й сессией Генеральной конференции на должность Генерального директора Организации,*
- 2. напоминая далее, что в начале своего первого срока полномочий он сумел вернуть ЮНЕСКО ее изначальную миссию, заключающуюся в содействии свободному распространению идей, и превратить Организацию в центр аналитической и практической деятельности во имя свободы выражения мнений и, в целом, во имя демократии, уважения культурного многообразия и взаимного обогащения культур, а также что 6 ноября 1993 г. 27-я сессия Генеральной конференции единогласно продлила его полномочия на второй срок, который истекает 14 ноября 1999 г.,*
- 3. высоко оценивая проводившуюся им в течение истекших двенадцати лет деятельность, связанную с осуществлением большого числа инициатив, сплотивших и мобилизовавших государства-члены, в частности проведение крупных всемирных конференций (по вопросам образования для всех, образования взрослых, технического и профессионального образования, высшего образования, культуры и науки), подготовку крупных деклараций (по геному человека, проблемам терпимости, ответственности перед будущими поколениями), всемирных докладов (по образованию, науке, социальным наукам, культуре, коммуникации и информации), докладов двух всемирных комиссий (по образованию для XXI века и по культуре и развитию), работавших под председательством г-на Жака Делора и г-на Хавьера Переса де Куэльяра, а также осуществление программы кафедр ЮНЕСКО,*
- 4. учитывая, что два последовательных срока его полномочий характеризовались постоянным стремлением направить ЮНЕСКО по пути предотвращения негативных явлений, идет ли речь о последствиях стихийных бедствий или о конфликтах с применением насилия, а также напоминая о том, что принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 сентября 1999 г. Декларации о культуре мира и Программы действий в области культуры мира является наилучшей данью признательности, которая только может быть отдана его деятельности в этой области,*
- 5. отмечая с удовлетворением его неустанные усилия, направленные на то, чтобы обеспечить универсальный характер Организации, которые принесли свои плоды с возвращением Соединенного Королевства, его открытый подход, выражающийся в*

1. Резолюция принята на 16-м пленарном заседании 5 ноября 1999 г.

создании новых альянсов с новыми партнерами (парламентами, городами и региональными властями), его талант, который он использовал для того, чтобы улучшить представление о деятельности Организации и наладить активную работу на местах,

6. *высоко оценивая* его энергию, энтузиазм и благожелательность, а также его качества человека мысли и действия, устремленного в будущее, дерзновенного, всецело преданного делу Организации, неизменно стремящегося к тому, чтобы был услышан глас отверженных и поняты потребности и чаяния всех культур,
  7. *торжественно отдает дань уважения* г-ну Федерико Майору на своем пленарном заседании 22 октября 1999 г. и *выражает ему свою глубокую благодарность*,
  8. *выражает пожелание*, чтобы предстоящие годы принесли ему много успехов и предоставили ему новые возможности в деле служения интересам международного сообщества благодаря его опыту и его неизменной преданности великим идеалам человечества”;
- высоко оценивая* сотрудничество, которое г-н Федерико Майор сумел установить с Генеральной конференцией, то внимание, которое он неизменно проявлял к ее работе, а также его самоотверженность при претворении в жизнь ее решений,
2. *отдает дань уважения* г-ну Федерико Майору и *выражает* ему, на своем пленарном заседании 5 ноября 1999 г., *свою глубокую благодарность*.

## II Выборы

### 09 Назначение Генерального директора<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

I

*рассмотрев* содержащееся в документе 30 C/NOM/3 предложение Исполнительного совета о назначении на должность Генерального директора, *действуя* в соответствии с пунктом 2 статьи VI Устава, *назначает* г-на Коитиро Мацууру Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на шестилетний срок с 15 ноября 1999 г.;

II

*утверждает* представленный ей Исполнительным советом в документе 30 C/46 проект договора, устанавливающий условия службы, оклад и надбавки Генерального директора.

### 10 Выборы членов Исполнительного совета

На 16-м пленарном заседании 9 ноября 1999 г. Председатель объявила результаты выборов членов Исполнительного совета, которые состоялись в тот же день на основе списков кандидатов, представленных Комитетом по кандидатурам<sup>2</sup>. По результатам этой процедуры были избраны следующие государства-члены:

Австралия	Кувейт	Республика Корея
Бангладеш	Мадагаскар	Российская Федерация
Беларусь	Малави	Румыния
Бенин	Малайзия	Тунис
Греция	Марокко	Филиппины
Грузия	Мексика	Франция
Доминиканская Республика	Нигерия	Чад
Иран (Исламская Республика)	Нидерланды	Чили
Испания	Оман	Эфиопия
Италия	Пакистан	Япония
	Перу	
	Польша	

1. Резолюция принята на 20-м пленарном заседании 12 ноября 1999 г.
2. В соответствии с пунктом 4(а) статьи V Устава Председатель Генеральной конференции определила по жребию, какое государство-член, избранное от избирательной группы II, и какие два государства-члена, избранные от избирательной группы IV, будут осуществлять свои обязанности до конца 31-й сессии Генеральной конференции. Результаты жеребьевки являются следующими: в отношении избирательной группы II - Беларусь; в отношении избирательной группы IV - Австралия и Япония. Таким образом, в этих группах государствами-членами, полномочия которых истекают по окончании 32-й сессии Генеральной конференции, являются следующие: избирательная группа II - Грузия, Польша, Российская Федерация и Румыния; избирательная группа IV - Бангладеш, Иран (Исламская Республика), Малайзия, Пакистан, Республика Корея и Филиппины.

## 011 Назначение ревизора со стороны<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на статью 12.1 Положения о финансах Организации, в которой предусматривается, среди прочего, что ревизор со стороны должен быть Генеральным ревизором (или должностным лицом с равноценным званием) одного из государств-членов,

1. *постановляет* назначить г-на Дени Дезотеля, Генерального ревизора Канады, ревизором со стороны для проведения ревизии отчетности Организации за двухлетние периоды 2000-2001 гг., 2002-2003 гг. и 2004-2005 гг.;
2. *утверждает* сумму вознаграждения, запрошенного ревизором со стороны, в размере 592 500 долл. на 2000-2001 гг. в соответствии с условиями, предложенными в письме, в котором он представил свою кандидатуру (воспроизведено в документе 30 C/NOM/6/INF.1).

## 012 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>2</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО в соответствии со статьей III его Устава на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Венгрия	Марокко	Таиланд
Зимбабве	Нигерия	Чешская Республика
Индонезия	Республика Корея	Швейцария
Куба	Российская Федерация	Япония
Малайзия	Сенегал	

## 013 Выборы членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования<sup>2</sup>

*Генеральная конференция*

1. *избирает* в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, следующее лицо в состав Комиссии на срок до конца 33-й сессии Генеральной конференции: г-н Искандар Гаттас (Египет);
2. *постановляет* избрать на своей 31-й сессии помимо четырех новых членов на место тех, шестилетний срок полномочий которых истекает в 2001 г., двух членов, которые не были избраны на 30-й сессии и срок полномочий которых составит четыре года.

1. Резолюция принята на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.  
2. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1997 г.  
3. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Аргентина, Бенин, Дания, Испания, Канада, Катар, Кения, Мали, Нидерланды, Оман, Парагвай, Румыния, Уругвай и Шри-Ланка.

**014** **Выборы членов Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на пункт 1 статьи 2 Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту, пересмотренного в соответствии с резолюцией 29 С/19, избирает в состав Комитета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:*

Австрия	Китай	Румыния
Болгария	Мексика	Уругвай
Кения	Оман	Финляндия

**015** **Выборы членов Международного координационного совета программы “Человек и биосфера” (МАБ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на статью II Устава Международного координационного совета программы “Человек и биосфера”, который она утвердила в резолюции 16 С/2.313 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 19 С/2.152, 20 С/36.1, 23 С/32.1 и 28 С/22, избирает в состав Совета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:*

Азербайджан	Китай	Нигерия
Ангола	Коста-Рика	Португалия
Аргентина	Куба	Словакия
Дания	Малайзия	Таиланд
Индия	Мадагаскар	Франция
Камерун	Мексика	Чешская Республика
Катар		

**016** **Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция, ссылаясь на статью II Устава Межправительственного совета Международной гидрологической программы, который она утвердила в резолюции 18 С/2.232 и в который внесла поправки в соответствии с резолюциями 20 С/36.1, 23 С/32.1, 27 С/2.6 и 28 С/22,*

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
2. Другими членами Комитета, избранным и на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Алжир, Бангладеш, Греция, Иордания, Камерун, Куба, Словакия, Шри-Ланка и Южная Африка.
3. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Австралия, Габон, Германия, Греция, Египет, Испания, Кувейт, Намибия, Нидерланды, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Эквадор, Ямайка и Япония.

*избирает* в состав Совета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>1</sup>:

Азербайджан	Камерун	Нигерия
Ангола	Канада	Нидерланды
Аргентина	Китай	Сальвадор
Венгрия	Колумбия	Тунис
Германия	Коста-Рика	Украина
Египет	Ливийская Арабская	Франция
Индия	Джамахирия	Южная Африка
Йемен	Малайзия	

#### 017 **Выборы членов Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями” (МОСТ)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на пункты 1 и 2 статьи II Устава Межправительственного совета программы “Управление социальными преобразованиями”, который она утвердила в резолюции 27 C/5.2, с изменениями, внесенными в соответствии с резолюцией 28 C/22,

*избирает* в состав Совета на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Бельгия	Новая Зеландия	Таиланд
Боливия	Пакистан	Турция
Босния и Герцеговина	Российская Федерация	Уганда
Габон	Саудовская Аравия	Финляндия
Гана	Сенегал	Эквадор
Коста-Рика	Сирийская Арабская	
Нигерия	Республика	

#### 018 **Выборы членов Межправительственного комитета, созданного в соответствии с Уставом Международного комитета по биоэтике (МКБ)<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии со статьей II Устава Международного комитета по биоэтике, а также в соответствии с решением 155 EX/9.2 Исполнительного совета в состав Межправительственного комитета следующие государства-члены<sup>4</sup>:

1. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Австралия, Австрия, Бенин, Индонезия, Италия, Кения, Марокко, Норвегия, Паровай, Польша, Судан, Таиланд, Чили и Япония.
2. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
3. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются следующие: Германия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Кабо-Верде, Камерун, Китай, Куба, Ливан, Намибия, Перу, Польша, Румыния, Чили, Шри-Ланка и Япония.
4. Согласно результатам жеребьевки, проведенной на 8-м заседании Комитета по кандидатурам 11 ноября 1999 г., срок полномочий государств-членов, помеченных знаком (\*), истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции. Срок полномочий других государств-членов истекает по окончании ее 32-й сессии.

Азербайджан*	Кения*	Пакистан*
Алжир	Колумбия*	Перу
Бахрейн*	Конго	Республика Корея
Бенин	Кот-д'Ивуар*	Соединенное
Венгрия	Куба	Королевство
Венесуэла*	Литва*	Великобритании и
Габон*	Мадагаскар*	Северной Ирландии
Германия*	Малайзия	Уганда
Египет	Марокко	Финляндия*
Индия	Мексика	Франция*
Иран (Исламская	Мьянма	Хорватия*
Республика)*	Нидерланды*	Чили*
Италия	Объединенная Республика	Япония
Канада	Танзания*	

**019** **Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 20 C/4/7.6/5, в которой она утвердила Устав Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

*избирает* в состав Комитета в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи II его Устава и с поправками, внесенными согласно резолюции 28 C/22, на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Ангола	Иран (Исламская	Объединенная Республика
Венгрия	Республика)	Танзания
Гватемала	Италия	Пакистан
Греция	Кот-д'Ивуар	Турция
	Ливан	Чешская Республика

**020** **Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 21 C/4/11, в которой она утвердила учреждение Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире,

*избирает* в состав Комитета на срок до конца 31-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены:

Габон	Иран (Исламская	Кыргызстан
Греция	Республика)	Литва
Египет	Коста-Рика	Нидерланды
Сенегал	Судан	Швеция
Соединенное Королевство	Чешская Республика	Ямайка
Великобритании и	Швейцария	
Северной Ирландии		

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
2. Другими членами Комитета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Азербайджан, Алжир, Бенин, Китай, Куба, Непал, Панама, Республика Корея, Эфиопия и Ямайка.

**021 Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации (МПК)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации в соответствии с пунктами 2, 3 и 4 статьи II его Устава с поправками, внесенными согласно резолюции 28 С/22, на срок до конца 32-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Албания	Куба	Сенегал
Алжир	Малави	Таиланд
Габон	Мексика	Того
Гана	Мозамбик	Уругвай
Германия	Нигерия	Финляндия
Дания	Нидерланды	Франция
Иордания	Румыния	Хорватия

**022 Выборы членов Межправительственного совета Общей программы по информации (ОПИ)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного совета Общей программы по информации в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 статьи II его Устава с поправками, внесенными согласно резолюциям 20 С/36.1, 28 С/22 и 30 С/36, на срок до конца 31-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>3</sup>:

Ангола	Зимбабве	Литва
Бельгия	Ирак	Таиланд
Боливия	Китай	Того
Германия	Корейская Народно-	Уругвай
Демократическая	Демократическая	Филиппины
Республика Конго	Республика	Чили
Египет	Коста-Рика	Япония
Замбия	Кувейт	

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
2. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Бангладеш, Болгария, Бразилия, Гайана, Греция, Индия, Индонезия, Кабо-Верде, Люксембург, Малайзия, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Тунис, Филиппины, Эфиопия и Ямайка.
3. Другими членами Совета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Австрия, Бангладеш, Бразилия, Йемен, Канада, Куба, Мали, Объединенная Республика Танзания, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Франция, Чешская Республика, Швеция и Эфиопия.

## 023 **Выборы членов Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике (МПИ)<sup>1</sup>**

### *Генеральная конференция*

*избирает* в состав Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 статьи 2 его Устава и статьи 1.2 его Правил процедуры с поправками, внесенными, соответственно, согласно резолюциям 28 C/22 и 30 C/36, на срок до конца 31-й сессии Генеральной конференции следующие государства-члены<sup>2</sup>:

Бельгия	Мадагаскар	Сирийская Арабская Республика
Израиль	Малави	Судан
Китай	Мьянма	Уругвай
Коста-Рика	Нигерия	Франция
Кыргызстан	Объединенная Республика Танзания	Чили
Литва	Румыния	Шри-Ланка

## 024 **Выборы членов Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИУ)<sup>1</sup>**

### *Генеральная конференция*

*избирает* в соответствии с пунктом 1(а) статьи IV Устава Статистического института ЮНЕСКО<sup>3</sup> в Совет управляющих следующих экспертов<sup>4</sup>:

г-н Фарид Эль-Бустани (Сирийская Арабская Республика)\*  
 г-жа Мария Хелена Гимараеш ди Каштру (Бразилия)  
 г-н Джаспер Мани (Кения)\*  
 г-н Мэн Хунвэй (Китай)  
 г-н Йозеф Мариа Матиас Ритцен (Нидерланды)\*  
 г-н Зденек Веселы (Чешская Республика).

## 025 **Состав Юридического комитета 31-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>**

### *Генеральная конференция*

*избирает* в состав Юридического комитета в соответствии со своими Правилами процедуры на срок от открытия 31-й сессии и до открытия 32-й сессии следующие государства-члены:

Аргентина	Гана	Иран (Исламская Республика)
Бельгия	Гватемала	Кот-д'Ивуар
Венгрия	Германия	Ливийская Арабская Джамахирия
Венесуэла	Египет	Уругвай
Мавритания	Сирийская Арабская Республика	Франция
Объединенная Республика Танзания	Таиланд	Чили
Российская Федерация	Турция	Швейцария

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
2. Другими членами Комитета, избранными на 29-й сессии, срок полномочий которых истекает по окончании 31-й сессии Генеральной конференции, являются: Бенин, Греция, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Испания, Камерун, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Мозамбик, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Швеция, Таиланд и Украина.
3. Устав, утвержденный согласно резолюции, принятой на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.
4. Согласно результатам жеребьевки, проведенной на 8-м заседании Комитета по кандидатурам 11 ноября 1999 г., срок полномочий экспертов, помеченных знаком (\*), истекает 31 декабря 2001 г. Срок полномочий других экспертов истекает 31 декабря 2003 г.

**026 Состав Комитета по Штаб-квартире на срок до закрытия 31-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*избирает* в состав Комитета по Штаб-квартире в соответствии со своими Правилами процедуры на срок до закрытия 31-й сессии следующие государства-члены:

Австрия	Коста-Рика	Оман
Беларусь	Кот-д'Ивуар	Пакистан
Бельгия	Кувейт	Панама
Бенин	Ливан	Сент-Люсия
Габон	Малайзия	Того
Гватемала	Мьянма	Франция
Зимбабве	Нидерланды	Чешская Республика
Корейская Народно- Демократическая Республика	Объединенная Республика Танзания	Южная Африка
		Япония

1. Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

# III Бюджет

## 1 Резолюция об ассигнованиях на 2000-2001 гг.<sup>1</sup>

Генеральная конференция на своей 30-й сессии постановляет:

### А. Обычная программа

- (а) На финансовый период 2000-2001 гг. ассигнуется сумма в размере 544 367 250 долл.<sup>2</sup>, которая, с учетом корректировок, разрешенных в соответствии с пунктами (b) и (c) ниже, распределяется следующим образом:

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма (долл.)</i>
<b>Часть I - Общая политика и управление</b>	
<i>А. Руководящие органы</i>	
1. Генеральная конференция	6 153 700
2. Исполнительный совет	7 614 900
<b>Итого, Часть I.A</b>	<b>13 768 600</b>
<i>В. Управление</i>	
3. Генеральная дирекция	1 742 000
4. Службы Генеральной дирекции (включая Канцелярию заместителя Генерального директора при Генеральной дирекции; Кабинет Генерального директора; Генеральную инспекцию; Бюро посредника; Бюро по международной регламентации и правовым вопросам; Бюро исследований, программирования и оценки; Бюро бюджета)	20 517 800
<b>Итого, Часть I.B</b>	<b>22 259 800</b>
<i>С. Участие в объединенном аппарате системы Организации Объединенных Наций</i>	1 122 900
<b>Итого, Часть I</b>	<b>37 151 300</b>
<b>Часть II - Выполнение программы и службы</b>	
<i>А. Крупные программы, трансдисциплинарный проект и сквозные мероприятия</i>	
<b>I. Образование для всех на протяжении всей жизни</b>	
I.1 Базовое образование для всех	
I.1.1 Обеспечение базового образования для всех детей	16 569 200

1. Резолюция принята на 27-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

2. Ассигнования по частям I-VII рассчитаны на основе постоянного обменного курса, составляющего 5,70 фр. фр. (0,869 евро) и 1,45 шв. фр. за один доллар США.

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма (долл.)</i>
I.1.2 Содействие распространению грамотности и неформальному образованию молодежи и взрослых	15 659 700
I.1.3 Укрепление приверженности целям образования для всех и развитие партнерских связей в интересах их достижения	10 078 800
I.2 Реформа образования в перспективе образования для всех на протяжении всей жизни	
I.2.1 Обновление систем образования в соответствии с требованиями информационного века	16 693 800
I.2.2 Обновление общего среднего и профессионального образования	14 574 300
I.2.3 Высшее образование и развитие	6 041 700
▶ Статус преподавателей и педагогическое образование в информационном обществе	3 132 200
▶ Образование в интересах устойчивого будущего (окружающая среда, народонаселение и развитие)	8 292 900
Институты ЮНЕСКО в области образования	
Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)	5 000 000
Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)	6 000 000
Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)	2 300 000
Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)	1 200 000
Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)	2 375 300
Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)	1 300 000
Итого, Крупная программа I	<u>109 217 900</u>
<b>II. Наука на службе развития</b>	
II.1 Продвижение, передача и совместное использование научных знаний	
▶ Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке	1 584 400
II.1.1 Продвижение, передача и совместное использование знаний в области фундаментальных и инженерных наук	23 471 800
▶ Всемирная программа по солнечной энергии на 1996-2005 гг.	2 008 300
II.1.2 Продвижение, передача и совместное использование знаний в области социальных и гуманитарных наук	6 616 100
II.2 Наука, окружающая среда и социально-экономическое развитие	
▶ Содействие применению комплексных подходов к проблемам окружающей среды и развития	448 100
II.2.1 Науки о Земле, управление земными системами и уменьшение опасности стихийных бедствий	7 270 100
II.2.2 Экологические науки и программа "Человек и биосфера" (МАБ)	10 508 600
II.2.3 Гидрология и освоение водных ресурсов в уязвимой среде	6 714 000
▶ Окружающая среда и развитие в прибрежных районах и на малых островах	3 600 700
▶ Развитие людских ресурсов в интересах обеспечения устойчивых условий жизни в бассейне Тихого океана	480 100
II.2.4 Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)	6 626 300
II.2.5 Социальные преобразования и развитие	11 389 100
▶ Города: управление социальными преобразованиями и рациональное использование окружающей среды	668 600
II.3 Философия, этика и гуманитарные науки	<u>4 538 500</u>
Итого, Крупная программа II	<u>85 924 700</u>
<b>III. Развитие культуры: наследие и творчество</b>	
Культура и развитие	2 266 200
III.1 Сохранение и усиление роли культурного и природного наследия	
III.1.1 Сохранение и возрождение материального и нематериального наследия	25 188 200

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма (долл.)</i>
III.1.2 Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия	5 224 200
III.2 Содействие развитию современных культур	8 500 700
▶ Чтение для всех	1 073 400
▶ Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего	571 300
Итого, Крупная программа III	<u>42 824 000</u>
<b>IV. На пути к коммуникационному и информационному обществу для всех</b>	
IV.1 Свободное распространение идей	
IV.1.1 Свобода выражения мнений, демократия и мир	3 965 000
IV.1.2 Информация, средства информации и общество	7 911 800
▶ Этические, правовые и социально-культурные проблемы информационного общества	2 528 200
IV.2 Ликвидация разрыва в области коммуникации и информации	
IV.2.1 Развитие коммуникации	12 126 300
IV.2.2 Развитие "инфраструктуры"	5 906 600
Итого, Крупная программа IV	<u>32 437 900</u>
<b>Трансдисциплинарный проект: На пути к культуре мира</b>	
Раздел 1 Культура мира: повышение степени информированности и укрепление партнерства	4 462 100
Раздел 2 Воспитание в духе культуры мира	10 522 900
Раздел 3 От взаимодействия культур к культурному плюрализму	5 495 900
<b>Сквозные мероприятия</b>	
Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ)	6 820 000
Прогнозирование и перспективные исследования	1 595 100
Службы, занимающиеся вопросами стипендий и закупок, а также соответствующего обеспечения выполнения программы	4 099 800
Координация мероприятий в интересах приоритетных групп:	
Координация мероприятий, касающихся женщин	1 190 500
Координация мероприятий, касающихся молодежи	1 465 000
Координация мероприятий, касающихся Африки	3 475 900
Итого, трансдисциплинарный проект и сквозные мероприятия	39 127 200
Программа участия	<u>22 000 000</u>
Итого, Часть II.A	<u>331 531 700</u>
<b>V. Службы информации и распространения документации</b>	
1. Центр обмена информацией	4 590 700
2. Издательство ЮНЕСКО	7 326 300
3. Бюро ежемесячных периодических изданий	4 879 700
4. Бюро информации общественности	5 219 000
Итого, Часть II.B	<u>22 015 700</u>
<b>Итого, Часть II</b>	<u><b>353 547 400</b></u>
<b>Часть III - Обеспечение выполнения программы</b>	<b>56 760 500</b>
<b>Часть IV - Службы управления и администрации</b>	<b>47 718 800</b>
<b>Часть V - Общие службы; эксплуатация и безопасность</b>	<b>28 998 900</b>
<b>Часть VI - Обновление помещений Штаб-квартиры</b>	<b>6 499 500</b>
<b>Итого, Части I-VI</b>	<u><b>530 676 400</b></u>
<b>Часть VII - Предполагаемое увеличение расходов</b>	<b>13 690 850</b>
<b>ИТОГО, АССИГНОВАНИЯ</b>	<u><b>544 367 250</b></u>

- (b) Генеральный директор уполномочивается подготовить в рамках вышеуказанного уровня финансовых средств все корректировки к ассигнованиям в пункте (а) выше с учетом выводов Исполнительного совета (30 С/6, Часть II, Приложение, воспроизводится ниже) и представить такие корректировки на рассмотрение и утверждение Исполнительного совета на его 159-й сессии.
- (c) Генеральный директор уполномочивается изыскать возможности экономии в размере не менее 10 млн. долл. с целью укрепления мероприятий Организации, в частности в следующих областях:
- Программа участия,
  - девять многонаселенных стран,
  - новые требования, касающиеся управления и контроля,
  - уставные требования, касающиеся Фонда медицинского страхования,
  - Программа молодых специалистов.

#### Дополнительные ассигнования

- (d) Генеральный директор уполномочивается принимать и добавлять к утвержденным ассигнованиям, фигурирующим в пункте (а) выше, добровольные взносы, пожертвования, дары, завещанное имущество и субсидии, а также взносы правительств на покрытие расходов существующих подразделений на местах с учетом положений статьи 7.3 Положения о финансах. Генеральный директор представляет информацию о них в письменном виде членам Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием.

#### Принятие обязательств

- (e) Обязательства могут приниматься в течение финансового периода с 1 января 2000 г. по 31 декабря 2001 г. в пределах ассигнований, предусмотренных в пункте (а) выше, согласно резолюциям Генеральной конференции и Положению о финансах Организации.

#### Перечисления

- (f) В целях покрытия увеличения расходов на персонал и на приобретение товаров и услуг Генеральный директор уполномочивается производить с одобрения Исполнительного совета перечисления из Части VII бюджета (Предполагаемое увеличение расходов) на соответствующие статьи ассигнований в рамках частей I-VI бюджета.
- (g) Перечисления между статьями ассигнований могут производиться Генеральным директором с предварительного одобрения Исполнительного совета, при этом понимается, что в рамках частей II.A и B бюджета все бюджетные статьи для программ и областей деятельности, охватываемых той или иной резолюцией Генеральной конференции по программе, составляют статьи ассигнований.
- (h) Однако в экстренных и особых случаях (т.е. при непредвиденных обстоятельствах и когда требуются незамедлительные действия) Генеральный директор может производить перечисления между статьями ассигнований, уведомляя в письменном виде членов Исполнительного совета на сессии, следующей за таким действием, о деталях этих перечислений и вызвавших их причинах.
- (i) Следует проводить и выдерживать четкое различие между ассигнованиями, упомянутыми в пунктах (g) и (h) выше. В случае перечислений, превышающих 50 000 долл., Исполнительному совету должно предоставляться убедительное обоснование причин таких перечислений с указанием финансовых последствий для деятельности, которую они затрагивают. Предложения о перечислениях, которые затрагивают реализацию приоритетов, утвержденных Генеральной конференцией, должны представляться Исполнительному совету для предварительного одобрения.
- (j) За исключением Части VII бюджета не производятся перечисления, изменяющие более чем на 10% общие суммы, первоначально утвержденные по каждой статье ассигнований.

- (к) Бюджетные ассигнования, касающиеся Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК) и Центра всемирного наследия ЮНЕСКО (ЦВН), не подлежат корректировкам путем перечисления средств в другие части бюджета.

#### Персонал

- (l) Сводная таблица штатных должностей по классам на двухлетний период 2000-2001 гг. приводится в Добавлении VI. Генеральный директор представляет на предварительное одобрение Исполнительного совета любое изменение, которое он собирается внести в это Добавление. Для финансирования должностей, указанных в Добавлении VI, в том числе для МОК и ЦВН, в ассигнованиях по пункту (а) выше на штатные должности в Штаб-квартире и в подразделениях на местах предусмотрена сумма в 312 368 200 долл.\*, которая не превышает.
- (m) Должности, финансируемые за счет ассигнований, предоставляемых Организацией в соответствии с решением Генеральной конференции для МБП (Международное бюро просвещения ЮНЕСКО - 18 должностей), МИПО (Международный институт планирования образования ЮНЕСКО - 39 должностей), ИЮО (Институт ЮНЕСКО по образованию - 5 должностей), ИИТО (Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании, Москва - 3 должности), ИЕСАЛК (Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне, Каракас - 13 должностей), ИИКБА (Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке, Аддис-Абеба - 1 должность) и СИЮ (Статистический институт ЮНЕСКО - 30 должностей), не включены в число штатных должностей, упомянутых в пункте (l) выше, ввиду особого правового статуса этих учреждений.

#### Разверстка взносов

- (n) Ассигнования, утвержденные по пункту (а) выше, финансируются за счет установленных взносов государств-членов. Подлежащие разверстке взносы государств-членов составляют 544 367 250 долл.

#### Колебание валютных курсов

- (o) Ассигнования по пункту (а) выше рассчитаны на основе постоянного обменного курса доллара, составляющего 0,869 евро (эквивалентно 5,70 фр. фр., т.е. курсу, применявшемуся в 1998-1999 гг.) и 1,45 шв. фр. за один доллар США; таким образом, расходы, покрываемые этими ассигнованиями, также будут учитываться на основе постоянного курса доллара. Для учета разницы, возникающей в результате пересчета расходов, понесенных в течение финансового периода в евро и швейцарских франках при меняющихся операционных обменных курсах, по сравнению с постоянным курсом доллара, используется отдельный валютный клиринговый счет. Разница между суммами, полученными в результате использования операционных обменных курсов, по которым учитываются взносы государств-членов в евро, и суммами, полученными на основе обменного курса евро, применяемого для расчета бюджета, также кредитуется или дебетуется по этому счету. Любой остаток на валютном клиринговом счете в конце двухлетнего периода добавляется к статье "Различные поступления" или вычитается из нее.

### В. Внебюджетные программы

- (р) Генеральный директор уполномочивается получать средства от правительств, международных, региональных или национальных организаций и отдельных лиц на осуществление программ и проектов, соответствующих целям, политике и деятельности Организации, и принимать обязательства в отношении такой деятельности в соответствии с правилами и положениями Организации и соглашениями, заключенными с источниками финансирования.

\* Рассчитана на основе штатных должностей, указанных в Добавлении VI, при факторе задержки в замещении вакансий, составляющем 3%; не включает временных сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам, услуги консультантов в рамках обычного бюджета, а также должности, финансируемые из внебюджетных источников.

Приложение  
(30 С/6, Часть II, Приложение)

Исполнительный совет,  
.....  
.....

8. рекомендует, чтобы Генеральная конференция утвердила программу и бюджет на основе документа 30 С/5 с верхним предельным уровнем в 544 367 250 долл. на двухлетний период 2000-2001 гг. по обменному курсу, составляющему 5,70 фр. фр. за один доллар США, с учетом экономии в размере 9 560 300 долл., которая должна быть получена по следующим статьям:

- планируемые увеличения по:
  - служебным поездкам персонала,
  - финансовым ассигнованиям,
  - другим взносам (Приложение II),
- штатные должности (Добавление VI и пункт T13003),
- мероприятия (пункт T13003),
- временные сотрудники,
- конференции и совещания,
- Издательство ЮНЕСКО и Бюро ежемесячных периодических изданий,
- изменения в программах с возможным сокращением расходов;

с целью укрепления мероприятий Организации, связанных с:

- Программой участия (2 830 000 долл.),
- девятью многонаселенными странами (2 500 000 долл.),
- новыми требованиями, касающимися управления и контроля (2 500 000 долл.),
- уставными требованиями, касающимися Фонда медицинского страхования (1 180 100 долл.),
- Программой молодых специалистов (550 200 долл.).

## IV Программа на 2000-2001 гг.

### *Крупные программы*

#### 2 Крупная программа I - Образование для всех на протяжении всей жизни<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

1. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) в целях осуществления Крупной программы I "Образование для всех на протяжении всей жизни" создать на основе резолюции 29 C/7 и соответствующих рекомендаций ревизора со стороны систему координации и разделения задач между Секретариатом в Штаб-квартире и всеми подразделениями на местах, в частности институтами ЮНЕСКО в области образования, бюро вне Штаб-квартиры и ассоциированными институтами;
- (b) представить 161-й сессии Исполнительного совета предложения о всеобъемлющей стратегии, включая механизмы координации, преследуя при этом задачу обеспечения большей целостности программы в области образования и лучшего ее осуществления, а также повышения эффективности затрат и улучшения функционирования институтов ЮНЕСКО в области образования и их руководящих органов;

*A. В рамках Программы I.1 - Базовое образование для всех*

*Подпрограмма I.1.1 - Обеспечение базового образования для всех детей*

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие обновлению и расширению начального образования при уделении особого внимания образованию девочек и женщин, наименее развитым странам, государствам-членам Африки и девяти многонаселенным странам, а также повышению качества начального образования;
  - (ii) оказание поддержки развитию воспитания детей младшего возраста и семейного воспитания, а также образования лиц с особыми потребностями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 200 000 долл. для расходов по программе, 12 442 300 долл. для расходов на персонал и 926 900 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма I.1.2 - Содействие распространению грамотности и неформальному образованию молодежи и взрослых*

3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание поддержки национальным программам распространения грамотности, созданию потенциала и разработке материалов, способствующих формированию

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

среды, благоприятствующей грамотности и уменьшению нищеты, в частности путем применения подходов к образованию на базе общины в целях расширения прав и возможностей взрослых, особенно женщин, и осуществления двух специальных проектов "Расширение возможностей для обучения маргинальной молодежи" и "Содействие образованию девочек и женщин в странах Африки";

- (ii) укрепление сотрудничества с межправительственными и неправительственными партнерами в разработке и осуществлении программ образования для беженцев, перемещенных лиц и групп населения, пострадавших от чрезвычайных ситуаций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 5 100 000 долл. для расходов по программе, 9 082 500 долларов для расходов на персонал и 1 477 200 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма I.1.3 - Укрепление приверженности целям образования для всех и развитие партнерских связей в интересах их достижения*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) дальнейшее укрепление политической и общественной приверженности целям образования для всех (ОДВ) посредством расширения партнерских связей и межучрежденческого сотрудничества и проведения Оценки ОДВ-2000, в частности в рамках Международного форума по ОДВ;
  - (ii) укрепление регионального и субрегионального сотрудничества и сетей в поддержку базового образования посредством обновления существующих программ и сетей сотрудничества во всех регионах с уделением особого внимания деятельности по итогам МИНЕДАФ VII (Дурбан, 1998 г.) и инициативе девяти многонаселенных стран наряду с их планом действий;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 500 000 долл. для расходов по программе, 5 565 000 долл. для расходов на персонал и 1 013 800 долл. для косвенных расходов по программе;

*В. В рамках Программы I.2 - Реформа образования в перспективе образования для всех на протяжении всей жизни*

*Подпрограмма I.2.1 - Обновление систем образования в соответствии с требованиями информационного века*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание государствам-членам помощи в разработке стратегий обучения на протяжении всей жизни в условиях информационного века, в частности путем активизации обсуждения выводов доклада "Образование: сокрытое сокровище", издания Всемирного доклада по образованию и сотрудничества со Статистическим институтом ЮНЕСКО в дальнейшей разработке проекта, посвященного общемировым показателям в области образования;
  - (ii) совершенствование консультативных и вспомогательных услуг с целью оказания государствам-членам - особенно наименее развитым странам, странам переходного периода и странам, находящимся в постконфликтных ситуациях, - содействия в разработке и осуществлении стратегий и планов действий для обновления и перестройки систем образования, включая учебные здания, мебель, а также учебники и учебные материалы;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 500 000 долл. для расходов по программе, 12 180 000 долл. для расходов на персонал и 1 013 800 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма I.2.2 - Обновление общего среднего и профессионального образования*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) укрепление международных и национальных потенциалов для обновления, диверсификации и расширения среднего образования с целью удовлетворения различных потребностей все большего числа учащихся, включая девушек и женщин,

- с уделением особого внимания научно-техническому образованию, образованию по вопросам средств информации, а также профилактическому образованию, направленному на борьбу с ВИЧ/СПИДом и наркотиками;
- (ii) оказание государствам-членам содействия в разработке и осуществлении стратегий в рамках деятельности по итогам Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, Республика Корея, 1999 г.), расширение круга молодежи и взрослых, охваченных техническим и профессиональным образованием и подготовкой во всех их формах путем активизации партнерства, содействующего этим мероприятиям, в частности посредством дальнейшего развития международной сети национальных центров ЮНЕВОК, а также разработку совместно с Международной организацией труда (МОТ) международной долгосрочной программы по развитию технического и профессионального образования и подготовки, которая будет открыта для других желающих участвовать в ней учреждений, наряду с подготовкой в связи с этим совместно с МОТ обновленного варианта Меморандума ЮНЕСКО-МОТ о взаимопонимании (1954 г.);
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 200 000 долл. для расходов по программе, 10 447 500 долл. для расходов на персонал и 926 800 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма I.2.3 - Высшее образование и развитие*

7. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание содействия государствам-членам, высшим учебным заведениям и другим партнерам в осуществлении деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию (Париж, октябрь 1998 г.), в частности путем активизации обсуждения ключевых вопросов, а также проблематики разработки стратегий и политики, касающихся реформы и развития высшего образования;
  - (ii) консолидацию и укрепление программы УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО в качестве эффективного инструмента передачи знаний, совершенствования научных исследований и подготовки специалистов, а также развития высшего образования, в частности в развивающихся странах и в странах переходного периода; пересмотр критериев присвоения отличительного названия кафедр ЮНЕСКО для отбора соответствующих учреждений в сотрудничестве с Университетом Организации Объединенных Наций с учетом стремления обеспечить лучшую географическую сбалансированность кафедр и устойчивость их деятельности на основе выводов внешней оценки, проведенной в 1999 г.; повышение академической мобильности персонала и студентов, в частности на основе региональных конвенций о признании учебных курсов и квалификаций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 800 000 долл. для расходов по программе, 2 430 700 долл. для расходов на персонал и 811 000 долл. для косвенных расходов по программе;

► *Статус преподавателей и педагогическое образование в информационном обществе*

8. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять межсекторальный проект "Статус преподавателей и педагогическое образование в информационном обществе" с целью оказания государствам-членам содействия в обновлении и адаптации методики преподавания и в подготовке преподавателей на всех уровнях с использованием методов открытого и дистанционного обучения в зависимости от потребностей зарождающегося информационного общества, а также с целью повышения в сотрудничестве с МОТ и ассоциациями преподавателей статуса последних, включая профессорско-преподавательский состав высших учебных заведений;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 350 000 долл. для расходов по программе, 1 391 200 долл. для расходов на персонал и 391 000 долл. для косвенных расходов по программе;

- ▀ *Образование в интересах устойчивого будущего (окружающая среда, народонаселение и развитие)*

9. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять межсекторальный проект "Образование в интересах устойчивого будущего", с тем чтобы и далее способствовать проведению согласованной межучрежденческой деятельности на страновом уровне с целью повышения осведомленности общественности о проблемах, касающихся обеспечения устойчивого будущего и развития образования в этой области, в частности путем расширения возможностей государств-членов, связанных с включением соответствующих учебных компонентов в программы обучения на всех ступенях как формального, так и неформального образования; проводить разработку соответствующей политики и программ в области народонаселения и содействовать в этих целях комплексной деятельности в свете итогов конференций Организации Объединенных Наций, состоявшихся в 1990-х годах, и конвенций, принятых после конференции в Рио-де-Жанейро; и, поскольку ЮНЕСКО является целевым руководителем по главе 36 Повестки дня на XXI век, активизировать осуществление Международной программы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в сотрудничестве со всеми соответствующими международными и национальными партнерами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 700 000 долл. для расходов по программе, 6 100 500 долл. для расходов на персонал и 492 400 долл. для косвенных расходов по программе.

### 3 Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*учитывая, что в рамках Крупной программы I Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП) в качестве центра ЮНЕСКО по вопросам содержания образования призвано внести важный вклад в обеспечение образования для всех на протяжении всей жизни,*

*учитывая также новое направление программы МБП и расширение его деятельности,*

1. уполномочивает Генерального директора выделить Международному бюро просвещения в рамках обычной программы финансовые ассигнования в сумме 5 000 000 долл., с тем чтобы оно могло эффективно выполнять свой новый мандат в качестве международного центра по вопросам содержания образования и, в частности:

- (a) играть роль "обсерватории" в отношении структур, содержания и методов образования путем:
  - (i) сбора, сравнительного анализа и распространения на основе использования возможностей современной технологии обновленной информации об основных тенденциях развития образования, включая подготовку учителей, образование взрослых и неформальное образование;
  - (ii) развития обмена информацией об учебных программах и методах преподавания в глобальном масштабе, в частности посредством объединения существующих электронных источников информации;
  - (iii) обобщения новаторского опыта и проведения сравнительных и оценочных исследований, которые могут помочь учиться жить вместе и использоваться, в частности, в процессе преподавания гражданских прав и прав человека, иностранных языков и культур, истории и географии, с уделением особого внимания универсальным ценностям;
  - (iv) издания журнала "Перспективы" и информационного бюллетеня "Innovation";
- (b) содействовать укреплению потенциала для адаптации содержания образования на национальном, региональном и субрегиональном уровнях путем:
  - (i) обобщения опыта и наиболее эффективной практики в отношении механизмов адаптации содержания образования и подготовки материалов о наиболее актуальных методологиях и подходах;
  - (ii) организации работы по созданию в регионах и субрегионах сетей сотрудничества в области управления реформой учебных программ с учетом конкретных потребностей каждого региона и субрегиона;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

- (iii) расширения взаимодействия между лицами, ответственными за разработку политики, специалистами по учебным программам, исследователями, занимающимися проблемами образования, и преподавателями;
  - (iv) предоставления государствам-членам по их просьбе консультативных услуг в проведении реформы учебных программ, а также в разработке таких программ и учебных материалов с учетом развития знаний;
- (c) содействовать диалогу по вопросам политики между лицами, принимающими решения, исследователями, педагогами и другими партнерами в области образования путем организации, с учетом резолюции 28 С/1.2, 46-й сессии Международной конференции по образованию (МКО), которая, исходя из четырех "стержневых положений" доклада Делора, в частности принципа "учиться жить вместе", сосредоточит внимание на путях обеспечения того, чтобы каждый учащийся овладевал знаниями и навыками и вырабатывал позиции, необходимые для интеллектуального и нравственного развития человека и общества, а также должна будет подтвердить новую роль МБП в качестве центра по вопросам содержания образования;
2. *предлагает* Совету МБП:
- (a) обеспечить, в соответствии со своими уставными функциями, перестройку деятельности МБП с ориентацией на задачи международного центра по вопросам содержания образования, должным образом уделяя особое внимание согласованию деятельности МБП с работой других соответствующих подразделений ЮНЕСКО и учреждений;
  - (b) мобилизовать людские и финансовые ресурсы, необходимые МБП для выполнения его миссии;
3. *предлагает* государствам-членам и международным организациям содействовать финансовыми и другими соответствующими средствами проведению мероприятий Международного бюро просвещения ЮНЕСКО.

#### 4 **Международный институт планирования образования ЮНЕСКО (МИПО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*учитывая* важную роль Международного института планирования образования ЮНЕСКО (МИПО) в деле выполнения Крупной программы I "Образование для всех на протяжении всей жизни" посредством обеспечения подготовки специалистов по управлению, планированию и администрации в области образования, проведения прикладных исследований по приоритетным программам, утвержденным Генеральной конференцией ЮНЕСКО, и осуществления оперативных программ по просьбе государств-членов,

*учитывая также* конкретный вклад МИПО в реализацию трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира" путем оказания государствам-членам, переживающим переходный период после нестабильности, содействия в сфере развития в целях реформы и перестройки их систем образования,

1. *предлагает* Административному совету МИПО согласно Уставу Института и настоящей резолюции при утверждении бюджета Института на 2000-2001 гг. обеспечивать:
  - (a) укрепление национальных потенциалов в области управления системами образования, их планирования и администрации;
  - (b) укрепление в сотрудничестве с подразделениями ЮНЕСКО на местах национальных, субрегиональных и межрегиональных программ подготовки специалистов в области планирования образования и администрации;
  - (c) проведение научно-исследовательской работы с целью повышения уровня знаний в области планирования образования и администрации, а также получения, совместного использования и передачи знаний государствами-членами;
  - (d) содействие обмену опытом и информацией в области планирования образования и администрации и обеспечение соответствующего распространения среди государств-членов результатов ведущейся работы;
  - (e) осуществление оперативных проектов в области своей компетенции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку деятельности Института, выделив в рамках обычной программы финансовые ассигнования в сумме 6 000 000 долл. по Крупной программе I;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

3. *выражает признательность* государствам-членам и организациям, оказавшим поддержку программе Института посредством добровольных взносов или заключения контрактов, а также правительству Франции, которое бесплатно предоставляет Институту помещения и финансирует их содержание на периодической основе, и *просит* их продолжать оказание поддержки в 2000-2001 гг. и в последующие двухлетние периоды;
4. *призывает* государства-члены возобновить или увеличить их добровольные взносы с целью укрепления деятельности МИПО в соответствии со статьей VIII его Устава, с тем чтобы он, используя эти дополнительные средства и помещения, предоставляемые ему правительством Франции, имел возможность более эффективно обеспечивать удовлетворение растущих потребностей государств-членов.

## 5 **Институт ЮНЕСКО по образованию (ИЮО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО) за двухлетний период 1998-1999 гг.,*

*подтверждая рекомендации, содержащиеся в Гамбургской декларации и Повестке дня на будущее, принятых пятой Международной конференцией по образованию взрослых (Гамбург, 1997 г.),*

1. *предлагает* Административному совету ИЮО в течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. усилить каталитическую роль Института в содействии развитию деятельности по итогам пятой Международной конференции по образованию взрослых, уделяя приоритетное внимание, в частности:
  - (а) активизации межучрежденческого сотрудничества и партнерских связей в целях претворения в жизнь Гамбургской декларации и Повестки дня на будущее;
  - (б) укреплению национальных потенциалов с целью обеспечения различных видов формального и неформального образования взрослых и возможностей непрерывного образования для всех;
  - (в) поощрению научно-исследовательской деятельности, призванной содействовать использованию новаторских подходов для достижения цели обучения на протяжении всей жизни;
  - (г) дальнейшему развитию услуг, оказываемых им в качестве центра обмена информацией в области образования взрослых и непрерывного образования;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив финансовые ассигнования в сумме 2 300 000 долл. в рамках Крупной программы I;
3. *выражает признательность* правительству Германии за значительную финансовую помощь и бесплатное предоставление Институту помещений, а также государствам-членам и фондам, которые оказали поддержку программе ИЮО в форме добровольных взносов, и *просит* их продолжать оказание поддержки в 2000-2001 гг. и в последующие двухлетние периоды;
4. *призывает* государства-члены предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИЮО имел возможность оправдать ожидания участников Гамбургской конференции 1997 г.

## 6 **Институт ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании (ИИТО) за двухлетний период 1998-1999 гг.,*

*учитывая, что применение новых информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) является важной задачей в деле реформы и обновления систем образования в XXI веке,*

1. *предлагает* Совету управляющих ИИТО уделять особое внимание следующим приоритетам в деятельности Института:
  - (а) выполнение функций международного центра обмена информацией по применению ИКТ в образовании путем создания сети национальных координационных центров для обмена информацией и опытом;
  - (б) содействие разработке национальной политики и руководящих принципов, касающихся применения ИКТ в образовании;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

- (с) организация субрегиональных учебно-практических семинаров и других мероприятий по подготовке кадров, включая разработку и проверку учебных модулей;
- 2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив финансовые ассигнования в сумме 1 200 000 долл. в рамках Крупной программы I;
- 3. *выражает признательность* правительству Российской Федерации за значительную финансовую помощь и бесплатное предоставление Институту помещений;
- 4. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИИТО имел возможность осуществления и расширения программы мероприятий, запланированной на двухлетний период 2000-2001 гг.

## 7 **Международный институт ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК)**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* доклад Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) за двухлетний период 1998-1999 гг., *одобряя* Устав Института, утвержденный Исполнительным советом, *будучи убеждена*, что ИЕСАЛК призван сыграть важную роль в коренной реформе высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне,

1. *предлагает* Совету управляющих ИЕСАЛК сосредоточить программу Института на следующих приоритетных направлениях деятельности:
  - (а) содействие обновлению высшего образования в Латинской Америке и Карибском бассейне путем осуществления на региональном уровне деятельности по итогам Всемирной конференции по высшему образованию;
  - (б) организация и укрепление межвузовского сотрудничества, включая создание специализированных сетей сотрудничества по вопросам научных исследований, планирования, управления и оценки в области высшего образования;
  - (с) выполнение функций центра обмена информацией и информационно-справочного центра с целью оказания государствам-членам и учреждениям поддержки в развитии высшего образования;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив финансовые ассигнования в сумме 2 375 300 долл. в рамках Крупной программы I;
3. *выражает признательность* правительству Венесуэлы за бесплатное предоставление помещений для ИЕСАЛК;
4. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, фонды и частный сектор предоставить или возобновить их поддержку, с тем чтобы ИЕСАЛК имел возможность осуществления программы мероприятий, запланированной на двухлетний период 2000-2001 гг.

## 8 **Международный институт ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА)**<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению* доклад Генерального директора об учреждении в Аддис-Абебе Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (ИИКБА) (30 С/23), а также доклад Юридического комитета по этому вопросу (30 С/75),

*одобряя решения* 155 EX/6.4 и 156 EX/6.5, принятые Исполнительным советом по этому вопросу, *принимая во внимание* потребности развивающихся стран, в частности стран Африки, связанные с созданием и укреплением их потенциала в области развития и реформы образования,

1. *утверждает* Устав Института, содержащийся в Приложении к настоящей резолюции;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Институту, выделив финансовые ассигнования в сумме 1 300 000 долл. в рамках Крупной программы I для покрытия расходов на персонал и расходов по программе;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

2. Резолюция принята по докладом Юридического комитета и Комиссии II на 24-м и 26-м пленарных заседаниях 16 и 17 ноября 1999 г.



6. Если один из членов Совета уходит в отставку или не имеет возможности выполнять свои обязанности, Генеральный директор назначает нового члена на оставшийся срок полномочий того лица, которое он заменяет.

#### *Статья IV - Функции Совета*

1. Совет утверждает основные направления деятельности Института в рамках своего Устава и общей политики ЮНЕСКО, включая Утвержденные программу и бюджет, с должным учетом обязательств, вытекающих из того факта, что Институт учрежден в рамках ЮНЕСКО.
2. Совет принимает решения относительно характера использования средств, имеющихся для функционирования Института, в соответствии с положениями статей II и VIII, и утверждает его бюджет. Верхний предельный уровень бюджета не превышает общую имеющуюся сумму, включая взносы и субсидии, предоставленные Институту по официальному соглашению за соответствующий финансовый год.
3. Совет утверждает принятие добровольных взносов и поступлений от реализации услуг по контрактам или выплат на специальные цели, как это указано в статье VIII.
4. Совет утверждает план работы Института и следит за осуществлением его программы.
5. Совет высказывает свое мнение в отношении назначения ответственных сотрудников Института и дает рекомендации Генеральному директору в отношении назначения Директора.
6. Совет через Исполнительный совет представляет доклад о деятельности Института каждой очередной сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.

#### *Статья V - Функционирование Совета*

1. Совет избирает своего Председателя и заместителя Председателя. Совет собирается на очередную сессию один раз в год. Председатель созывает специальные сессии, если этого потребуют Директор или не менее пяти членов Совета.
2. Совет принимает свои собственные Правила процедуры.
3. Совет учреждает Исполнительный комитет в составе Председателя, заместителя Председателя и одного члена, избираемого в соответствии с положениями Правил процедуры Совета. Между сессиями Совета Исполнительный комитет осуществляет функции, возлагаемые на него Советом.
4. Председатель представляет Совет в период между заседаниями и осуществляет вместе с Директором общий контроль за работой Института в пределах полномочий, возлагаемых на него Советом; он отчитывается перед Советом о проделанной работе.
5. Директор Института является Секретарем Совета.
6. Рабочими языками Совета являются английский и французский языки.

#### *Статья VI - Директор*

1. Директор Института, который является штатным сотрудником ЮНЕСКО, назначается Генеральным директором после рассмотрения рекомендаций Совета.
2. Директор отвечает за общее управление Институтом и за выполнение его программы.
3. Директор готовит проект программы и бюджета Института и представляет его на утверждение Совета.
4. При условии утверждения Советом проекта программы и бюджета Директор готовит подробные планы деятельности в области преподавания, научных исследований, создания сетей и распространения информации и руководит их осуществлением.
5. Директор разрабатывает для последующего утверждения Советом условия участия в программе подготовки Института.
6. Директор представляет доклад о выполнении программы и бюджета следующей сессии Совета.

#### *Статья VII - Персонал*

1. Помимо Директора штатными сотрудниками ЮНЕСКО являются те штатные сотрудники Института, которые назначаются в соответствии с Положением и правилами о персонале ЮНЕСКО.
2. Институт может назначать приглашенных научных сотрудников и преподавателей, которые не являются должностными лицами ЮНЕСКО.

#### *Статья VIII - Финансы*

1. Финансовый год Института начинается 1 января и завершается 31 декабря каждого года.
2. Финансовые средства, предусмотренные для деятельности Института, состоят из ежегодных финансовых ассигнований, устанавливаемых Генеральной конференцией ЮНЕСКО, субсидий, даров и пожертвований Институту от других учреждений системы Организации Объединенных Наций, правительств, общественных или частных организаций, ассоциаций или отдельных лиц, а также средств, собираемых на специальные цели.
3. Выделенные для работы Института средства зачисляются на Специальный счет, учреждаемый Генеральным директором согласно соответствующим статьям Положения о финансах Организации. Операции по этому Специальному счету и управление бюджетом Института осуществляются в соответствии с вышеупомянутыми статьями и Положением о финансах Специального счета.
4. После прекращения деятельности Института его активы и пассивы переходят к ЮНЕСКО.

#### *Статья IX - Поправки*

Настоящий Устав может быть изменен решением Генеральной конференции, принятым простым большинством голосов государств-членов, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

*Статья X - Временные положения*

Генеральный директор принимает все необходимые меры для начала деятельности Института и учреждения Совета управляющих. С этой целью

до утверждения первого годового бюджета Института Генеральный директор осуществляет необходимые расходы из средств, утвержденных Генеральной конференцией.

**9 Учреждение международной долгосрочной программы по развитию технического и профессионального образования**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

**I**

*напоминая* о рекомендациях второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию, который благодаря щедрому предложению Республики Кореи был проведен в Сеуле 26-30 апреля 1999 г.,

*принимая во внимание* рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/6),

*сознавая* необходимость непрерывного человеческого, социального и экономического развития и их тесную взаимосвязь, а также тот вклад, который должны вносить в этих областях техническое и профессиональное образование и подготовка (ТПОП),

*отмечая* неоднократные просьбы государств-членов о повышении уровня программных мероприятий Организации в области ТПОП,

*признавая* существенный вклад, вносимый проектом ЮНЕВОК в международное сотрудничество в целях развития ТПОП в государствах-членах, а также значительную поддержку, оказываемую в настоящее время этому проекту Германией и рядом других государств-членов,

*подтверждая* мандат и важнейшее значение работы других учреждений Организации Объединенных Наций в области ТПОП, в частности Международной организации труда (МОТ) и Всемирного банка, и *принимая во внимание* те преимущества, которые могут получить государства-члены в результате более тесной координации,

*принимая к сведению* щедрое предложение правительства Германии разместить на ее территории международный центр ЮНЕСКО по ТПОП и оказывать ему поддержку,

- 1. уполномочивает* Генерального директора развернуть Международную программу ЮНЕСКО по техническому и профессиональному образованию и подготовке с выделением для нее более значительных бюджетных ассигнований начиная с 2000 г., а также в тесном сотрудничестве с МОТ и другими международными партнерами в области ТПОП обеспечить создание в Бонне Международного центра ЮНЕСКО по техническому и профессиональному образованию и подготовке;
- 2. просит* все международные учреждения, уполномоченные заниматься ТПОП, тесно сотрудничать с ЮНЕСКО в разработке и осуществлении данной программы, а также использовать Боннский центр и его структуры в качестве общей платформы для деятельности;
- 3. просит* государства-члены и донорские учреждения вносить вклад в программу и деятельность Боннского центра в форме добровольных взносов с целью удовлетворения потребностей всех государств-членов;

**II**

*напоминая* об успешном проведении второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, Республика Корея, 26-30 апреля 1999 г.),

*признавая*, что рекомендации Конгресса составят основу для новой глобальной стратегии ЮНЕСКО в области технического и профессионального образования и подготовки на первое десятилетие XXI века,

*приветствуя* включение в пункт 01222 Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 С/5) деятельности по итогам Конгресса и разработке новой международной долгосрочной программы по развитию ТПОП наряду с укреплением действующей сети ЮНЕВОК,

*учитывая* щедрое предложение правительства Республики Кореи разместить и поддерживать региональный центр по ТПОП в Сеуле,

*принимая во внимание* инициативу государств-членов Тихого океана, связанную с началом разработки стратегии в области ТПОП для стран Тихого океана на следующее десятилетие

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

с учетом быстро растущего значения этой сферы образования для обществ и экономики Тихоокеанского субрегиона, как это подчеркивалось на седьмой Консультации государств-членов Тихого океана и их национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, которая состоялась в Вануату (26-29 июля 1999 г.),

*предлагает* Генеральному директору обеспечить осуществление следующих мероприятий в рамках деятельности по итогам второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию:

- (a) создание региональных центров передового опыта и знаний (один из них в рамках Корейского научно-исследовательского института профессионального образования и подготовки) с целью укрепления регионального и субрегионального сотрудничества;
- (b) обращение к государствам-членам с настоятельным призывом поддержать широкий круг мероприятий по ТПОП, которые предусмотрены в рекомендациях Конгресса;
- (c) разработка различных программ для обеспечения эффективности обучения посредством использования информационных технологий и их распространение среди государств-членов;
- (d) значительное увеличение бюджетных ассигнований Организации на мероприятия в рамках программы по ТПОП;
- (e) содействие изысканию внебюджетных средств для оказания поддержки региональной инициативе по претворению в жизнь итогов Сеульского конгресса, включая проведение учебно-практического семинара для координаторов ЮНЕВОК в Тихоокеанском субрегионе и учебного семинара по разработке национальной политики и планов действий в области ТПОП для государств-членов Тихоокеанского субрегиона при поддержке со стороны властей Австралии и в сотрудничестве с другими партнерами, такими, как Содружество в целях обучения.

## 10 Деятельность по итогам Всемирной конференции по высшему образованию в XXI веке<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 30 С/16,

*одобряя* Всемирную декларацию о высшем образовании и Рамки приоритетных действий, направленных на реформу и развитие высшего образования,

1. *поддерживает* главные направления деятельности, принятые Всемирной конференцией по высшему образованию в XXI веке;
2. *подтверждает* первоочередный характер деятельности по итогам Конференции и необходимость обеспечения для этого соответствующих людских, финансовых и материальных ресурсов.

## 11 Международная неделя образования взрослых<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*памятуя* о состоявшейся в Гамбурге в 1997 г. пятой Международной конференции ЮНЕСКО по образованию взрослых, которая приняла Декларацию и Повестку дня на будущее, устанавливающие цели, стратегии и обязательства для участвующих правительств в области образования взрослых, в частности на основе проведения Международной недели образования взрослых,

*памятуя также* о том, что в Гамбургской декларации ЮНЕСКО как ведущему учреждению Организации Объединенных Наций в области образования предлагается играть руководящую роль в содействии развитию образования взрослых и активизировать поддержку со стороны всех партнеров, особенно в рамках системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы придать осуществлению Повестки дня на будущее приоритетную значимость,

*отмечая,* что эффективное обучение на протяжении всей жизни может способствовать овладению базовыми навыками грамотности, расширению охвата обучением и доступа к нему, уменьшению неравенства, повышению возможностей трудоустройства, общинному развитию и участию в жизни общества,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

*будучи убеждена* в том, что предлагаемая Международная неделя образования взрослых повысит значение Международного дня грамотности и укрепит его связь с более широким движением по обучению взрослых, развитию которого он способствует,  
*отмечая также*, что по меньшей мере 22 страны ныне проводят или планируют проведение недель образования взрослых, которые позволяют из года в год в национальных масштабах привлекать внимание к проблемам образования взрослых, поощряют успехи обучающихся и открывают возможности для содействия развитию обучения на протяжении всей жизни, наделяя тех, кто уже учится, определенной ролью в деле мобилизации все новых обучающихся и вовлекая средства массовой информации в деятельность по усилению тяги к учебе людей во всем мире,

1. *просит* государства-члены принимать активное участие в деятельности в области обучения на протяжении всей жизни таким образом, который отвечает задачам удовлетворения их собственных потребностей;
2. *просит также* государства-члены оказать поддержку проведению Международной недели образования взрослых, которую предусматривается провозгласить во время выставки ЭКСПО-2000 в Ганновере 8 сентября 2000 г. в Международный день грамотности;
3. *предлагает* Генеральному директору направить настоящую резолюцию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о том, чтобы он довел ее до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в целях обеспечения участия всех государств - членов Организации Объединенных Наций в проведении Международной недели образования взрослых.

## 12 Осуществление в мире языковой политики, основанной на многоязычии<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*признавая* необходимость улучшения взаимопонимания и коммуникации между народами,  
*признавая также* большое значение сохранения языкового и культурного наследия человечества,

а также распространения влияния каждой культуры и языка, составляющих это наследие,  
*сознавая* опасность, которая грозит сегодня языковому разнообразию в связи с глобализацией коммуникации и тенденцией использования одного языка, что влечет за собой риск маргинализации других основных языков мира и даже исчезновения менее используемых языков, в том числе региональных языков,

*считая*, что образование молодежи во всем мире требует привлечения ее внимания к диалогу между культурами, который является источником терпимости и взаимного уважения,

*учитывая*, что в последние десятилетия в исследованиях, посвященных речи, достигнуты значительные успехи, однако при этом в недостаточной степени учтены необыкновенные способности детей к воспроизведению звуков в ключевые периоды их развития,

*отмечая*, что способности детей к овладению фонетическими и грамматическими навыками находят научное подтверждение,

*учитывая*, что эти навыки позволяют детям младшего возраста вырабатывать у себя на раннем этапе способности к реальной коммуникации, как пассивной, так и активной, причем по меньшей мере на двух любых языках,

*сознавая*, что демократический доступ к знаниям зависит от владения несколькими языками и что обеспечение такого доступа на всеобщей основе необходимо в период, когда во многих странах получает распространение дорогостоящая и элитарная система частного обучения языкам,

*памятуя* о своих резолюциях в поддержку двуязычного образования, принятых на ее 18-й и 19-й сессиях (1974 г. и 1976 г.),

*принимая во внимание* создание Исполнительным советом в октябре 1998 г. Консультативного комитета по языковому плюрализму и многоязычному образованию, а также создание в 1998 г. Генеральным директором Отдела языков в Секторе образования,

1. *рекомендует* государствам-членам:

- (a) создавать соответствующие условия для социальной, интеллектуальной и информационной среды международного характера, способствующей языковому плюрализму;
- (b) содействовать с помощью многоязычного образования демократическому доступу к знаниям для всех граждан, независимо от их родного языка, и развивать языковой плюрализм; стратегии достижения этих целей могут включать:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

- (i) обучение в раннем возрасте (в детских садах и яслях) второму языку, в дополнение к родному языку, с предоставлением выбора;
  - (ii) получение дальнейшего образования на этом втором языке в начальной школе на основе его использования в качестве одного из языков обучения, что означает использование двух языков для приобретения знаний в течение всего курса обучения в школе вплоть до университета;
  - (iii) интенсивное и трансдисциплинарное изучение по крайней мере третьего современного языка в средней школе, с тем чтобы к окончанию школы учащийся мог работать на трех языках, что должно стать обычной нормой практических языковых навыков в XXI веке;
  - (iv) оценку свидетельств об окончании средней школы с целью стимулирования владения современными языками для целей коммуникации и в интересах взаимопонимания;
  - (v) международные обмены учителями начальных и средних школ с обеспечением правовой основы, позволяющей им преподавать свои дисциплины в школах других стран на своих языках, что дает их учащимся возможность одновременно приобретать знания и овладевать языками;
  - (vi) должный учет в процессе образования, профессионально-технической подготовки и на производстве того потенциала, которым обладают региональные языки, языки меньшинств там, где они есть, и языки стран происхождения мигрантов;
  - (vii) предоставление в распоряжение преподавателей и органов образования компьютерной сети, в том числе базы данных, в целях содействия обмену информацией и опытом;
  - (viii) создание национального и/или регионального комитета по изучению языкового плюрализма и разработке соответствующих предложений для установления необходимого диалога между представителями всех профессий и всех дисциплин, с тем чтобы они могли определить основные направления системы языкового образования, отвечающей потребностям каждой страны, но в то же время способствующей международному общению при сохранении богатого и неотъемлемого языкового и культурного наследия человечества;
- (с) способствовать изучению языков великих древних и современных цивилизаций в целях сохранения и развития филологического образования;
2. *предлагает* Генеральному директору представить этот вопрос Консультативному комитету по языковому плюрализму и многоязычному образованию.

### 13 **Первые специальные доклады государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/27,*

1. *отмечает*, что государства-члены не представили ни одного первого специального доклада о мерах, принятых ими для осуществления Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений;
2. *призывает* государства-члены выполнить свое обязательство по представлению Генеральной конференции первых специальных докладов в связи с принятием нормативных правовых актов;
3. *просит* Генерального директора принять все меры, которые он сочтет необходимыми для получения первых специальных докладов государств-членов;
4. *постановляет* вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей 31-й сессии.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

**14 Третья консультация государств-членов об осуществлении пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о принятом Исполнительным советом решении (155 EX/4.3) включить основные темы, первоначально предусмотренные для третьей консультации об осуществлении пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.), в повестку дня второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию (Сеул, Республика Корея, апрель 1999 г.),

*признавая* важное значение рекомендаций второго Международного конгресса по техническому и профессиональному образованию, отражающих задачи и проблемы, которые встанут в XXI веке в связи с глобализацией и революцией в области информационных и коммуникационных технологий, и предусматривающих в связи с этим новую ориентацию под названием “Техническое и профессиональное образование и подготовка (ТПОП) для всех на протяжении всей жизни”, с тем чтобы обеспечить удовлетворение новых потребностей, связанных со становлением культуры мира, экологически безопасным и устойчивым развитием, социальным единением и международным гражданством,

*предлагает* Генеральному директору подготовить обновленный текст пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.) с учетом новых тенденций, которые были отмечены вторым Международным конгрессом по техническому и профессиональному образованию, представить проект этого нового текста всем государствам-членам в течение двухлетнего периода 2000-2001 гг. для консультации, а также представить его на утверждение 31-й сессии Генеральной конференции вместе с предложением о порядке проведения последующих консультаций об осуществлении вышеназванной Рекомендации.

**15 Шестая консультация государств-членов по вопросу осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на документы 156 EX/21 и 30 C/29, касающиеся докладов и ответов, полученных в связи с шестой консультацией государств-членов по вопросу осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования,

- 1. отмечает с удовлетворением* ответы, поступившие от 57 государств-членов, которые представили свои доклады в рамках шестой консультации и 31 из которых является государством-стороной Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования;
- 2. отмечает также* замечания, полученные от неправительственных организаций (НПО), в которых подчеркивается их озабоченность и содержится информация об их деятельности и проектах, осуществляемых с целью ликвидации на практике дискриминации в области образования;
- 3. высоко оценивает* общие усилия государств-членов, направленные на обеспечение равенства возможностей в области образования для всех, в частности для женщин и девочек, представителей меньшинств, беженцев и коренного населения;
- 4. подтверждает* важное значение Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования и их осуществления государствами-членами для того, чтобы всестороннее воплощение в жизнь права на образование стало реальностью для всех;
- 5. отмечает,* что за период с января 1985 г. по январь 1999 г. число государств-членов, которые являются государствами-сторонами Конвенции, возросло с 77 до 87;
- 6. предлагает* государствам-членам, которые еще этого не сделали, стать сторонами Конвенции;
- 7. напоминает,* что представление периодических докладов государствами-членами об осуществлении конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией, является уставным обязательством и что государства-стороны вышеупомянутой Конвенции в соответствии со статьей 7 этого акта взяли на себя также обязательства представлять в своих докладах Генеральной конференции подробную информацию о законодательных и других мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции;
- 8. напоминает также,* что периодическая консультация государств-членов по вопросу осуществления вышеупомянутых Конвенции и Рекомендации призвана содействовать

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

- ЮНЕСКО в выяснении того, в какой мере государства-члены обеспечивают проведение в жизнь этих нормативных актов и с какими трудностями они сталкиваются, и *выражает сожаление* в связи с тем, что большее число стран не прислали своих ответов;
9. *отмечает с удовлетворением*, что в рамках шестой консультации получена информация, которую государства-члены могут использовать с целью содействия осуществлению Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования и обеспечения действительного равенства возможностей в области образования, используя наиболее удачные примеры мер, принимаемых различными государствами-членами, в частности в отношении групп населения, находящихся в неблагоприятном положении;
  10. *просит* государства-члены активизировать обмен информацией, которая была собрана в рамках шестой консультации;
  11. *предлагает* Генеральному директору обеспечить широкое использование результатов консультации, в частности путем подготовки и публикации сборника примеров практических мер, которые позволили добиться наиболее эффективных результатов в государствах-членах, а также в рамках деятельности НПО, принявших участие в шестой консультации;
  12. *предлагает также* Генеральному директору усилить деятельность ЮНЕСКО по борьбе с дискриминацией в области образования для обеспечения его максимальной демократизации и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в свете предстоящей седьмой консультации изучить возможность создания согласованного механизма отчетности и мониторинга в области права на образование, подобного тому, который создан в рамках различных конвенций Организации Объединенных Наций по правам человека, и информировать 31-ю сессию Генеральной конференции о мерах, принятых с этой целью.

## 16 Общая стратегия для образования в области прав человека<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 30 С/13,*

*одобряет* следующие рекомендации Исполнительного совета в отношении общей стратегии для образования в области прав человека (156 ЕХ/43):

### *Общая стратегия ЮНЕСКО для образования в области прав человека*

- (a) Для разработки будущей стратегии для образования в области прав человека необходимо провести оценку публикаций ЮНЕСКО по образованию в области прав человека и соответствующей информации за период, охватываемый нынешней Среднесрочной стратегией; эта обзорная деятельность имеет важнейшее значение в свете имеющихся новых информационных и коммуникационных технологий и необходимости оптимального использования уже существующих сетей ассоциированных школ и кафедр ЮНЕСКО и других сетей. Следует шире использовать Интернет. Необходимо улучшить домашние страницы ЮНЕСКО, например путем установления компьютерной связи с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, межправительственными и неправительственными организациями, академическими и другими учреждениями.
- (b) Секретариату ЮНЕСКО необходимо развивать на широкой основе контакты и сотрудничество с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.
- (c) Необходимо продолжать и укреплять предпринимаемые ЮНЕСКО усилия по сбору и распространению материалов по образованию в области прав человека. Эту деятельность следует проводить в тесном сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Международной организацией труда (МОТ) и другими заинтересованными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с неправительственными организациями, действующими в области прав человека. Основной целью должно быть достижение максимально возможной транспарентности процедур, направленных против нарушений прав человека, с учетом существующих механизмов по соблюдению прав человека как на глобальном, так и на региональном уровнях, включая

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

деятельность договорно-правовых органов Организации Объединенных Наций, а также процедуры, действующие в ЮНЕСКО и МОТ.

- (d) Эту информационную деятельность следует рассматривать в тесной взаимосвязи со всем образованием в области прав человека, которое зависит от дальнейших исследований в этой сфере и содействует борьбе с нарушениями прав человека, где бы они ни происходили. Особое внимание следует уделять нравственной приверженности образованию в области прав человека.
- (e) Решения, принятые Генеральным директором в период между первым и вторым заседаниями Временной рабочей группы Исполнительного совета по образованию в области прав человека с целью улучшения координации проводящихся мероприятий по образованию и информации в области прав человека в рамках трансдисциплинарного проекта “На пути к культуре мира”, были высоко оценены в качестве важных шагов. Необходимо проводить дальнейшую концептуальную работу с целью уточнения неотъемлемой ценности и стратегически важного значения, присущих образованию в области прав человека в рамках этого проекта. Создание нового координационного механизма должно сопровождаться укреплением интеллектуального руководства. Координация должна организовываться на достаточно высоком уровне.
- (f) Временная рабочая группа приняла к сведению ведущееся обсуждение методов работы Комитета по конвенциям и рекомендациям (КР), а также будущих мероприятий Международного бюро просвещения (МБП). Итоги этого обсуждения следует должным образом учесть в будущей стратегии для образования в области прав человека.
- (g) Региональные конференции имеют важное значение для развития образования в области прав человека и расширения связей и контактов между специалистами по этому вопросу. Подготовка таких конференций должна вестись обоими соответствующими секторами Секретариата. Следует проводить сравнительный анализ результатов конференций.
- (h) Для улучшения содержания и методов образования в области прав человека с точки зрения выявления конкретных примеров и материалов Организация должна участвовать в следующей деятельности:
  - (i) сравнительный анализ учебников с точки зрения содержащихся в них материалов, касающихся прав человека;
  - (ii) определение наиболее эффективной практики образования в области прав человека;
  - (iii) проведение страновых обзоров по образованию в области прав человека;
  - (iv) разработка и использование в качестве эффективных педагогических средств имитационных игр, например, посвященных работе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека или других договорно-правовых органов Организации Объединенных Наций.

Необходимо установить процедуру мониторинга и оценки деятельности, связанной с образованием в области прав человека.

- (i) В ходе обсуждений, направленных на совершенствование образования в области прав человека, необходимо рассматривать вопросы, связанные с культурным разнообразием. ЮНЕСКО следует и далее содействовать разработке национальных планов и созданию государствами-членами координационных центров по образованию в области прав человека, как это предусмотрено в плане действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 гг.), и оказывать им поддержку с этой целью.
- (j) Образование в области прав человека требует постоянного внимания и не должно ограничиваться празднованиями, посвященными конкретным дням, годам или десятилетиям.
- (k) Что касается полномочий и методов работы Консультативного комитета по вопросам воспитания в духе мира, прав человека, демократии, международного взаимопонимания и терпимости, то Временная рабочая группа подчеркнула важность его существования и деятельности. Было предложено, чтобы:
  - (i) в состав Консультативного комитета назначались специалисты в области образования, как это предусмотрено в статье 50.2 Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО, и в статье 3.1 Устава самого Консультативного комитета;
  - (ii) Консультативный комитет проводил по крайней мере одно заседание в год;
  - (iii) была установлена постоянная обратная связь для обеспечения регулярного взаимодействия и коммуникации между Консультативным комитетом и Секретариатом;
  - (iv) лучше использовались знания и опыт членов Консультативного комитета, причем как на его совещаниях, так и в периоды между ними;

- (v) членам Комитета своевременно рассылались краткие аналитические записки для рассмотрения на его заседаниях;
  - (vi) между Секретариатом и членами Комитета, а также между последними была создана информационная сеть;
  - (vii) между Консультативным комитетом и другими комитетами с полномочиями в смежных областях деятельности был обеспечен регулярный обмен документацией;
  - (viii) каждый комитет был представлен на совещаниях других комитетов для обеспечения согласованности деятельности и улучшения распространения информации;
  - (ix) сроки проведения каждого совещания Консультативного комитета устанавливались в ходе предыдущего совещания;
  - (x) материалы совещаний Консультативного комитета распространялись также среди министерств образования и национальных комиссий по делам ЮНЕСКО в целях усиления воздействия и повышения транспарентности;
- (1) Временная рабочая группа далее рекомендовала вновь провести оценку полномочий и методов работы Консультативного комитета после двух его совещаний.

## 17 Азиатско-тихоокеанский центр по воспитанию в духе международного взаимопонимания<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция,*

*подтверждая* ответственность ЮНЕСКО и ее государств-членов за содействие воспитанию в духе международного взаимопонимания, справедливости, свободы, прав человека и мира, призыв к чему, в частности, содержится в Рекомендации 1974 г. о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, а также в Декларации и Комплексных рамках действий по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии, которые были выработаны 44-й сессией Международной конференции по образованию в 1994 г., и впоследствии были, соответственно, одобрены и утверждены Генеральной конференцией на ее 28-й сессии в 1995 г.,

*признавая* потребность в международном и межкультурном взаимопонимании и воспитании в духе мира, демократии, уважения прав человека и устойчивого развития в регионе Азии и Тихого океана, который характеризуется богатством культурного многообразия и наличием неотложных проблем в области развития наряду со многими возможностями возникновения конфликтов,

*признавая* настоятельную потребность в более действенном механизме регионального сотрудничества и взаимодействия в областях научных исследований и разработок, подготовки кадров, информации и разработки материалов с целью оказания технической помощи государствам-членам этого региона в вопросах воспитания в духе международного взаимопонимания,

*напоминая*, что Республика Корея предложила Генеральной конференции на 29-й сессии (1997 г.) создать в Республике Корее под эгидой ЮНЕСКО Азиатско-тихоокеанский центр по воспитанию в духе международного взаимопонимания и что значительный объем обеспечения финансовых потребностей в первые пять лет берет на себя принимающая страна,

*отмечая*, что Республика Корея за последние годы накопила богатый опыт и располагает знаниями, навыками и информацией по вопросам воспитания в духе международного взаимопонимания и что в 1995 г. Национальная комиссия Республики Кореи была определена в качестве национального центра по вопросам воспитания в духе международного взаимопонимания для достижения целей программ и воплощения в жизнь руководящих принципов ЮНЕСКО в области воспитания в духе международного взаимопонимания,

*отмечая также*, что Республика Корея сыграла ведущую роль в создании и развитии региональных сетей в области воспитания в духе международного взаимопонимания, например Азиатско-тихоокеанской сети по воспитанию в духе международного взаимопонимания и формированию ценностей (АПНИЕВЕ) и Азиатско-тихоокеанской сети по философскому образованию в интересах демократии (АППЕНД),

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

*отмечая далее* положительную рекомендацию, касающуюся создания Азиатско-тихоокеанского центра по воспитанию в духе международного взаимопонимания, которая содержится в обосновании его создания, подготовленном группой экспертов в соответствии с рекомендацией ЮНЕСКО в 1998 г., а также положительную рекомендацию Регионального консультативного совещания, посвященного предложению о создании регионального центра по воспитанию в духе международного взаимопонимания, которое состоялось в Сеуле 29 апреля 1999 г., и решительную поддержку со стороны АПНИЕВЕ,

*принимая во внимание*, что главная функция предлагаемого центра заключается в обеспечении регионального сотрудничества и взаимодействия в области воспитания в духе международного взаимопонимания, в том числе в отношении научных исследований и разработок, подготовки кадров и учебных материалов, распространения информации и организации международных конференций и/или учебно-практических семинаров, и *принимая далее во внимание*, что предоставление материальной базы и покрытие необходимых текущих расходов будет обеспечивать принимающая страна,

1. *предлагает* Генеральному директору поддержать создание этого центра в Республике Кореи и предусмотреть его в главном направлении деятельности по воспитанию в духе культуры мира, принимая во внимание его трансдисциплинарный характер;
2. *предлагает далее* Генеральному директору оказать необходимую поддержку учреждению центра, предоставив техническую и финансовую помощь на начальном этапе создания его организационной и программной структуры;
3. *просит* государства-члены принимать активное участие в деятельности центра и делиться с ним знаниями и ресурсами, с тем чтобы оказывать ему соответствующую поддержку.

## 18 Физическое воспитание и спорт в интересах культуры мира<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*памятуя* о стремлении "избавить грядущие поколения от бедствий войны", выраженном в Уставе Организации Объединенных Наций,

*напоминая* о Международной хартии физического воспитания и спорта, принятой Генеральной конференцией на ее 19-й сессии (1978 г.),

*напоминая далее* о резолюции 27 C/5.16, в которой она выражает стремление придать импульс решительному обновлению деятельности ЮНЕСКО в области физического воспитания и спорта,

1. *одобряет* Призыв, с которым выступили участники Всемирной конференции по воспитанию и спорту в поддержку культуры мира (Париж, июль 1999 г.) на ее заключительном заседании;
2. *рекомендует* уделить особое внимание этому Призыву на третьей Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, которая будет проведена 30 ноября - 3 декабря 1999 г. в Пунта-дель-Эсте, Уругвай;
3. *призывает* государства-члены, ЮНЕСКО, Международный олимпийский комитет (МОК), межправительственные и неправительственные организации, а также все заинтересованные стороны, руководителей, любителей спорта и средства информации действовать в духе этого Призыва, воплощать его в жизнь и тем самым вносить вклад во всемирное движение в интересах культуры мира;
4. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) мобилизовать усилия Организации, включая ее бюро на местах, институты, национальные комиссии, ассоциированные школы и клубы ЮНЕСКО, в целях тесного взаимодействия со спортивными кругами в интересах становления культуры мира;
  - (b) укрепить соответствующее подразделение Секретариата и усилить деятельность в области воспитания в духе культуры мира с ориентацией на использование физического воспитания и спорта в рамках систем формального и неформального образования;
  - (c) учредить в координации с президентом МОК комитет для дальнейшей деятельности по выявлению и осуществлению проектов в рамках Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

*Генеральная конференция**А. В рамках Программы II.1 - Продвижение, передача и совместное использование научных знаний***▀ Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке****1. уполномочивает** Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на поощрение государственных и всех других партнеров к проведению активной последующей деятельности в свете выводов и рекомендаций Всемирной конференции по науке (Будапешт, июль 1999 г.), в частности путем оказания им содействия в определении приоритетов и в разработке национальной научно-технической политики и стратегий, отвечающих потребностям общества, а также в осуществлении этих стратегий на основе укрепления национальных, региональных и международных партнерских связей;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 990 000 долл. для расходов по программе, 468 000 долл. для расходов на персонал и 126 400 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.1.1 - Продвижение, передача и совместное использование знаний в области фундаментальных и инженерных наук***2. уполномочивает** Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие совершенствованию и укреплению университетского преподавания в области фундаментальных и инженерных наук, вовлечению высших учебных заведений в процесс индустриализации на основе передовых и экологически чистых технологий в сотрудничестве с соответствующими университетскими сетями, промышленными кругами и компетентными неправительственными организациями, а также, в координации с Сектором образования, обновлению научно-технического образования на всех уровнях, в частности в развивающихся странах, странах переходного периода и других странах, заинтересованных в обеспечении устойчивого социально-экономического развития;
  - (ii) укрепление национальных и региональных научно-исследовательских потенциалов в области математики, физики, химии и в соответствующих междисциплинарных областях путем расширения сотрудничества с компетентными международными и региональными сетями и центрами, а также с национальными специализированными научными органами и учреждениями;
  - (iii) укрепление национальных и региональных научно-исследовательских потенциалов в приоритетных областях биологических наук и биотехнологий в сотрудничестве с компетентными неправительственными организациями и соответствующими региональными и международными сетями и центрами;
  - (iv) содействие более широкому распространению и передаче научно-технических знаний на международном, региональном и национальном уровнях с уделением должного внимания повышению осведомленности общественности о научном прогрессе в развивающихся странах, а также расширению использования новых информационных и коммуникационных технологий развивающимися странами;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 9 232 400 долл. для расходов по программе, 13 061 500 долл. для расходов на персонал и 1 177 900 долл. для косвенных расходов по программе;

**▀ Всемирная программа по солнечной энергии на 1996-2005 гг.****3. уполномочивает** Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) обеспечение вклада в осуществление Всемирной программы по солнечной энергии на 1996-2005 гг. путем оказания поддержки - на основе комплексной межсекторальной деятельности - мероприятиям в области информации, научных исследований, образования и подготовки кадров с целью содействия более широкому использованию

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

возобновляемых источников энергии и адаптированных технологий для улучшения условий жизни и содействия устойчивому развитию;

- (ii) осуществление конкретной деятельности на основе резолюции 53/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Всемирная программа по солнечной энергии на 1996-2005 гг. стала совместным мероприятием всей системы Организации Объединенных Наций в целях оказания помощи государствам-членам, с уделением особого внимания Африке, в разработке и осуществлении новаторских проектов в области использования возобновляемых источников энергии;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 255 000 долл. для расходов по программе, 593 200 долл. для расходов на персонал и 160 100 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.1.2 - Продвижение, передача и совместное использование знаний в области социальных и гуманитарных наук*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) улучшение университетского преподавания, научно-исследовательских потенциалов и международного сотрудничества в области социальных наук посредством укрепления и расширения сети УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО, содействия проведению мероприятий по созданию потенциала, предназначенных для молодых социологов и урбанистов, работающих в областях, охватываемых программой МОСТ, а также путем тесного сотрудничества с региональными и международными неправительственными организациями;
  - (ii) содействие передаче и совместному использованию знаний в области социальных наук на основе дальнейшего развития функции центра обмена информацией в рамках МОСТ и выпуска в рамках этой программы публикаций о наиболее эффективной практике разработки политики, на основе тесного сотрудничества с неправительственными организациями в области информации и совместного использования данных, издания "Международного журнала социальных наук" и Всемирного доклада по социальным наукам, а также на основе банка данных DARE по научно-исследовательским и учебным институтам в области социальных наук;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 122 000 долл. для расходов по программе, 3 299 800 долл. для расходов на персонал и 194 300 долл. для косвенных расходов по программе;

*V. Программа II.2 - Наука, окружающая среда и социально-экономическое развитие*

▀ *Содействие применению комплексных подходов к проблемам окружающей среды и развития*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на повышение качества и обеспечение последовательности вклада ЮНЕСКО в реализацию Повестки дня на XXI век, конвенций об окружающей среде, Копенгагенского плана действий и других глобальных планов действий, а также в проведение деятельности по итогам Всемирной конференции по науке путем дальнейшего укрепления комплексных подходов на основе расширения сотрудничества между пятью межправительственными программами и соответствующими мероприятиями в области образования, науки, культуры и коммуникации, равно как и путем дальнейшего укрепления сотрудничества с организациями системы Организации Объединенных Наций и с компетентными неправительственными организациями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 280 000 долл. для расходов по программе, 132 400 долл. для расходов на персонал и 35 700 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.2.1 - Науки о Земле, управление земными системами и уменьшение опасности стихийных бедствий*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие развитию современных методов управления земными системами, международному сотрудничеству и созданию потенциала в области наук о Земле на основе Международной программы геологической корреляции (МПГК) путем более

широкого использования современных геоданных, дистанционного зондирования и технологий системы географической информации (ГИС), осуществления совместных проектов и организации учебных курсов в области наук о Земле, а также путем подготовки исследования по вопросу о целесообразности разработки программы "Геопарки ЮНЕСКО" с целью повышения роли геологического наследия;

- (ii) дальнейшую разработку мероприятий по уменьшению уязвимости как при стихийных, так и при антропогенных бедствиях в рамках развития итогов Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий (ИДНДР) с акцентом на механизмы раннего предупреждения и повышение осведомленности общественности;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 988 000 долл. для расходов по программе, 5 028 500 долл. для расходов на персонал и 253 600 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.2.2 - Экологические науки и программа "Человек и биосфера" (МАБ)*

7. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие проведению обоснованной политики и практической деятельности в интересах сохранения биологического разнообразия, устойчивого управления экосистемами и разумного использования природных ресурсов путем осуществления Севильской стратегии и Положения о Всемирной сети биосферных заповедников;
  - (ii) расширение знаний о функционировании экосистем, а также о связанных с ними продуктах и услугах, в частности путем осуществления совместных научно-исследовательских программ, создания людского и учрежденческого потенциала и более широкого распространения научной информации;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 480 000 долл. для расходов по программе, 6 584 600 долл. для расходов на персонал и 444 000 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.2.3 - Гидрология и освоение водных ресурсов в уязвимой среде*

8. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) расширение в рамках пятой фазы Международной гидрологической программы (МГП) возможностей государств-членов, связанных с планированием и осуществлением проектов по устойчивому управлению водными ресурсами, путем повышения роли национальных комитетов по МГП в предоставлении своим правительствам политически актуальных научных консультаций, укрепления национальных научных потенциалов и совершенствования механизма управления этой программой;
  - (ii) обеспечение лучшего понимания физических и биологических процессов, определяющих функционирование гидрологических систем, в целях уменьшения опасности стихийных бедствий, связанных с водой, и определения воздействия изменения и изменчивости климата в различных зонах;
  - (iii) разработку систем содействия урегулированию связанных с водой конфликтов путем переговоров на основе привлечения заинтересованных сторон к выработке совместных подходов к разрешению таких конфликтов;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 760 000 долл. для расходов по программе, 3 601 900 долл. для расходов на персонал и 352 100 долл. для косвенных расходов по программе;

▀ *Окружающая среда и развитие в прибрежных районах и на малых островах*

9. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, с тем чтобы способствовать устойчивому развитию в прибрежных районах и на малых островах, в частности путем укрепления межсекторальных мероприятий в рамках опытно-показательных проектов, совершенствования подготовки кадров и наращивания потенциала с помощью междисциплинарных кафедр ЮНЕСКО, а также разработки на основе приобретенного опыта ряда эффективных практических подходов, которые могут применяться в различных условиях;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 550 000 долл. для расходов по программе, 1 852 900 долл. для расходов на персонал и 197 800 долл. для косвенных расходов по программе;

- ▶ *Развитие людских ресурсов в интересах обеспечения устойчивых условий жизни в бассейне Тихого океана*

10. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью укрепления потенциала малых островных государств Тихого океана, связанного с выработкой решений стоящих перед ними проблем нищеты, упадка сельских районов и миграции в города, а также содействия приобретению знаний и навыков, необходимых для обеспечения устойчивых условий жизни и управления социальными и культурными преобразованиями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 300 000 долл. для расходов по программе, 141 800 долл. для расходов на персонал и 38 300 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма II.2.4 - Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО (МОК)*

11. *предлагает* Генеральному директору обеспечить географическую сбалансированность персонала секретариата Межправительственной океанографической комиссии (МОК) и, в частности, набор африканских ученых;

12. *призывает* Ассамблею МОК ввести систему, которая позволит обеспечить равноправное участие ученых из развивающихся стран в работе Исполнительного совета Комиссии;

13. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) дальнейшее развитие морских наук и применение их достижений на комплексной основе для уменьшения неопределенностей в отношении прибрежных и океанических процессов, в частности путем осуществления программ в рамках Глобальной системы океанических наблюдений (ГООС) и комплексного управления прибрежными районами (ИКАМ), а также путем развития национальных и региональных научных потенциалов в целях обобщения полученных результатов для содействия устойчивому развитию, в частности в странах, отнесенных к приоритетным группам ЮНЕСКО, в Африке - в поддержку деятельности по итогам Panaфриканской конференции по устойчивому комплексному управлению прибрежными районами (ПАКСИКОМ) - и в наименее развитых странах;
  - (ii) определение в рамках глобальных конвенций, касающихся морей, окружающей среды и климата, характеристик океанов и прибрежных районов, от которых зависят системы жизнеобеспечения Земли, а также факторов, влияющих на глобальное изменение климата, в частности на основе новых направлений исследований и мероприятий по созданию потенциала в целях улучшения компонентов систем наблюдения и создания институциональных механизмов для более эффективного осуществления этих конвенций;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 960 000 долл. для расходов по программе и 3 666 300 долл. для расходов на персонал;

*Подпрограмма II.2.5 - Социальные преобразования и развитие*

14. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) оказание содействия - на основе решений Исполнительного совета относительно среднесрочной оценки программы МОСТ - совершенствованию процесса разработки политики социального развития путем укрепления основных проектов и сетей, созданных в рамках программы, подготовки по результатам их деятельности ряда четких выводов, а также формулирования стратегии, позволяющей доводить их до сведения лиц, принимающих решения;
  - (ii) более широкое использование новаторских подходов к борьбе с крайней нищетой на основе оказания поддержки инициативам, предпринимаемым непосредственно людьми, живущими в условиях нищеты, и определение сопутствующих мер по обеспечению устойчивого воздействия этой деятельности, в частности в сотрудничестве с микрокредитными учреждениями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 646 000 долл. для расходов по программе, 8 578 400 долл. для расходов на персонал и 164 700 долл. для косвенных расходов по программе;

- ▀ *Города: управление социальными преобразованиями и рациональное использование окружающей среды*

15. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на завершение текущих опытно-показательных проектов, преследующих своей задачей улучшение среды обитания в городах и условий жизни в бедных городских окраинных районах, а также на извлечение опыта, который может быть использован в других условиях;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 338 800 долл. для расходов по программе, 308 700 долл. для расходов на персонал и 21 100 долл. для косвенных расходов по программе;

*С. В рамках Программы II.3 - Философия, этика и гуманитарные науки*

16. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие применению государствами-членами принципов, провозглашенных во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, и оказание поддержки проведению на международном уровне анализа этических вопросов, связанных с развитием науки и техники, в частности в рамках Международного комитета по биоэтике и Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии;
  - (ii) повышение роли философии и гуманитарных наук в анализе современных процессов и их воздействия на формы и методы аналитической деятельности, в частности посредством сотрудничества с неправительственными организациями, действующими в этих областях, а также повышение статуса и расширение философского образования в качестве составного элемента нравственного воспитания и средства обучения демократии;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 300 000 долл. для расходов по программе, 2 095 400 долл. для расходов на персонал и 143 100 долл. для косвенных расходов по программе.

20

## **Декларация о науке и использовании научных знаний и Повестка дня в области науки - Рамки действий<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/15,*

*одобряет Декларацию о науке и использовании научных знаний и Повестку дня в области науки - Рамки действий, содержащиеся в приложениях к настоящей резолюции<sup>2</sup>.*

### *Приложение I Декларация о науке и использовании научных знаний*

#### **Преамбула**

1. Мы все живем на одной планете и являемся частью биосферы. Мы пришли к пониманию того, что находимся в ситуации, которая характеризуется растущей взаимозависимостью, и что наше будущее неразрывно связано с сохранением глобальных систем жизнеобеспечения и поддержанием всех форм жизни. Народы и ученые всего мира призваны осознать настоятельную необходимость ответственного использования знаний, имеющихся во всех областях науки, без какого-либо злоупотребления ими, для удовлетворения человеческих потребностей и чаяний. Мы стремимся к активному сотрудничеству во всех сферах научной деятельности, т.е. в областях естественных наук, таких, как физические науки, науки о Земле и

биологические науки, биомедицинских и инженерных наук, а также социальных и гуманитарных наук. В то время как в Рамках действий подчеркивается как многообещающий и динамичный характер естественных наук, так и их потенциальное вредоносное воздействие, а также необходимость понимания их влияния на общество и взаимосвязей с ним, приверженность науке, равно как и соответствующие задачи и обязанности, нашедшие свое выражение в настоящей Декларации, относятся ко всем наукам. Все культуры могут вносить вклад в научные знания, имеющие универсальную ценность. Науки должны служить человечеству в целом и способствовать более глубокому пониманию каждым человеком природы и общества, повышению качества жизни и созданию устойчивой и здо-

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

2. Эти тексты были представлены Генеральной конференции после их принятия Всемирной конференцией по науке, состоявшейся в Будапеште под эгидой ЮНЕСКО и Международного совета по науке (МСНС) 26 июня - 1 июля 1999 г.

- ровой среды для нынешнего и будущих поколений.
2. Научные знания привели к замечательным нововведениям, которые принесли огромную пользу человечеству. Резко возросла продолжительность жизни, открыты способы лечения многих болезней. Во многих частях мира значительно увеличился объем сельскохозяйственного производства для удовлетворения растущих потребностей населения. Технологические разработки и использование новых источников энергии создали возможности для освобождения человечества от изнурительного труда. Они также способствовали появлению все более широкого и сложного спектра промышленных изделий и процессов. Технологии, основанные на новых методах коммуникации, обработки информации и вычислений, создали беспрецедентные возможности и поставили сложные задачи как перед наукой, так и перед обществом в целом. Постоянное совершенствование научных знаний о происхождении, функционировании и эволюции Вселенной и жизни открывает перед человечеством возможности применения концептуальных и практических подходов, которые оказывают глубокое влияние на его действия и перспективы.
  3. Внедрение научных достижений, развитие и расширение человеческой деятельности помимо своей очевидной пользы привели также к ухудшению состояния окружающей среды и технологическим бедствиям, усугубили социальный дисбаланс и отчуждение. Например, научный прогресс позволил создать совершенные вооружения, как обычные, так и оружие массового уничтожения. Сейчас есть возможность выступить за сокращение ресурсов, выделяемых на разработку и изготовление новых вооружений, и поощрять хотя бы частичную конверсию военных производственных и научно-исследовательских структур для использования в гражданских целях. В качестве шага в направлении прочного мира Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2000 г. Международным годом культуры мира и 2001 г. Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций; научное сообщество вместе с другими кругами общества может и должно играть важную роль в этом процессе.
  4. Сегодня, когда уже можно предвидеть грядущие беспрецедентные научные достижения, ощущается потребность в активной и основывающейся на достаточной информации демократической дискуссии о выработке и использовании научных знаний. Научное сообщество и те, кто отвечает за принятие решений, должны стремиться к тому, чтобы эта дискуссия служила задачам укрепления доверия к науке и оказания содействия ей со стороны общественности. Необходимым условием для решения этических, социальных, культурных, экологических, гендерных, экономических и здравоохранительных проблем является активизация междисциплинарной деятельности с охватом как естественных, так и социальных наук. Укрепление роли науки ради более справедливого, процветающего и устойчивого мира требует долгосрочной приверженности всех заинтересованных сторон, как государственных, так и частных, на основе увеличения капиталовложений, соответствующего пересмотра инвестиционных приоритетов и совместного использования научных знаний.
  5. Основная часть обеспечиваемых наукой благ распределяется неравномерно в результате структурной асимметрии между странами, регионами и социальными группами, а также между полами. Научные знания превратились в ключевой фактор производства материальных ценностей, а распределение знаний стало еще более несправедливым. Бедные (будь то люди или страны) отличаются от богатых не только тем, что у них меньше собственности, но и тем, что они в значительной степени отторгнуты от выработки и плодотворного использования научных знаний.
  6. Мы, участники Всемирной конференции "Наука для XXI века: новые обязательства", собравшиеся в Будапеште, Венгрия, 26 июня - 1 июля 1999 г. под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международного совета по науке (МСНС):
 

*принимая во внимание:*

    7. то, в каком состоянии сегодня находятся естественные науки, куда они движутся, в чем заключается их социальное воздействие и что общество ожидает от них,
    8. что в XXI веке наука должна стать всеобщим достоянием на благо всех народов на основе солидарности, что она является мощным средством понимания природных и социальных явлений и что в будущем ее роль обещает стать еще более значительной по мере улучшения понимания растущей сложности взаимосвязей между обществом и окружающей средой,
    9. все более возрастающую потребность в научных знаниях у руководящих работников государственного и частного секторов, в том числе ту особенно влиятельную роль, которую науке предстоит сыграть в разработке политики и принятии руководящих решений,
    10. что доступ с самого раннего возраста к научным знаниям в мирных целях является составной частью права на образование, принадлежащего всем мужчинам и женщинам, и что научное образование имеет важное значение для человеческого развития, создания эндогенного научного потенциала и формирования активных и информированных граждан,
    11. что научные исследования и их прикладные аспекты могут обеспечить значительную отдачу в плане экономического роста и устойчивого человеческого развития, в том числе в борьбе с нищетой, и что будущее человечества, как никогда ранее, будет зависеть от того, насколько справедливо будут вырабатываться, распространяться и использоваться знания,
    12. что научные исследования являются важной движущей силой в области здравоохранения и социального обеспечения и что более широкое использование научных знаний обеспечило бы значительное улучшение охраны здоровья человечества,

13. происходящий в настоящее время процесс глобализации и стратегическую роль научных и технических знаний в этом процессе,
  14. настоятельную необходимость сокращения разрыва между развивающимися и развитыми странами посредством совершенствования научного потенциала и инфраструктур развивающихся стран,
  15. что революция в области информации и коммуникации предоставляет новые и более эффективные средства для обмена научными знаниями и для развития образования и научных исследований,
  16. важное значение полного и открытого доступа к информации и данным, являющимся общественным достоянием, для научных исследований и образования,
  17. ту роль, которую социальные науки играют в вопросах анализа социальных преобразований, связанных с научным и технологическим развитием, и в поиске решения проблем, порождаемых этим процессом,
  18. рекомендации крупных конференций, созывавшихся организациями системы Организации Объединенных Наций и другими учреждениями, а также совещаний, организованных в связи со Всемирной конференцией по науке,
  19. что при проведении научных исследований и использовании научных знаний следует уважать права человека и человеческое достоинство в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека и в свете Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека,
  20. что некоторые прикладные аспекты науки могут быть пагубными для личности и общества, окружающей среды и здоровья человека и могут даже угрожать дальнейшему существованию человеческого рода и что наука непременно должна вносить свой вклад в дело мира, развития и всемирной безопасности,
  21. что ученые вместе с другими основными партнерами несут особую ответственность за поиск путей противодействия таким прикладным аспектам науки, которые ущербны в этическом плане и чреваты пагубными последствиями,
  22. необходимость заниматься науками и их прикладными аспектами согласно надлежащим этическим требованиям на основе расширенной публичной дискуссии,
  23. что научная деятельность и использование научных знаний должны основываться на уважении и сохранении жизни во всем ее многообразии, а также систем жизнеобеспечения нашей планеты,
  24. наличие исторической несбалансированности участия мужчин и женщин во всех видах деятельности, связанных с наукой,
  25. существование барьеров, препятствующих полноценному участию других групп лиц обоих полов, включая инвалидов, коренные народы и этнические меньшинства, именуемые ниже неблагополучными группами,
  26. что системы традиционных и местных знаний, будучи динамичным выражением восприятия и понимания мира, могут вносить - и в историческом плане внесли - ценный вклад в науку и технику и что существует необходимость сохранения, защиты, изучения и популяризации этого культурного наследия и эмпирических познаний,
  27. что необходимо установить новую взаимосвязь между наукой и обществом для решения таких насущных глобальных проблем, как нищета, ухудшение состояния окружающей среды, неадекватность государственного здравоохранения, проблем безопасности в области продовольствия и водоснабжения, в частности проблем, связанных с ростом народонаселения,
  28. необходимость твердой приверженности делу науки со стороны правительств, гражданского общества и производственного сектора и столь же твердой приверженности ученых делу повышения благосостояния общества,
- провозглашаем следующее:*
- 1. Наука для знаний, знания для прогресса**
  29. Неотъемлемая функция научной деятельности заключается во всеобъемлющем и тщательном изучении природы и общества с целью получения новых знаний. Эти новые знания служат образовательному, культурному и интеллектуальному обогащению и обеспечивают технологические достижения наряду с экономическими благами. Развитие фундаментальных и проблемно-ориентированных исследований имеет большое значение для обеспечения эндогенного развития и прогресса.
  30. Правительствам, выступающим в качестве каталитических органов, способствующих взаимодействию и коммуникации между различными заинтересованными сторонами, следует в рамках национальной политики в области науки признавать ключевую роль научных исследований в деле приобретения знаний, подготовки ученых и просвещения общественности. Научные исследования, финансируемые частным сектором, стали решающим фактором социально-экономического развития, однако это не может избавить от необходимости проведения исследований, финансируемых государством. Оба эти сектора должны работать на основе тесного взаимодействия и взаимодополнения в деле финансирования научных исследований в долгосрочных целях.
  - 2. Наука для мира**
  31. Сутью научного мышления является способность изучать проблемы с различных точек зрения и искать объяснения природным и общественным явлениям, постоянно подвергая их критическому анализу. Таким образом наука опирается на критическое и свободное мышление, которое имеет большое значение в демократическом мире. Научному сообществу, проникнутому давней традицией, не ограничивающейся рамками стран, религий и этнических групп, следует содействовать, как сказано в Уставе ЮНЕСКО, упорочению "интеллектуальной и моральной солидарности человечества", являющейся основой культуры мира. Всемирное сотрудничество между учеными служит ценным и конструктивным вкладом в обеспечение глобальной безопасности и развитие мирных форм взаимодействия различных наций, обществ и культур, а также могло бы активизировать дальнейшие

шаги в области разоружения, включая ядерное разоружение.

32. Правительства и общество в целом должны сознавать необходимость использования естественных и социальных наук и технологий в качестве средств для устранения коренных причин и последствий конфликтов. Следует расширять инвестиции в научные исследования, посвященные этим вопросам.

### 3. Наука для развития

33. Сегодня, как никогда ранее, наука и ее прикладные аспекты необходимы для развития. Правительственным органам всех уровней и частному сектору следует более активно поддерживать создание надлежащего и равномерно распределяющегося научного и технологического потенциала с помощью соответствующих образовательных и исследовательских программ в качестве необходимой основы для экономического, социального, культурного и экологически безопасного развития. Особо настоятельный характер эта задача носит в развивающихся странах. Технологическое развитие требует прочной научной базы и нуждается в решительной ориентации на чистые и безопасные производственные процессы, повышение эффективности использования ресурсов и выпуск экологически более безопасной продукции. Наука и технология должны быть также решительно ориентированы на перспективы повышения уровня занятости, конкурентоспособности и социальной справедливости. Необходимо расширять инвестиции в науку и технологию, предназначенные как для достижения этих целей, так и для обеспечения лучшего понимания и сохранения базы природных ресурсов, биоразнообразия и систем жизнеобеспечения планеты. Цель должна заключаться в переходе к стратегиям устойчивого развития путем интеграции экономических, социальных, культурных и экологических аспектов.
34. Научное образование, рассматриваемое в широком смысле без какой бы то ни было дискриминации и с охватом всех ступеней и форм обучения, является одной из основополагающих предпосылок для демократии и обеспечения устойчивого развития. В последние годы во всем мире принимаются меры по развитию базового образования для всех. Необходимо в полной мере признавать важнейшую роль женщин в использовании результатов научного прогресса для производства продовольствия и охраны здоровья, а также прилагать усилия по укреплению их познаний в отношении научных достижений в этих областях. Именно на этой основе следует строить работу, связанную с научным образованием, а также коммуникацией и популяризаторской деятельностью в области науки. В особом внимании по-прежнему нуждаются маргинализированные группы. Как никогда ранее, необходимо развивать и расширять научную грамотность среди представителей всех культур и всех слоев общества наряду со способностью и навыками мышления и уважением этических ценностей в целях совершенствования участия общественности в принятии решений, связанных с применением новых знаний. Научный прогресс

делает особо важной роль университетов в деле развития и модернизации преподавания научных дисциплин и его координации на всех ступенях образования. Во всех странах, особенно в развивающихся, необходимо укреплять научные исследования в рамках программ высшего образования, включая послеуниверситетское образование, с учетом национальных приоритетов.

35. Работа по созданию научного потенциала должна опираться на региональное и международное сотрудничество с целью обеспечения как справедливого развития, так и расширения и использования творчества людей без какой бы то ни было дискриминации стран, групп или отдельных лиц. Сотрудничество между развитыми и развивающимися странами должно осуществляться в соответствии с принципами полного и открытого доступа к информации, справедливости и взаимной пользы. Вся деятельность в рамках сотрудничества должна строиться с надлежащим учетом многообразия традиций и культур. Обязанностью развитого мира является расширение партнерской деятельности в области науки с развивающимися странами и странами, переживающими переходный период. Содействие созданию критической массы национальных исследований в различных областях науки с помощью регионального и международного сотрудничества имеет особенно большое значение для малых государств и наименее развитых стран. Такие научные структуры, как университеты, играют важную роль в деле подготовки кадров в их собственной стране в перспективе последующей профессиональной деятельности в этой стране. На основе этих и других усилий должны создаваться условия, которые благоприятствовали бы сокращению или обращению вспять утечки умов. Однако никакие принимаемые меры не должны ограничивать свободное передвижение ученых.
36. Для прогресса науки необходимы различные формы сотрудничества на межправительственном, правительственном и неправительственном уровнях, такие, как: многосторонние проекты; исследовательские сети, включая создание сетей Юг-Юг; партнерство с участием научных сообществ развитых и развивающихся стран в целях удовлетворения потребностей всех стран и содействия их прогрессу; стипендии, субсидии и содействие проведению совместных исследований; программы, способствующие расширению обмена знаниями; развитие международно признанных научно-исследовательских центров, особенно в развивающихся странах; международные соглашения для совместной поддержки, оценки и финансирования мегапроектов и обеспечения широкого доступа к ним; международные группы по научной оценке сложных проблем и международные механизмы для содействия развитию послеуниверситетской подготовки. Требуются новые инициативы для развития междисциплинарного сотрудничества. Международный характер фундаментальных исследований нужно укреплять посредством оказания значительно большей поддержки долгосрочным исследовательским проектам и международным совместным проектам, особенно представляющим глобальный интерес. В этой связи особое

внимание следует уделять необходимости обеспечения непрерывного характера такой поддержки. Следует активно способствовать доступу ученых из развивающихся стран к этим структурам и сделать их открытыми для всех на основе научных достоинств. Следует расширять использование информационных и коммуникационных технологий, в частности путем создания сетей, в качестве средства содействия свободному распространению знаний. В то же время нужно следить за обеспечением того, чтобы применение этих технологий не приводило к игнорированию или ограничению богатства разнообразных культур и средств выражения.

37. Для достижения поставленных в настоящей Декларации целей всем странам надлежит наряду с использованием международных подходов прежде всего разработать или пересмотреть национальные стратегии, организационные меры и финансовые системы в целях повышения роли науки в устойчивом развитии в новых условиях. Они должны включать в себя, в частности: разработку совместно с основными государственными и частными партнерами долгосрочной национальной политики в области науки; оказание поддержки научному образованию и научным исследованиям; развитие сотрудничества между научно-исследовательскими учреждениями, университетами и промышленностью в качестве части национальных систем нововведений; создание и обеспечение функционирования национальных учреждений по вопросам оценки и регулирования риска, уменьшения уязвимости, обеспечения безопасности и здравоохранения; стимулирование инвестиций, исследований и нововведений. Необходимо предложить парламентам и правительствам обеспечить правовую, институциональную и экономическую основу для укрепления научно-технического потенциала в государственном и частном секторах и способствовать их взаимодействию. Деятельность по принятию решений и установлению приоритетов в науке должна стать неотъемлемой частью всего процесса планирования в области развития и формулирования стратегий устойчивого развития. В этом контексте недавняя инициатива стран-кредиторов, входящих в "Большую восьмерку", в отношении развертывания процесса сокращения задолженности некоторых развивающихся стран могла бы способствовать совместным усилиям развивающихся и развитых стран по созданию надлежащих механизмов для финансирования науки в целях укрепления национальных и региональных систем научных и технологических исследований.
38. Необходимо обеспечить, с одной стороны, надлежащую защиту прав интеллектуальной собственности в глобальном масштабе и, с другой, доступ к данным и информации, который имеет большое значение для проведения научной работы и воплощения результатов научных исследований в реальные блага для общества. Следует принять меры с целью укрепления взаимодополняющих связей между охраной прав интеллектуальной собственности и распространением научных знаний. Надлежит рассмотреть вопрос о масштабах, сфере охвата и применении прав интел-

лектуальной собственности в плане справедливой выработки, распространения и использования знаний. Требуется также дальнейшая разработка надлежащей национальной правовой основы в соответствии с конкретными потребностями развивающихся стран и традиционными знаниями, их источниками и продукцией в целях обеспечения их признания и надлежащей охраны на основе согласия со стороны достаточно информированных обычных или традиционных обладателей этих знаний.

#### 4. Наука в обществе и наука для общества

39. Проведение научных исследований и использование получаемых в результате этого знаний всегда должны быть направлены на повышение благосостояния человечества, включая уменьшение нищеты, быть проникнуты уважением к достоинству и правам человека и к глобальной окружающей среде и всесторонне учитывать нашу ответственность перед нынешними и грядущими поколениями. Все стороны должны вновь подтвердить свою приверженность этим важным принципам.
40. Следует обеспечить свободное распространение информации о всевозможных видах использования и последствиях новых открытий и новых разработанных технологий, с тем чтобы можно было должным образом обсуждать этические проблемы. В каждой стране необходимо принять соответствующие меры для рассмотрения вопросов этики научной деятельности и использования научных знаний и их прикладных аспектов. Они должны включать в себя регулируемые надлежащими законами процедуры обеспечения справедливого и ответственного отношения к инакомыслию и инакомыслящим. Всемирная комиссия ЮНЕСКО по этике научных знаний и технологий могла бы послужить одним из средств взаимодействия в этой области.
41. Всем ученым следует придерживаться высоких этических принципов, и для научных профессий следует разработать этический кодекс, основанный на соответствующих нормах, закрепленных в международных актах по правам человека. Социальная ответственность ученых означает, что они должны отвечать высоким требованиям научной добросовестности и контроля качества, делиться своими знаниями, поддерживать связь с общественностью и обучать молодое поколение. Политическим властям следует с уважением относиться к такой деятельности ученых. Учебные программы в области науки должны включать в себя этику науки, а также подготовку по истории и философии науки и ее воздействию на культуру.
42. Равноправный доступ к науке является не только социальным и этическим требованием человеческого развития, но также и важнейшим условием всестороннего раскрытия потенциала научных сообществ во всем мире и обеспечения того, чтобы научный прогресс использовался для удовлетворения нужд человечества. Следует безотлагательно приступить к устранению трудностей, с которыми сталкиваются женщины, составляющие более половины мирового населения, в отношении доступа к научной карьере,

- осуществления научной деятельности и профессионального роста, а также участия в принятии решений в области науки и технологии. Столь же настоятельно необходимо заняться устранением трудностей, препятствующих неблагополучным группам населения полноценно и эффективно участвовать в этой деятельности.
43. Правительствам и ученым всего мира следует заняться сложными проблемами, касающимися плохого состояния здоровья и растущих проявлений неравенства в области здравоохранения между различными странами и между различными сообществами одной и той же страны, с целью улучшения здоровья людей на справедливой основе и более эффективного обеспечения высокого качества медицинского обслуживания для всех. Этого следует добиваться с помощью образования, использования достижений науки и технологии, развития прочного и долгосрочного партнерства между всеми заинтересованными сторонами и нацеливания программ на решение этой задачи.

\*  
\* \*

44. Мы, участники Всемирной конференции “Наука для XXI века: новые обязательства”, обязуемся прилагать все усилия для развития диалога между научными кругами и обществом, устранения всяческой дискриминации в отношении научного образования и пользования благами науки, проведения деятельности в духе этических норм и сотрудничества в областях своей компетенции, укрепления научной культуры и ее

мирного применения во всем мире, а также содействия использованию научных знаний для обеспечения благосостояния населения и устойчивого мира и развития с учетом вышеизложенных социальных и этических принципов.

45. Мы считаем, что документ Конференции Повестка дня в области науки - Рамки действий представляет собой практическое выражение новой приверженности делу науки и может в последующие годы служить стратегическим руководством для партнерства в рамках системы Организации Объединенных Наций и между всеми сторонами, причастными к научной деятельности.
46. Мы принимаем в связи с этим настоящую Декларацию о науке и использовании научных знаний и утверждаем Повестку дня в области науки - Рамки действий в качестве средства достижения целей, поставленных в настоящей Декларации, и призываем ЮНЕСКО и МСНС представить эти документы Генеральной конференции ЮНЕСКО и Генеральной ассамблее МСНС. Эти документы будут также представлены Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Цель заключается в том, чтобы ЮНЕСКО и МСНС получили возможность определять и осуществлять последующую деятельность в свете этих документов в рамках своих соответствующих программ, а также заручиться поддержкой со стороны всех партнеров, особенно в системе Организации Объединенных Наций, в интересах укрепления международной координации и сотрудничества в сфере науки.

## *Приложение II Повестка дня в области науки - Рамки действий*

### **Преамбула**

1. Мы, участники Всемирной конференции “Наука для XXI века: новые обязательства”, собравшиеся в Будапеште, Венгрия, 26 июня - 1 июля 1999 г. под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международного совета по науке (МСНС), заявляем следующее.
2. Содействие достижению целей международного мира и всеобщего благосостояния человечества является одной из высочайших и благороднейших задач наших обществ. Создание ЮНЕСКО и МСНС более полувека назад стало символом международной решимости содействовать достижению этих целей на основе отношений между народами мира в областях науки, образования и культуры.
3. Вышеупомянутые цели являются столь же актуальными в настоящее время, как и пятьдесят лет тому назад. Однако, хотя за эти полвека в результате научного и технического прогресса средства их достижения стали значительно совершеннее, усилились и факторы, угрожающие и препятствующие их реализации. В этот период произошли глубокие изменения политических, экономических, социальных, культурных и экологических условий, и необходимо совместно определить и утвердить роль науки (естественных наук, таких, как физика, науки о Земле

и биологические науки, биомедицинских и инженерных наук, социальных и гуманитарных наук) в этих меняющихся условиях, что и вызывает потребность в принятии новых обязательств.

Приняв Декларацию о науке и использовании научных знаний и руководствуясь Вступительными замечаниями к Повестке дня в области науки - Рамкам действий,

4. Мы на основе общего согласия утверждаем настоящую Повестку дня в области науки - Рамки действий в качестве руководящих принципов деятельности и средства достижения целей, провозглашенных в Декларации.
5. Мы считаем, что сформулированные ниже руководящие принципы деятельности определяют рамки для подхода к проблемам, решения задач и использования возможностей в области научных исследований, а также для развития существующих и установления новых партнерских связей как на национальном, так и на международном уровнях между всеми участниками научной деятельности. Такие усилия и партнерские связи в области научных исследований должны соответствовать нуждам, устремлениям и ценностям человечества; они должны быть проникнуты духом уважения к природе и будущим поколениям ради прочного мира и обеспечения справедливости и устойчивого развития.

## 1. Наука для знаний, знания для прогресса

6. Мы обязуемся содействовать развитию знаний. Мы хотим, чтобы эти знания служили всему человечеству и способствовали повышению качества жизни нынешнего и будущих поколений.

### 1.1 Роль фундаментальных исследований

7. Каждой стране следует стремиться к тому, чтобы располагать высококачественными научными учреждениями, способными обеспечить возможности для проведения научных исследований и подготовки специалистов в областях, представляющих конкретный интерес. Если же страны не в состоянии создать такие учреждения, международное сообщество должно оказать им необходимую поддержку посредством партнерства и сотрудничества.
8. Проведение научных исследований должно опираться на соответствующие правовые рамки на национальном и международном уровнях. Свобода выражения мнений и охрана интеллектуальных прав в этой связи приобретают особое значение.
9. Научно-исследовательские группы и институты, а также соответствующие неправительственные организации должны укреплять свою деятельность в рамках регионального и международного сотрудничества в целях: содействия подготовке научных кадров; совместного использования дорогостоящих структур; более широкого распространения научной информации; обмена научными знаниями и данными, особенно между развитыми и развивающимися странами; совместного решения проблем глобального значения.
10. Университетам следует обеспечить ориентацию своих программ во всех областях науки как на образование, так и на научные исследования, а также взаимодействие между ними. Научные исследования в университетах должны быть частью естественнонаучного образования. Овладение коммуникационными навыками и основами социальных наук должно стать частью образования ученых.
11. В условиях возросшей глобализации и создания международных сетей университеты не только получают новые возможности, но и сталкиваются с новыми задачами. Например, университеты играют все более важную роль в инновационных системах. Университеты несут ответственность за образование высококвалифицированных специалистов будущего, они призваны наделять своих студентов способностью решать глобальные проблемы. Университеты должны также проявлять гибкость и регулярно обновлять знания, которыми они располагают. Университетам в развитых и развивающихся странах следует интенсифицировать свое сотрудничество друг с другом, например путем породнения. ЮНЕСКО в этом отношении могла бы стать центром обмена информацией и способствовать этому процессу.
12. Донорские страны и учреждения системы Организации Объединенных Наций призваны активизировать сотрудничество в целях повышения качества и эффективности той поддержки,

которую они оказывают научным исследованиям в развивающихся странах. Их совместные усилия следует сосредоточить на укреплении национальных научно-исследовательских систем с учетом национальных приоритетов и политики в области науки.

13. Профессиональные организации ученых, такие, как национальные и международные академии наук, научные союзы и научные общества, должны играть важную роль в содействии развитию научных исследований, для чего они должны пользоваться широким признанием и соответствующей государственной поддержкой. Следует поощрять развитие международного сотрудничества между такими организациями в областях, представляющих всеобщий интерес. Следует также содействовать тому, чтобы они отстаивали свободное выражение учеными своего мнения.

### 1.2 Государственный и частный секторы

14. С помощью механизмов, обеспечивающих широкое участие и охватывающих все соответствующие секторы и участников, правительствам следует определять потребности страны и придавать приоритет поддержке тех государственных исследований, которые необходимы для достижения прогресса в различных областях, наряду с обеспечением для этих целей стабильного финансирования. Парламентам следует утвердить соответствующие меры и уровни бюджетных ассигнований.
15. Правительствам и частному сектору следует обеспечивать соответствующую сбалансированность между различными механизмами финансирования научных исследований и изыскивать или расширять возможности финансирования с помощью соответствующих систем регулирования и стимулирования с использованием партнерских связей между государственным и частным секторами на основе применения гибких схем и при гарантировании правительствами доступности получаемых знаний.
16. Следует установить тесный диалог между донорами и получателями финансовых средств, предназначенных для науки и техники. Более тесное сотрудничество должно развиваться между университетами, научно-исследовательскими учреждениями и промышленностью; необходимо содействовать финансированию научно-технических проектов в качестве средства продвижения знаний и укрепления промышленности, основывающейся на научных достижениях.

### 1.3 Совместное использование научной информации и знаний

17. Ученым, исследовательским учреждениям, научным и академическим обществам, а также другим соответствующим неправительственным организациям следует взять на себя обязательства в отношении расширения международного сотрудничества, включая обмен знаниями и опытом. Следует особо поощрять и поддерживать инициативы, направленные на содействие доступу ученых и учреждений в развивающихся странах к источникам научной информации. Должны осуществляться инициативы по подключению в

полном объеме женщин-ученых и представителей других находящихся в неблагоприятном положении групп - стран как Юга, так и Севера - к научным сетям. В этом контексте должны быть предприняты усилия по обеспечению доступа к результатам научных исследований, финансирование которых осуществляется за счет общественных фондов.

18. Страны, обладающие необходимыми знаниями и опытом, должны содействовать совместному использованию и передаче знаний, особенно посредством поддержки конкретных программ, создаваемых во всем мире для подготовки научных кадров.
19. При поддержке со стороны развитых стран следует содействовать публикации и более широкому распространению результатов научных исследований, проводимых в развивающихся странах, посредством подготовки кадров, обмена информацией и развития библиографических служб и информационных систем, более эффективно удовлетворяющих потребности научных кругов во всем мире.
20. Исследовательским и образовательным учреждениям следует учитывать новые информационные и коммуникационные технологии, оценивать их воздействие и способствовать их использованию, например посредством развития электронной публикации и создания виртуальной среды для научных исследований и преподавания или цифровых библиотек. Учебные программы по научным дисциплинам следует адаптировать с учетом воздействия этих новых технологий на научную работу. С целью преодоления ограничений, связанных с образовательной инфраструктурой, и для того, чтобы высококачественное научное образование можно было получать в отдаленных районах, следует рассмотреть вопрос о создании международной программы научного и профессионального образования и подготовки на базе Интернета, которая действовала бы наряду с обычной системой образования.
21. Необходимо вовлекать научно-исследовательские круги в регулярные дискуссии со специалистами в области издательского и библиотечного дела, а также в области информационных технологий в целях обеспечения того, чтобы научная литература не утрачивала достоверности и целостности с развитием электронных информационных систем. Распространение и совместное использование научных знаний являются важной составной частью научного процесса, поэтому правительствам и финансирующим учреждениям следует обеспечивать, чтобы расходы на соответствующие инфраструктуры и другие финансовые средства адекватным образом предусматривались в бюджетах на научные исследования. Также необходимы соответствующие правовые рамки

## 2. Наука для мира и развития

22. Сегодня, как никогда ранее, развитие невозможно без естественных и социальных наук и их прикладного применения. Сотрудничество ученых всего мира служит ценным и конструктивным вкладом в обеспечение глобальной безопасности и в развитие мирных взаимодействий

между различными странами, обществами и культурами.

### 2.1 Наука для удовлетворения основных потребностей человека

23. Исследования, проводящиеся с конкретной целью удовлетворения основных потребностей населения, должны быть постоянным элементом программы развития каждой страны. При определении приоритетов в области научных исследований развивающимся странам и странам, переживающим переходный период, следует учитывать не только свои потребности и слабые стороны в плане научного потенциала и информации, но также и свои сильные стороны с точки зрения местных знаний, ноу-хау, людских и природных ресурсов.
24. Научно-техническое образование стратегически необходимо для создания потенциала страны, требующегося для удовлетворения основных потребностей ее населения. В рамках такого образования учащиеся должны учиться решать конкретные проблемы и удовлетворять потребности общества путем использования научно-технологических знаний и навыков.
25. Промышленно развитые страны должны сотрудничать с развивающимися странами на основе совместно определенных научно-технических проектов, направленных на решение основных проблем большинства населения развивающихся стран. Следует тщательно изучать их воздействие, с тем чтобы обеспечить более эффективное планирование и осуществление проектов в сфере развития. Лица, участвующие в осуществлении таких проектов, должны получать подготовку, соответствующую их работе.
26. Все страны должны делиться научными знаниями и сотрудничать с целью борьбы во всем мире с заболеваниями, которых можно избежать. Каждая страна должна провести оценку и на ее основе определить задачи в области здравоохранения, которые являются приоритетными именно для данной страны. Необходимы национальные и региональные научно-исследовательские программы, направленные на устранение неравенства между общинами в плане охраны здоровья, например на основе сбора достоверных эпидемиологических и других статистических данных, а также на основе информирования о передовом опыте тех, кто может им воспользоваться.
27. Необходимо изучить вопрос создания новаторских и рентабельных механизмов финансирования науки и объединения ресурсов и усилий различных стран в научно-технической сфере, которые будут использоваться соответствующими учреждениями на региональном и международном уровнях. Следует создавать сети для взаимообмена людскими ресурсами по линии как Север-Юг, так и Юг-Юг. Эти сети должны создаваться таким образом, чтобы помогать ученым использовать имеющийся у них опыт и знания на благо своих стран.
28. Странам-донорам, неправительственным и межправительственным организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций следует укреплять свои программы в области

науки в целях решения неотложных проблем развития, как об этом говорится в настоящей Повестке дня в области науки, сохраняя при этом их высокое качество.

## 2.2 Наука, окружающая среда и устойчивое развитие

29. Правительствам, соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций, научному сообществу, частным и государственным учреждениям, финансирующим научные исследования, следует укреплять или, в соответствующих случаях, разрабатывать национальные, региональные и глобальные программы научных исследований в области окружающей среды. Такие программы научных исследований должны предусматривать мероприятия по созданию потенциалов. К областям, требующим особого внимания, относятся пресноводные ресурсы и гидрологический цикл, колебания и изменение климата, океаны, прибрежные зоны, полярные области, биологическое разнообразие, опустынивание, обезлесение, биогеохимические циклы и стихийные бедствия. Следует энергичным образом добиваться в рамках Повестки дня на XXI век и планов действий, принятых международными конференциями, достижения целей существующих международных глобальных программ научных исследований в области окружающей среды. Сотрудничество соседних стран или стран со сходными экологическими условиями должно пользоваться поддержкой в интересах решения общих экологических проблем.
30. Необходимо систематически на долгосрочной основе вести наблюдение за всеми компонентами земной системы; для этого правительства и частный сектор должны оказывать усиленную поддержку дальнейшему развитию систем глобальных экологических наблюдений. Эффективность программ мониторинга в решающей степени зависит от широкой доступности данных наблюдений.
31. Все основные заинтересованные участники, включая частный сектор, должны значительно активизировать междисциплинарные исследования, охватывающие как естественные, так и социальные науки, с целью изучения человеческих аспектов глобального экологического изменения, включая его воздействие на здоровье людей, и лучшего понимания факторов устойчивости, обусловливаемых природными системами. Изучение концепции устойчивого потребления также требует взаимодействия между специалистами в области точных и естественных наук и специалистами в области социальных и гуманитарных наук, экономистами и демографами.
32. Следует теснее увязывать современные научные и традиционные знания в рамках междисциплинарных проектов, касающихся взаимосвязей между культурой, окружающей средой и развитием в таких областях, как сохранение биологического разнообразия, управление природными ресурсами, понимание стихийных бедствий и уменьшение их опасности. Необходимо обеспечивать участие в этих проектах местных

общин и других соответствующих сторон. Отдельные ученые и научное сообщество несут ответственность за то, чтобы простым языком давать научные разъяснения по этим вопросам, а также тому, каким образом наука может сыграть ключевую роль в их решении.

33. Правительствам, в сотрудничестве с университетами и высшими учебными заведениями и при содействии соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, следует расширять и улучшать образование, подготовку кадров и возможности для развития людских ресурсов в областях науки, связанных с окружающей средой, используя также, в соответствующих случаях, традиционные и местные знания. В этой связи особые усилия необходимо предпринять в развивающихся странах в сотрудничестве с международным сообществом.
34. Всем странам следует делать упор на создании потенциала в области оценки уязвимости и рисков, раннего предупреждения как о краткосрочных природных бедствиях, так и долгосрочных неблагоприятных явлениях, вызванных изменением окружающей среды, а также в плане повышения готовности на случай стихийных бедствий, адаптации к ним и уменьшения их последствий наряду с интеграцией планов действий в чрезвычайных ситуациях в национальные планы развития. Важно, однако, учитывать, что мы живем в сложном мире, для которого характерна неопределенность в отношении долгосрочных тенденций. Руководителям следует учитывать это обстоятельство и соответственно содействовать разработке новых стратегий в области прогнозирования и мониторинга. Принцип предосторожности является важным руководящим принципом по отношению к неизбежной научной неопределенности, особенно в ситуациях потенциально необратимых или катастрофических событий.
35. Государственный и частный секторы должны оказывать на национальном и международном уровнях решительную поддержку научно-техническим исследованиям, касающимся чистых и устойчивых технологий, рециркуляции отходов, возобновляемых источников энергии и ее эффективного использования. Компетентные международные организации, включая ЮНЕСКО и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), должны содействовать созданию виртуальной библиотеки по устойчивым технологиям, к которой имелся бы свободный доступ.

## 2.3 Наука и техника

36. Национальные власти и частный сектор должны оказывать поддержку партнерству между университетами и промышленностью, в том числе между научно-исследовательскими институтами и средними, малыми и микропредприятиями, в целях содействия нововведениям, получения более быстрой отдачи от науки и извлечения пользы для всех участников.
37. В учебных программах по науке и технике следует поощрять применение научного подхода к решению проблем. Необходимо развивать сотрудничество между университетами и промыш-

- шленностью в целях содействия инженерному образованию и непрерывному профессиональному образованию, более оперативного реагирования на потребности промышленности, а также оказания поддержки области образования со стороны промышленности.
38. Странам следует использовать передовой опыт для продвижения нововведений так, чтобы это наилучшим образом отвечало их потребностям и ресурсам. Нововведения перестали быть линейным процессом, связанным с отдельными научными открытиями; теперь для нововведений необходим системный подход, включающий партнерские связи, увязки между многими областями знаний и постоянную обратную связь между многочисленными партнерами. К возможным инициативам относится создание центров совместных исследований и научно-исследовательских сетей, “инкубаторов” технологии и научно-исследовательских парков, а также органов по передаче технологий и консультативных органов для малых и средних предприятий. Для решения вопросов, касающихся связей между наукой и техникой, следует разработать конкретные инструменты политики, включая инициативы, направленные на содействие национальным системам нововведений, с учетом глобальных экономических и технологических изменений. Научная политика должна содействовать тому, чтобы знания становились частью общественных и производственных процессов. Исходя из проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, крайне необходимо заняться вопросом создания технологий на местах. Это означает, что эти страны должны располагать ресурсами, позволяющими им становиться создателями технологий.
  39. Необходимо оказывать поддержку более ускоренной передаче технологии в целях содействия промышленному, экономическому и социальному развитию, обеспечивая мобильность специалистов между, с одной стороны, университетами и промышленностью, а с другой - между странами, в том числе с помощью исследовательских сетей и партнерских связей между фирмами.
  40. С помощью усилий правительств и высших учебных заведений, а также в рамках международного сотрудничества больший упор следует сделать на развитии инженерного, технического и профессионального образования, в том числе на протяжении всей жизни. Необходимо определить в учебных программах новые профили, которые соответствуют потребностям нанимателей и являются привлекательными для молодежи. С тем чтобы смягчить отрицательные последствия асимметричной миграции квалифицированных специалистов из развивающихся в развитые страны, а также обеспечивать высококачественное образование и научно-исследовательскую работу мирового уровня в развивающихся странах, ЮНЕСКО могла бы стать катализатором более симметричного и тесного взаимодействия научно-исследовательских работников в разных странах мира и создания образовательной и научно-исследовательской инфраструктуры в развивающихся странах.
- ## 2.4 Научное образование
41. Правительствам следует придавать наивысший приоритет совершенствованию научного образования на всех ступенях с уделением особого внимания ликвидации неравенства между мужчинами и женщинами, а также неравноправного положения неблагополучных групп, содействуя осознанию важности научных знаний и их распространению и популяризации. Нужно принять меры, направленные на оказание содействия профессиональной подготовке преподавателей и педагогов с учетом происходящих изменений, и необходимо предпринимать особые усилия для решения проблемы нехватки должным образом подготовленных преподавателей научных дисциплин и специалистов, занимающихся вопросами научного образования, в частности в развивающихся странах.
  42. Преподаватели научных дисциплин на всех ступенях и специалисты, связанные с неформальным научным образованием, должны иметь возможность непрерывно обновлять свои знания в целях наиболее эффективного выполнения своих педагогических задач.
  43. В свете меняющихся образовательных потребностей обществ национальным системам образования следует разрабатывать новые учебные программы, методики и средства обучения, учитывающие гендерное и культурное многообразие. Необходимо оказывать на национальном и международном уровнях содействие исследованиям в области научного и технического образования путем создания по всему миру сетей специализированных центров, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и другими соответствующими международными организациями.
  44. Учебным заведениям следует поощрять участие студентов в принятии решений, касающихся образования и научных исследований.
  45. Правительства должны оказывать усиленную поддержку региональным и международным программам высшего образования и созданию сетей учреждений высшего и послеполуниверситетского образования, уделяя особое внимание сотрудничеству по линии Север-Юг и Юг-Юг, поскольку они являются важным средством оказания помощи всем странам, в особенности малым или наименее развитым, в укреплении их научно-технической базы.
  46. Неправительственные организации должны играть важную роль в обмене опытом по вопросам преподавания научных дисциплин и научного образования.
  47. Образовательные учреждения должны давать базовое научное образование не только учащимся, изучающим естественные науки. Они должны также предоставлять возможности для изучения наук на протяжении всей жизни.
  48. Правительствам, международным организациям и соответствующим профессиональным учреждениям следует укреплять и разрабатывать программы подготовки журналистов, пишущих на научные темы, популяризаторов науки и всех тех, кто занимается деятельностью, направленной на повышение осведомленности общественности в вопросах, связанных с наукой. Должна быть рассмотрена международная про-

грамма обеспечения всеобщей доступности научной грамотности и культуры, направленная на разработку соответствующих и легких для понимания технологических и научных материалов, которые могут содействовать развитию местных общин.

49. Национальные власти и финансирующие учреждения должны содействовать повышению роли научных музеев и центров в качестве важных элементов научного просвещения общественности. В свете ограниченных ресурсов развивающихся стран следует широко использовать дистанционное обучение в качестве дополнения к формальному и неформальному образованию.

## 2.5 Наука на службе мира и урегулирования конфликтов

50. Основные принципы мира и сосуществования должны быть частью образования на всех ступенях. Следует также обеспечить, чтобы учащиеся, изучающие научные дисциплины, сознавали свою особую ответственность за то, чтобы научные знания и навыки не использовались в целях, которые угрожают миру и безопасности.
51. Правительственные и частные финансирующие органы должны укреплять или развивать научно-исследовательские институты, которые проводят междисциплинарные исследования в областях, связанных с вопросами мира и применения науки и техники в мирных целях. Каждая страна должна обеспечить проведение этой работы либо на национальном уровне, либо путем участия в международной деятельности. Следует увеличить государственную и частную поддержку научным исследованиям, посвященным причинам и последствиям войн, предупреждению и урегулированию конфликтов.
52. Правительства и частный сектор должны вкладывать средства в сферу науки и техники, непосредственно решая вопросы, которые лежат в основе потенциальных конфликтов, такие, как использование энергии, конкуренция в отношении ресурсов, а также загрязнение воздуха, почвы и воды.
53. Военный и гражданский секторы, включая ученых и инженеров, должны сотрудничать в поиске решений проблем, вызванных накоплением запасов вооружений и мин.
54. Следует содействовать диалогу между представителями правительств, гражданского общества и учеными, с тем чтобы ограничить военные расходы и ориентацию науки на военные цели.

## 2.6 Наука и политика

55. Следует принять такую национальную политику, которая предусматривает оказание последовательной и долговременной поддержки науке и технике, с тем чтобы обеспечить укрепление базы людских ресурсов, создание научных учреждений, совершенствование и повышение уровня научного образования, интеграцию науки в национальную культуру, развитие инфраструктур и содействие укреплению технологического и инновационного потенциала.

56. Необходимо проводить такую научно-техническую политику, которая конкретным образом учитывает социальную значимость соответствующей деятельности, мир, культурное разнообразие и гендерные различия. Следует создать надлежащие механизмы, основанные на участии населения для содействия демократическому обсуждению возможных вариантов политики в области науки. В определении такой политики активное участие должны принимать женщины.
57. С целью разработки краткосрочных и долгосрочных стратегий, ведущих к разумному и справедливому социально-экономическому развитию, всем странам следует систематически проводить анализ и изучение политики в области науки и техники, принимая во внимание мнения всех соответствующих слоев общества, в том числе мнения молодежи. Следует рассмотреть вопрос о подготовке ЮНЕСКО наряду с нынешним Всемирным докладом по науке Всемирного доклада по технологии, с тем чтобы обеспечить сбалансированную общемировую картину воздействия технологии на социальные системы и культуру.
58. Правительствам следует оказывать поддержку аспирантским программам по политике в области науки и техники, а также по социальным аспектам науки. Подготовкой по правовым и этическим проблемам, а также в области регулирования международных научных исследований и разработок в таких стратегических областях, как информационные и коммуникационные технологии, биоразнообразие и биотехнология, должны быть охвачены как ученые, так и соответствующие специалисты. Специалистам по управлению наукой и руководителям следует обеспечить постоянный доступ к подготовке и повышению квалификации, с тем чтобы они могли учитывать изменяющиеся потребности современного общества в сфере науки и техники.
59. Правительствам следует содействовать дальнейшему развитию и созданию национальных статистических служб, способных обеспечивать потребности в достоверных данных в разбивке по признаку пола или принадлежности к неблагоприятным группам по таким вопросам, как научное образование и научные исследования и разработки, что необходимо для обеспечения эффективной разработки политики в области науки и техники. В этой связи международному сообществу следует оказывать помощь развивающимся странам, используя в этих целях технический опыт и знания ЮНЕСКО и других международных организаций.
60. Правительствам развивающихся стран и стран переходного периода следует содействовать укреплению статуса ученых, работников образования и технических кадров, а также предпринимать решительные усилия с целью улучшения условий труда, укрепления своих возможностей сохранять кадры подготовленных ученых, содействуя популяризации новых профессий в областях науки и техники. Следует также создавать и развивать программы сотрудничества с учеными, инженерами и техниками, которые выехали из своих стран в развитые страны.
61. Правительствам следует прилагать усилия к тому, чтобы на более систематической основе использовать научные знания при разработке

- политики, касающейся процесса экономических и технологических преобразований. Вклад ученых должен быть неотъемлемой частью программ, разрабатываемых в поддержку как нововведений, так и мер, направленных на промышленное развитие или структурную перестройку.
62. Мнение ученых все больше становится необходимым фактором принятия обоснованных политических решений в сложных условиях современного мира. Вот почему ученые и их организации должны считать своей важной обязанностью предоставление независимых консультаций исходя из знаний, которыми они располагают.
  63. Правительственным органам всех уровней следует создавать институциональные механизмы, обеспечивающие своевременный доступ к наиболее квалифицированным консультациям, которые можно получить со стороны авторитетных ученых, опираясь на достаточно широкий круг источников наилучших экспертных знаний, а также регулярно проводить обзоры функционирования таких механизмов. Эти механизмы должны быть открытыми, объективными и транспарентными. Правительствам следует обеспечивать ознакомление широкой общественности с мнениями ученых, публикуемыми в средствах информации.
  64. Правительствам в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций и международными научными организациями следует укрепить процессы международных научных консультаций в качестве вклада, необходимого для достижения межправительственного консенсуса в отношении политики на региональном и глобальном уровнях, а также для осуществления региональных и международных конвенций.
  65. Все страны должны обеспечивать охрану интеллектуальной собственности, признавая при этом, что доступ к данным и информации имеет важнейшее значение для научного прогресса. При разработке надлежащих международно-правовых рамок Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в сотрудничестве с соответствующими международными организациями следует постоянно заниматься вопросом монополии на знания. Всемирной торговой организации (ВТО) следует в связи с новым раундом переговоров по Соглашению о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС) предусмотреть в нем механизмы, предназначенные обеспечить финансирование научного прогресса в странах Юга при всестороннем участии научного сообщества. В этой связи международные программы МСНС и пять межправительственных научных программ ЮНЕСКО должны играть роль катализатора, в частности помогая улучшить сопоставимость способов сбора и обработки данных и облегчая доступ к научным знаниям.
- 3. Наука в обществе и наука для общества**
66. Целью научных исследований и использования научных знаний всегда должно быть благосостояние человечества; они должны быть проникнуты духом уважения к достоинству людей и

их основным правам, а также полностью учитывать нашу общую ответственность перед будущими поколениями.

### 3.1 Социальные потребности и человеческое достоинство

67. Правительствам, международным организациям и научно-исследовательским учреждениям следует содействовать междисциплинарным исследованиям, конкретно направленным на выявление, понимание и решение насущных проблем человека и общества, в соответствии с приоритетными задачами каждой страны.
68. Всем странам следует поощрять и поддерживать исследования в области социальных наук, с тем чтобы лучше понимать проблемы, возникающие, с одной стороны, в отношениях между наукой и техникой и, с другой - между различными обществами и их учреждениями, и управлять решением этих проблем. Передача технологии должна сопровождаться социальным анализом ее возможного воздействия на население и общество.
69. Структура учебных заведений и построение их учебных программ должны иметь открытый и гибкий характер, с тем чтобы их можно было адаптировать к возникающим потребностям обществ. Молодым ученым необходимо знание и понимание социальных проблем, а также способность выходить за рамки своей конкретной области специализации.
70. Университетские учебные программы для студентов, изучающих научные дисциплины, должны предусматривать практическую работу на местах, которая увязывает их учебу с социальными потребностями и реалиями жизни.

### 3.2 Этические проблемы

71. Этика и ответственность науки должны быть неотъемлемой частью образования и подготовки всех ученых. Важно развивать у учащихся позитивное отношение к анализу этических дилемм, с которыми они могут столкнуться в своей профессиональной жизни, а также восприимчивость и понимание этих дилемм. Молодым ученым следует соответствующим образом придерживаться основополагающих этических принципов, уважать их и руководствоваться духом ответственности науки перед обществом. Всемирная комиссия ЮНЕСКО по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ) в сотрудничестве с Постоянным комитетом МСНС по вопросам ответственности и этики в сфере науки (СКРЕС) несут в этой связи особую ответственность.
72. Научно-исследовательским учреждениям следует содействовать изучению этических аспектов научной работы. Необходимы специальные междисциплинарные научно-исследовательские программы для анализа и мониторинга этических последствий и средств регулирования научной деятельности.
73. Международному научному сообществу в сотрудничестве с другими участниками следует поощрять дискуссии, в том числе и публичные, которые способствуют формированию экологи-

- ческой этики и экологических кодексов поведения.
74. Научно-исследовательским учреждениям настоятельно предлагается соблюдать этические нормы и уважать право ученых свободно выражать свои убеждения по этическим проблемам и осуждать злоупотребления научными или техническими достижениями или их неправильное использование.
  75. Правительствам и неправительственным организациям, в частности научным и академическим организациям, следует проводить дискуссии, в том числе и публичные, по этическим последствиям научной работы. Ученые и научные и академические учреждения и организации должны быть должным образом представлены в соответствующих регламентирующих и руководящих органах. Эти мероприятия следует на институциональной основе поощрять и признавать в качестве части работы и ответственности ученых. Научным ассоциациям следует разработать этический кодекс для своих членов.
  76. Правительствам следует содействовать созданию соответствующих механизмов для рассмотрения этических вопросов, связанных с использованием научных знаний и их прикладных аспектов, и такие механизмы необходимо создать там, где их пока нет. Неправительственным организациям и научно-исследовательским учреждениям следует содействовать созданию комитетов по этике в областях своей компетенции.
  77. Государствам - членам ЮНЕСКО настоятельно предлагается укрепить деятельность Международного комитета по биоэтике и Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии и обеспечить в них свою соответствующую представленность.

### 3.3 Расширение участия в научной деятельности

78. Правительственным учреждениям, международным организациям, университетам и научно-исследовательским учреждениям следует обеспечить всестороннее участие женщин в планировании, определении направлений, проведении и оценке научно-исследовательской деятельности. Необходимо, чтобы женщины принимали активное участие в определении проблематики, касающейся будущих направлений научных исследований.
79. Необходимо также обеспечить всестороннее участие неблагополучных групп во всех видах научно-исследовательских мероприятий, в том числе в разработке политики.
80. Всем странам следует содействовать сбору достоверных данных в международно стандартизированной форме для составления в разбивке по полу статистических данных о науке и технике в сотрудничестве с ЮНЕСКО и другими соответствующими международными организациями.
81. Правительствам и учебным заведениям следует выявлять и устранять на самых ранних этапах обучения образовательную практику, которая оказывает дискриминационное воздействие, с тем чтобы расширить успешное участие в научной деятельности представителей всех слоев общества, включая неблагополучные группы.

82. Следует приложить все усилия для устранения явной или скрытой дискриминационной практики в научно-исследовательской деятельности. Следует создать более гибкие и открытые структуры для облегчения доступа молодых ученых к научной карьере. Следует разрабатывать и осуществлять меры, направленные на обеспечение социального равенства во всей научно-технической деятельности, включая условия работы, а также проводить наблюдение за соблюдением таких мер.

### 3.4 Современная наука и другие системы знаний

83. Правительства призваны разрабатывать национальную политику, которая позволяет шире применять традиционные формы обучения и знания и в то же время обеспечивает их коммерциализацию с соответствующим вознаграждением.
84. Следует рассмотреть вопрос об усиленной поддержке деятельности на национальном и международном уровнях, которая связана с системами традиционных и местных знаний.
85. Странам следует содействовать лучшему пониманию и использованию систем традиционных знаний, а не сосредоточивать усилия на извлечении из них лишь тех элементов, которые считаются полезными для научно-технической системы. Поток знаний должен одновременно идти в двух направлениях: к сельским общинам и от таких общин.
86. Правительственным и неправительственным организациям следует обеспечивать устойчивость систем традиционных знаний посредством оказания активной поддержки обществам, которые сохраняют эти знания, свой образ жизни, свои языки, свою социальную организацию и ту среду, в которой они живут, и в полном объеме признавать вклад женщин как хранителей значительной части традиционных знаний.
87. Правительствам следует поддерживать сотрудничество между теми, кто обладает традиционными знаниями, и учеными с целью изучения взаимоотношений между различными системами знаний, а также укрепления взаимовыгодных связей.

### Последующая деятельность

88. Мы, участники Всемирной конференции по науке, готовы со всей решительностью проводить деятельность, направленную на достижение целей, провозглашенных в Декларации о науке и использовании научных знаний, и поддерживаем изложенные ниже рекомендации в отношении последующей деятельности.
89. Все участники Конференции рассматривают Повестку дня в качестве рамок действий и призывают других партнеров к присоединению к ней. При этом правительствам, системе Организации Объединенных Наций и всем другим сторонам следует использовать Повестку дня или ее соответствующие части при планировании и осуществлении конкретных мер и мероприятий, которые касаются науки или ее прикладных аспектов. Таким образом будет разработана и осуществлена поистине многосторонняя и многогранная программа действий. Мы также убеж-

- дены в том, что молодые ученые должны сыграть важную роль в осуществлении настоящих Рамок действий.
90. С учетом итогов шести региональных форумов, организованных ЮНЕСКО по проблематике “Женщины и наука”, Конференция подчеркивает, что правительствам, учебным заведениям, научным сообществам, неправительственным организациям и гражданскому обществу следует приложить при поддержке со стороны двухсторонних и международных учреждений особые усилия, направленные на обеспечение активного участия женщин и девушек во всех областях науки и техники, и с этой целью:
- содействовать в рамках системы образования доступу девушек и женщин к научному образованию на всех ступенях;
  - улучшать условия их набора, распределения и продвижения во всех областях научных исследований;
  - начать в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) национальные, региональные и глобальные кампании по привлечению внимания общественности к вкладу женщин в науку и технику, с тем чтобы преодолеть существующие в настоящее время среди ученых, руководителей и в обществе в целом гендерные стереотипы;
  - проводить исследования, опирающиеся на сбор и анализ данных в разбивке по полу, которые документально подтверждают ограничения и прогресс в деле расширения роли женщин в области науки и техники;
  - осуществлять мониторинг и документирование передового опыта, а также уроков, извлеченных в результате проведения обзоров и оценок;
  - обеспечивать соответствующую представленность женщин в национальных, региональных и международных органах по разработке политики и принятию решений и на соответствующих форумах;
  - создать международную сеть женщин-ученых; продолжать создание документальной базы о вкладе женщин в развитие науки и техники.
- Для оказания поддержки этим инициативам правительствам следует создавать в этих целях соответствующие механизмы, если их еще не существует, вносить предложения о необходимых изменениях в политике и осуществлять наблюдение за их претворением в жизнь.
91. Необходимо также приложить особые усилия с целью обеспечения всестороннего участия благополучных групп в развитии науки и техники, причем они должны охватывать:
- устранение препятствий в рамках системы образования;
  - устранение препятствий в рамках системы научных исследований;
  - привлечение внимания общественности к вкладу этих групп в развитие науки и техники, что необходимо для преодоления существующих стереотипов;
- проведение с помощью сбора данных научных исследований, посвященных документированию существующих в этом отношении препятствий;
  - мониторинг и документирование передового опыта;
  - обеспечение представленности в руководящих органах и на форумах.
92. Хотя деятельность по итогам Конференции будет осуществляться многими партнерами, которые будут нести ответственность за свои собственные мероприятия, ЮНЕСКО в сотрудничестве с МСНС - ее партнером по созыву Конференции - следует выступать в качестве центра обмена информацией. С этой целью все партнеры должны направлять ЮНЕСКО информацию о своих последующих инициативах и действиях. В этой связи ЮНЕСКО и МСНС следует разработать конкретные инициативы по развитию международного научного сотрудничества вместе с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и двусторонними донорами, в частности на региональной основе.
93. ЮНЕСКО и МСНС следует представить Декларацию о науке и использовании научных знаний и Повестку дня в области науки - Рамки действий Генеральной конференции ЮНЕСКО и Генеральной ассамблеи МСНС, с тем чтобы обе организации смогли определить и предусмотреть последующую деятельность в своих соответствующих программах и оказать ей более значительную поддержку. Другим организациям-партнерам следует поступить аналогичным образом по отношению к своим руководящим органам; результаты Всемирной конференции по науке следует также довести до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.
94. Международному сообществу следует оказывать поддержку усилиям развивающихся стран, направленным на осуществление настоящей Повестки дня в области науки.
95. Генеральному директору ЮНЕСКО и Председателю МСНС надлежит обеспечить максимально широкое распространение результатов Конференции, включая рассылку Декларации и Повестки дня в области науки - Рамки действий всем странам, соответствующим международным и региональным организациям и многосторонним учреждениям. Всем участникам рекомендуется содействовать такому распространению.
96. Мы призываем расширить партнерство между всеми сторонами, причастными к научной деятельности, и рекомендуем, чтобы ЮНЕСКО в сотрудничестве с другими партнерами готовила и проводила регулярный обзор деятельности по итогам Всемирной конференции по науке. В частности, не позднее 2001 г. ЮНЕСКО и МСНС совместно подготовят для правительств и международных партнеров аналитический доклад по результатам Конференции, по вопросам осуществления последующей деятельности и по тем мерам, которые предстоит принять в дальнейшем.

## 21 Деятельность по итогам Всемирной конференции по науке и осуществление ее рекомендаций<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая во внимание Декларацию о науке и использовании научных знаний и Повестку дня в области науки - Рамки действий, которые она одобрила 16 ноября 1999 г.,*

*1. настоятельно призывает государства-члены:*

- (a) широко ознакомить с этими документами лиц, ответственных за принятие решений, и членов научного сообщества, популяризировать принципы, изложенные в Декларации, а также принимать соответствующие меры, включая национальные инициативы, субрегиональные и региональные консультации и сотрудничество, с тем чтобы воплотить на практике в жизнь Рамки действий путем осуществления содержащихся в них рекомендаций;
- (b) регулярно информировать Генерального директора о всех мерах, принимаемых ими по применению Рамок действий;

*2. предлагает Генеральному директору:*

- (a) оказывать содействие государствам-членам в разработке соответствующих мер по осуществлению рекомендаций Всемирной конференции по науке и проводить в течение двухлетнего периода консультации с правительствами и национальными научными учреждениями, а также с международными правительственными и неправительственными организациями с целью определения региональных приоритетов осуществления этих рекомендаций;
- (b) переориентировать в свете итогов Конференции программы ЮНЕСКО в областях фундаментальных, инженерных и экологических наук, а также программы в области социальных и гуманитарных наук и представить Исполнительному совету на его 160-й сессии доклад о результатах этого процесса переориентации;
- (c) принять меры по разработке конкретных инициатив в целях развития международного научного сотрудничества, в частности на региональной основе, и по установлению новых партнерских связей с организациями системы Организации Объединенных Наций, двусторонними донорами и неправительственными организациями, в частности с Международным советом по науке (МСНС), а также с частным сектором, на основе комплексных междисциплинарных подходов к решению сложных вопросов устойчивого развития;
- (d) направить Декларацию и Рамки действий Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для принятия соответствующих мер;
- (e) подготовить совместно с МСНС не позднее 2001 г. аналитический доклад для правительств и международных партнеров по результатам Всемирной конференции по науке, по осуществлению деятельности по ее итогам и по тем мерам, которые предстоит принять в дальнейшем.

## 22 Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК)<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая о решении 156 EX/3.3.2, в котором Исполнительный совет предложил Генеральному директору представить ему на его 157-й сессии пересмотренные Устав и Положение о финансах Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК),*

*напоминая также о решении 157 EX/3.3.1, в котором Исполнительный совет просил Генеральную конференцию внести поправки в Устав Комиссии в соответствии с текстом, содержащимся в Приложении к документу 30 C/58,*

*рассмотрев документ 30 C/58,*

*утверждает пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО в том виде, в котором он приводится в Приложении к настоящей резолюции.*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

*Приложение*      *Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии (МОК)*

**Статья 1 - Комиссия**

1. Межправительственная океанографическая комиссия, именуемая ниже "Комиссия", учреждается в качестве органа с функциональной автономией в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).
2. Комиссия определяет и выполняет свою программу в соответствии с установленными целями и функциями и в рамках бюджета, утверждаемого ее Ассамблеей и Генеральной конференцией ЮНЕСКО.

**Статья 2 - Цель**

1. Целью Комиссии является содействие международному сотрудничеству и координация программ, касающихся исследований, служб и укрепления потенциала в интересах расширения знаний о природе и ресурсах океана и прибрежных районов, а также использования этих знаний для совершенствования управления, обеспечения устойчивого развития, охраны морской среды и облегчения процессов принятия решений ее государствами-членами.
2. Комиссия сотрудничает с международными организациями, заинтересованными в ее работе, и особенно с теми организациями системы Организации Объединенных Наций, которые стремятся и готовы содействовать реализации цели и функций Комиссии и/или консультироваться и сотрудничать с ней в отношении научных исследований, соответствующих служб и укрепления потенциала в том, что касается океана и прибрежных районов.

**Статья 3 - Функции**

1. Функции Комиссии заключаются в том, чтобы:
  - (a) рекомендовать, развивать, планировать и координировать международные программы исследований океана и прибрежных районов и наблюдений за ними, а также распространения и использования полученных результатов;
  - (b) рекомендовать, развивать и координировать разработку надлежащих стандартов, справочных материалов, руководящих указаний и номенклатуры;
  - (c) выполнять в качестве компетентной международной организации требования Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) и других международных актов, касающихся морских научных исследований, соответствующих служб и укрепления потенциала;
  - (d) давать рекомендации и координировать программы по образованию, подготовке и оказанию помощи в области морских наук, наблюдений за океанами и прибрежными

районами, а также по передаче связанной с этим технологии;

- (e) давать рекомендации и осуществлять техническое руководство в отношении соответствующих межсекторальных мероприятий ЮНЕСКО и выполнять взаимно согласованные обязанности в рамках полномочий Комиссии;
  - (f) осуществлять по мере необходимости любую другую деятельность, совместимую с ее целью и функциями.
2. Комиссия готовит на регулярной основе доклады о своей деятельности, которые представляются Генеральной конференции ЮНЕСКО. Эти доклады направляются также государствам - членам Комиссии и организациям системы Организации Объединенных Наций, указанным в пункте 2 статьи 2.
  3. Комиссия принимает решения относительно механизмов и договоренностей, с помощью которых она может получать консультации.
  4. При выполнении своих функций Комиссия учитывает особые потребности и интересы развивающихся стран, в частности необходимость развивать возможности этих стран в отношении научных исследований океанов и прибрежных районов и наблюдений за ними, а также связанной с этим технологии.
  5. Ничто в настоящем Уставе не подразумевает занятие Комиссией позиции в отношении характера или сферы юрисдикции прибрежных государств в целом или какого-либо прибрежного государства в отдельности.

**Статья 4 - Членский состав**

**А. Членский состав**

1. Членом Комиссии может быть любое государство, являющееся членом какой-либо организации системы Организации Объединенных Наций.
2. Государства, упомянутые в пункте 1 выше, становятся членами Комиссии путем уведомления Генерального директора ЮНЕСКО.
3. Любое государство - член Комиссии может выйти из нее путем уведомления Генерального директора ЮНЕСКО.
4. Генеральный директор ЮНЕСКО информирует Исполнительного секретаря Комиссии о всех уведомлениях, полученных им в соответствии с настоящей статьей. Государство становится членом Комиссии с даты получения Исполнительным секретарем соответствующего уведомления через посредство Генерального директора ЮНЕСКО. Уведомление о выходе вступает в силу через один полный год, исчисляемый с даты его получения Исполнительным секретарем через посредство Генерального директора ЮНЕСКО. Исполнительный секретарь информирует государства - члены Комиссии и исполнительных глав соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций о всех таких уведомлениях.

**В. Обязанности государств-членов**

5. В обязанности государств-членов входит:
  - (а) соблюдение Устава и Правил процедуры Комиссии;
  - (б) сотрудничество и оказание поддержки в выполнении программы работы Комиссии;
  - (в) выделение национального координационного органа для связи с Комиссией;
  - (г) оказание поддержки Комиссии на соответствующем уровне с использованием какого-либо одного или всех финансовых механизмов, перечисленных в статье 10.
6. Уведомление, содержащее просьбу государства-члена ЮНЕСКО о вступлении в члены Комиссии, включает в себя заявление о согласии с указанными выше обязанностями или о его намерении приступить к их выполнению в самое ближайшее время.

**Статья 5 - Органы**

Органами Комиссии являются Ассамблея, Исполнительный совет, Секретариат и такие вспомогательные органы, которые могут быть ею созданы.

**Статья 6 - Ассамблея****А. Состав**

1. В состав Ассамблеи входят все государства-члены Комиссии.

**В. Функции и полномочия**

2. Ассамблея является главным органом Комиссии и выполняет все функции Комиссии, если в настоящем Уставе не предусмотрено иного или если Ассамблея не делегирует их другим органам Комиссии.
3. Ассамблея устанавливает Правила процедуры Комиссии.
4. Ассамблея определяет общую политику и главные направления работы Комиссии и утверждает Проект программы и бюджета МОК на двухлетний период в соответствии с пунктом 2 статьи 1.
5. В ходе каждой очередной сессии Ассамблея избирает Председателя и с учетом принципов географического распределения избирает пять заместителей Председателя, которые являются должностными лицами Комиссии, ее Ассамблеи и Исполнительного совета, а также избирает определенное число государств-членов в состав Исполнительного совета в соответствии со статьей 7.
6. При избрании государств-членов в Исполнительный совет Ассамблея принимает во внимание принцип сбалансированного географического распределения, а также готовность этих государств участвовать в работе Исполнительного совета.

**С. Процедура**

7. Ассамблея созывается на очередную сессию раз в два года.
8. Внеочередные сессии могут созываться в случае принятия соответствующего решения, или по инициативе Исполнительного совета, или по требованию не менее одной трети государств-членов Комиссии, при соблюдении условий, указанных в Правилах процедуры.
9. Каждое государство-член имеет один голос и может посылать на сессии Ассамблеи такое число представителей, заместителей и советников, какое сочтет необходимым.
10. С учетом положений Правил процедур, касающихся закрытых заседаний, участие в заседаниях Ассамблеи, Исполнительного совета и вспомогательных органов без права голоса открыто для:
  - (а) представителей государств-членов организаций системы Организации Объединенных Наций, которые не являются членами Комиссии;
  - (б) представителей организаций системы Организации Объединенных Наций;
  - (в) представителей таких межправительственных и неправительственных организаций, которые могут быть приглашены на условиях, установленных Правилами процедуры.
11. Ассамблея может учреждать такие комитеты и другие вспомогательные органы, которые могут потребоваться для ее целей, в соответствии с условиями, установленными Правилами процедуры.

**Статья 7 - Исполнительный совет****А. Состав**

1. В состав Исполнительного совета входят до 40 государств-членов, включая те государства-члены, представителями которых являются Председатель и заместители Председателя.
2. Полномочия членов Исполнительного совета вступают в силу по окончании сессии Ассамблеи, на которой они были избраны, и прекращаются по окончании следующей сессии Ассамблеи.
3. При выборе представителей в Исполнительный совет государства-члены, избранные в Исполнительный совет, стремятся назначать лиц, имеющих опыт работы в областях, связанных с деятельностью Комиссии.
4. В случае выхода из Комиссии государства-члена, которое является членом Исполнительного совета, его полномочия прекращаются с даты вступления в силу его уведомления о выходе.
5. Члены Исполнительного совета могут быть избраны на новый срок.

**В. Функции и полномочия**

6. Исполнительный совет исполняет обязанности, делегированные ему Ассамблеей, и действует от ее имени при выполнении решений Ассамблеи.

7. Исполнительный совет может учреждать такие комитеты и другие вспомогательные органы, которые могут потребоваться для его целей, в соответствии с условиями, установленными Правилами процедуры.

### **С. Процедура**

8. Исполнительный совет проводит свои очередные и внеочередные сессии в соответствии с Правилами процедуры.
9. Каждое государство - член Исполнительного совета имеет на его заседаниях один голос.
10. Повестка дня Исполнительного совета определяется в порядке, предусмотренном Правилами процедуры.
11. Исполнительный совет дает рекомендации в отношении будущей деятельности Ассамблеи.

### **Статья 8 - Секретариат**

1. При должном соблюдении применимых Положения и правил о персонале ЮНЕСКО Секретариат Комиссии состоит из Исполнительного секретаря и таких других сотрудников, предоставляемых ЮНЕСКО, которые могут потребоваться, а также из сотрудников, которые могут быть предоставлены другими организациями, системой Организации Объединенных Наций и государствами - членами Комиссии за их счет.
2. Исполнительного секретаря Комиссии на уровне заместителя Генерального директора назначает Генеральный директор ЮНЕСКО в консультации с Исполнительным советом Комиссии.

### **Статья 9 - Комитеты и другие вспомогательные органы**

1. Для рассмотрения и осуществления конкретных мероприятий Комиссия может после консультаций с заинтересованными государствами-членами создавать вспомогательные органы в составе государств-членов или отдельных экспертов.
2. В целях развития сотрудничества, о котором говорится в статье 11, Комиссия совместно с другими организациями может также создавать или созывать другие вспомогательные органы в составе государств-членов или отдельных лиц. Вопрос о включении отдельных лиц в такие вспомогательные органы является предметом консультаций с заинтересованными государствами-членами.

### **Статья 10 - Финансовые и другие ресурсы**

1. Финансовые ресурсы Комиссии состоят из:
  - (а) средств, ассигнуемых для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
  - (б) взносов государств - членов Комиссии, не являющихся государствами - членами ЮНЕСКО;

(с) таких дополнительных ресурсов, которые могут предоставляться государствами - членами Комиссии, соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и другими источниками.

2. Программы или мероприятия, поддерживаемые и координируемые Комиссией и рекомендуемые ее государствам-членам с целью проведения ими согласованной деятельности, осуществляются с помощью ресурсов государств-членов, участвующих в таких программах или мероприятиях, в соответствии с обязательствами, которые каждое государство готово взять на себя.
3. В соответствии с Положением о финансах Специального счета МОК, утвержденным Ассамблеей и ЮНЕСКО, могут приниматься добровольные взносы, из которых могут учреждаться целевые фонды. Такие взносы направляются Комиссией на осуществление ее программы деятельности.
4. Комиссия может по мере необходимости создавать, поощрять или координировать дополнительные финансовые механизмы для обеспечения выполнения какой-либо эффективной и длительной программы на глобальном и/или региональном уровнях.

### **Статья 11 - Отношения с другими организациями**

1. Комиссия может сотрудничать со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, интересы и деятельность которых соответствуют ее цели, включая подписание с ними меморандумов о взаимопонимании в отношении такого сотрудничества.
2. Комиссия уделяет должное внимание поддержке целей международных организаций, с которыми она сотрудничает. С другой стороны, Комиссия просит эти организации учитывать ее потребности при планировании и осуществлении их собственных программ.
3. Комиссия может также выступать в качестве объединенного специализированного механизма организаций системы Организации Объединенных Наций, которые договорились использовать Комиссию для выполнения некоторых из своих обязанностей в области морских наук и океанических служб и, соответственно, договорились поддерживать работу Комиссии.

### **Статья 12 - Поправки**

Генеральная конференция ЮНЕСКО может вносить поправки в настоящий Устав по рекомендации Ассамблеи Комиссии или после консультации с ней. Если Генеральная конференция не предусматривает иного, любая поправка к настоящему Уставу вступает в силу в день ее принятия Генеральной конференцией.

## 23 Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, напоминая о Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, памятуя о своей резолюции 29 С/17 "Осуществление Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека", отмечая резолюцию 1999/63 "Права человека и биоэтика", принятую Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека на ее 55-й сессии, отмечая также доклад Генерального директора об осуществлении Декларации (30 С/26 и Add.),*

1. одобряет "Руководящие принципы осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека", содержащиеся в Приложении к настоящей резолюции;
2. предлагает Генеральному директору направить данные руководящие принципы Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в связи с 54-й сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и работой ее соответствующих органов, в частности Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека;
3. предлагает далее Генеральному директору направить данные руководящие принципы специализированным учреждениям системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным правительственным и неправительственным организациям и обеспечить их максимально широкое распространение;
4. просит государства-члены, международные правительственные и неправительственные организации, а также всех соответствующих партнеров принять все необходимые меры для обеспечения применения данных руководящих принципов.

*Приложение Руководящие принципы осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека*

### 1. Цель руководящих принципов

Во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека провозглашены основополагающие принципы научно-исследовательской деятельности в области генетики и биологии и прикладного использования ее результатов. Для того чтобы гарантировать соблюдение данных принципов, Декларация рекомендует обеспечить ознакомление с ними, их распространение и воплощение в конкретных мерах, в особенности законодательного или нормативного характера. В Декларации также определены меры, которые государства-члены должны принять в целях ее осуществления.

Настоятельная необходимость осуществления Декларации обуславливается ускорением научного прогресса в области генетики и биологии, который дает человечеству надежду, с одной стороны, и ставит этические проблемы, с другой.

Цель этих руководящих принципов состоит в том, чтобы определить не только задачи, которые встают перед различными партнерами в деле осуществления Декларации, но и формы деятельности, направленной на решение этих задач.

### 2. Задачи

2.1 Распространение принципов, изложенных во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, имеет приоритетное значение и представляет собой необходимое условие их эффективного применения. Поэтому распространение этих принципов должно быть максимально широким, особенно в научных и интеллектуальных кругах, среди специалистов в области образования и подготовки

### 3. Формы деятельности

- 3.1.1 Перевод Декларации на максимально возможное число национальных языков.
- 3.1.2 Проведение международных, региональных, субрегиональных и национальных семинаров, симпозиумов и конференций (в Бенине, Монако, Объединенной Республике Танзании, Уругвае, Хорватии и других странах).

### 4. Партнеры, для которых предназначены руководящие принципы

Опыт показывает, что для применения международного правового акта необходимо объединение усилий всех партнеров на различных уровнях. Сегодня международная деятельность характеризуется такими партнерскими отношениями, при которых каждая сторона, сохраняя свою индивидуальность и специфику, дополняет усилия других сторон.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

кадров, прежде всего в университетах, а также в органах, ответственных за принятие решений, таких, как парламенты.

- 2.2 Сознательное отношение к содержащимся в Декларации принципам, ознакомление с ними в процессе образования и овладение ими имеют особо важное значение для понимания этических проблем генетики и биологии каждым членом общества.
- 2.3 На международном и региональном уровнях должны организовываться обмены результатами исследований и аналитической деятельности по вопросам биоэтики и информационными программами по этой теме, особенно в целях выявления практики, которая может быть несовместимой с человеческим достоинством.
- 3.2.1 Подготовка максимально простых и убедительных комментариев по каждой статье Декларации.
- 3.2.2 Публикация работ по данной тематике, предназначенных как для широкой аудитории, так и для различных профессиональных групп (например ученых, философов, юристов, судей и журналистов).
- 3.2.3 Разработка программ образования и подготовки в области биоэтики для средних и высших учебных заведений.
- 3.2.4 Разработка программ подготовки в области биоэтики для преподавателей и инструкторов.
- 3.2.5 Подготовка комплектов информационных материалов по конкретным темам и их распространение среди лиц, ответственных за принятие решений в государственных органах и частном секторе, а также среди средств информации.
- 3.2.6 Подготовка аудиовизуальных материалов по биоэтике для широкой общественности.
- 3.2.7 Проведение мультимедийных выставок, в особенности для молодежи.
- 3.3.1 Создание таких органов, как независимые плюралистические междисциплинарные комитеты по этике, которые наиболее тесно взаимодействовали бы с лицами, ответственными за принятие решений, научными кругами и гражданским обществом.
- 3.3.2 Создание сетей таких органов, способствующих коммуникации и обмену опытом между ними, в особенности для проведения совместных мероприятий.
- Эти руководящие принципы предназначены для:
- государств и национальных комиссий по делам ЮНЕСКО;
  - ЮНЕСКО (Штаб-квартира и бюро на местах);
  - Международного комитета по биоэтике (МКБ);
  - Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ);
  - органов и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций;
  - компетентных международных, региональных и национальных правительственных и неправительственных организаций;
  - лиц, ответственных за принятие решений в государственных органах и частном секторе, в особенности в том, что касается политики в области науки;
  - законодателей;
  - комитетов по этике и аналогичных органов;
  - научных работников;
  - лиц, семей и групп населения с генетическими изменениями, способными привести к заболеваниям или инвалидности.

- 2.4 Целесообразно установление динамичных взаимоотношений между различными партнерами в целях содействия диалогу между представителями промышленности, членами гражданского общества, уязвимыми группами, учеными и политическими деятелями.
- 2.5 Необходимо обеспечивать свободу научных исследований, особенно в области генетики и биологии, а также поощрять и расширять научное и культурное сотрудничество, в особенности между странами Севера и Юга.
- 2.6 Необходима подготовка примеров законодательных и нормативных актов, воплощающих содержащиеся в Декларации принципы, для того чтобы они служили для государств источником вдохновения.
- 2.7 Поскольку основная часть вопросов, охватываемых Декларацией, находится на стыке сфер компетенции различных организаций, необходимо эффективное сотрудничество между ними для проведения согласованной работы по данным направлениям\*.
- 3.4.1 Привлечение представителей экономической сферы, особенно промышленности, а также общественных организаций, таких, как ассоциации уязвимых лиц и их семей и друзей.
- 3.4.2 Организация публичных дискуссий по вопросам, охватываемым Декларацией, и использование различных подходов (конференции по достижению консенсуса, общественные консультации и т.д.).
- 3.5.1 Углубленный анализ условий, способствующих или, напротив, препятствующих свободе научных исследований.
- 3.5.2 Регулярное рассмотрение Международным комитетом по биоэтике вопросов сотрудничества между странами Севера и Юга и анализ возникающих препятствий в целях их устранения.
- 3.6.1 Организация МКБ международных и/или региональных учебно-практических семинаров для разработки рамочных типовых законов и нормативных актов в области биоэтики.
- 3.6.2 Сбор и обработка информации по международным и региональным правовым актам, связанным с областью биоэтики, а также по национальным законам и нормативным актам.
- 3.7.1 Создание межучрежденческого комитета в рамках системы Организации Объединенных Наций, открытого для других заинтересованных межправительственных организаций и ответственного за координацию деятельности, связанной с вопросами биоэтики.

\* См. пункт 3 резолюции 1999/63 "Права человека и биоэтика", принятой Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека на ее 55-й сессии.

## 5. ОЦЕНКА

Через пять лет после принятия Декларации, то есть в 2002 году, ЮНЕСКО должна провести оценку как результатов применения вышеизложенных руководящих принципов, так и общемирового значения Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека (государства, интеллектуальные сообщества, учреждения системы Организации Объединенных Наций, международные и региональные межправительственные организации, компетентные неправительственные организации и т.д.).

Такая оценка, которая должна проводиться в соответствии с процедурами, установленными Исполнительным советом и Генеральной конференцией, в частности в силу ее бюджетных последствий, будет рассмотрена в ходе совместной сессии МКБ и МПКБ и представлена Генеральным директором руководящим органам Организации в 2003 г., в случае необходимости вместе с соответствующими рекомендациями.

## 24 Биоэтика и права ребенка<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*подтверждая* принципы, провозглашенные во Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, которую она приняла 11 ноября 1997 г.,

*ссылаясь* на Декларацию об использовании научно-технического прогресса в интересах мира и на благо человечества, провозглашенную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 ноября 1975 г.,

*напоминая* о своей резолюции 25 С/7.3 "Права человека и научно-технический прогресс", в которой особое внимание уделяется необходимости "уважения основных прав человека и особенно прав ребенка",

*напоминая также* о своей резолюции 27 С/1.20 "Профилактическое образование",

*памятуя* о Конвенции о правах ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 29 ноября 1989 г. и вступившей в силу 2 сентября 1990 г.,

*отмечая*, что в преамбуле этой Конвенции упоминается, что, "как указано в Декларации прав ребенка, «ребенок, ввиду его физической и умственной незрелости, нуждается в специальной охране и заботе, включая надлежащую правовую защиту как до, так и после рождения»",

*считая*, что в свете определенных достижений постоянно развивающейся науки и их прикладного использования, которые могут представлять опасность для детей, существует настоятельная необходимость рассмотрения вопросов биоэтики в целях защиты детей,

*положительно оценивая* действия, предпринимаемые Всемирной ассоциацией друзей детей (АМАДЕ) со времени ее создания в Монако в 1963 г., в частности деятельность по укреплению правовой защиты ребенка и содействию его всестороннему развитию,

1. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) организовать в 2000 г. в тесной связи с АМАДЕ международный семинар по биоэтике и правам ребенка;
- (b) направить доклад о работе этого семинара государствам-членам, а также соответствующим межправительственным, правительственным и неправительственным учреждениям;

2. *просит* государства-члены принять участие в распространении этого доклада, предоставив его в распоряжение всех государственных и частных органов и заинтересованных научных работников на своей территории;

3. *постановляет* включить этот вопрос в повестку дня своей 31-й сессии.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии III на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

25 **Крупная программа III - Развитие культуры: наследие и творчество<sup>1</sup>***Генеральная конференция**А. Культура и развитие*1. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью поощрения такой государственной политики, которая признает центральную роль культуры в развитии, включая создание возможностей для осуществления деятельности, приносящей доход, путем мобилизации и совместного использования информации и новых знаний в этой области, в частности в отношении торговли культурной продукцией, оказания содействия разработке новаторских основ политики и укрепления на национальном и местном уровнях возможностей, связанных с административно-управленческими вопросами деятельности учреждений культуры, а также с целью дальнейшего развития межучрежденческого сотрудничества в интересах установления тесных связей между политикой в области культуры, с одной стороны, и в областях образования, социальной сферы, здравоохранения и развития, с другой;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 190 000 долл. для расходов по программе, 744 800 долл. для расходов на персонал и 331 400 долл. для косвенных расходов по программе;

*В. В рамках Программы III.1 - Сохранение и усиление роли культурного и природного наследия**Подпрограмма III.1.1 - Сохранение и возрождение материального и нематериального наследия*2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) укрепление профилактической деятельности путем содействия тому, чтобы государства-члены ратифицировали и, в случае необходимости, более эффективно осуществляли международные конвенции и рекомендации, касающиеся охраны материального и нематериального культурного наследия;
  - (ii) содействие более активному включению вопросов управления наследием в национальные планы развития путем укрепления эндогенных возможностей в области сохранения объектов и управления ими, а также в области музееведения;
  - (iii) содействие сохранению и возрождению нематериального наследия путем оказания помощи в подготовке специалистов в области его сбора и сохранения, а также путем уделения высокого приоритета повышению роли и передаче этого наследия, и проведение предварительного исследования по вопросу о целесообразности международного регулирования - на основе нового нормативного правового акта - охраны традиционной культуры и фольклора;
  - (iv) укрепление социального сплочения в интересах культуры мира путем проведения деятельности по реставрации наследия, пострадавшего в результате конфликтов;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 5 223 500 долл. для расходов по программе, 18 510 200 долл. для расходов на персонал и 1 454 500 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма III.1.2 - Содействие осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия*3. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с тем, чтобы способствовать осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия путем содействия расширению репрезентативности Списка всемирного наследия, оказания государствам-участникам помощи в создании и расширении возможностей для охраны и наблюдения за состоянием включенных в список объектов и эффективного управления ими, а также путем проведения информационно-просветительных мероприятий, разъясняющих значение объектов всемирного наследия;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 068 900 долл. для расходов по программе, 3 857 700 долл. для расходов на персонал и 297 600 долл. для косвенных расходов по программе;

*С. В рамках Программы III.2 - Содействие развитию современных культур*

4. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
  - (i) содействие развитию формального и неформального художественного воспитания, а также профессиональной подготовки молодых творческих работников, в частности в области музыки, и оказание поддержки укреплению эндогенных потенциалов подготовки специалистов в области охраны и коллективного использования прав авторов и других правообладателей;
  - (ii) поощрение развития высококачественных художественных промыслов и признания государствами-членами их значения в плане использования местных и национальных ресурсов ремесленничества для увеличения занятости и содействия ликвидации нищеты;
  - (iii) поощрение разработки политики, стратегий и программ, нацеленных на укрепление национальных и региональных потенциалов производства и распространения книжной продукции, содействие свободному распространению книг и других культурных ценностей и оказание поддержки в продвижении на экран высококачественных фильмов;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 675 000 долл. для расходов по программе, 3 802 400 долл. для расходов на персонал и 1 023 300 долл. для косвенных расходов по программе;

▀ *Чтение для всех*

5. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий с целью содействия развитию практики чтения среди молодежи, в частности среди наиболее обездоленных молодых людей, облегчая им доступ к недорогостоящим высококачественным произведениям на такие темы, которые представляют для них непосредственный интерес;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 235 000 долл. для расходов по программе, 773 000 долл. для расходов на персонал и 65 400 долл. для косвенных расходов по программе;

▀ *Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего*

6. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий план действий, с тем чтобы способствовать более глубокому пониманию, особенно молодыми людьми, культур других народов и повышению роли природного и культурного наследия в Карибском регионе с целью развития творчества, индустрий культуры и культурного туризма, а также обеспечивать разработку мероприятий в области образования и коммуникации, направленных на строительство будущего на основе мира и демократии;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 300 000 долл. для расходов по программе, 187 800 долл. для расходов на персонал и 83 500 долл. для косвенных расходов по программе.

## 26 Проект конвенции об охране подводного культурного наследия<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о своей резолюции 29 С/21, в которой Генеральному директору предлагалось подготовить и представить ее 30-й сессии первый проект конвенции об охране подводного культурного наследия,

*рассмотрев* доклад Генерального директора о мерах, принятых в отношении подготовки проекта конвенции (30 С/30),

*напоминая* об итогах первого совещания правительственных экспертов по рассмотрению проекта конвенции об охране подводного культурного наследия, которое состоялось в Париже в Штаб-квартире ЮНЕСКО 29 июня - 2 июля 1998 г.,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- подчеркивая* важную задачу обеспечения того, чтобы конвенция об охране подводного культурного наследия была разработана с полным учетом соответствующих положений международного морского права и общего международного права,
- отмечая* прогресс, достигнутый в разработке текста такой конвенции на втором совещании, состоявшемся в Штаб-квартире ЮНЕСКО 19-24 апреля 1999 г., и принятую на нем резолюцию,
- подчеркивая* вместе с тем, что еще остаются существенные вопросы, в отношении которых совещания правительственных экспертов должны всячески стремиться к достижению консенсуса,
- считая*, что понадобится еще одно или несколько совещаний правительственных экспертов для решения этих вопросов и завершения работы по подготовке проекта конвенции,
1. *выражает признательность* Генеральному директору за меры, принятые с целью организации двух совещаний правительственных экспертов в течение двухлетнего периода 1998-1999 гг.;
  2. *выражает также признательность* тем государствам, которые оказали поддержку этим совещаниям, предоставив внебюджетные средства;
  3. *предлагает* Генеральному директору:
    - (а) принять все необходимые меры для продолжения работы правительственных экспертов в рамках программы на следующий двухлетний период;
    - (б) созвать как можно быстрее следующее совещание правительственных экспертов в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже с целью завершения этой работы в самые короткие сроки;
  4. *настоятельно призывает* государства-члены принять незамедлительные меры в рамках своей юрисдикции и международного сотрудничества с целью ограничения, в ожидании принятия конвенции, ущерба подводному культурному наследию.

27

## **Содействие возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* заключительный доклад и рекомендации, принятые на десятой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения,

*напоминая* о возлагаемой на ЮНЕСКО в соответствии с ее Уставом задаче обеспечения охраны всемирного наследия,

*выражая озабоченность* в связи с ростом незаконного оборота культурных ценностей в результате открытия границ, проблемы нищеты и бурного развития рынка произведений искусства,

*подчеркивая* важное значение борьбы против этого незаконного оборота, а также работу и усилия Секретариата по борьбе с этим явлением,

*констатируя* признание Международного кодекса этики и стандарта “Идентификация объекта” руководящими органами других международных организаций,

1. *предлагает* Генеральному директору содействовать распространению Международного кодекса этики и стандарта “Идентификация объекта” в качестве предлагаемых Организацией стандартов профессиональной деятельности в соответствии с рекомендациями №№ 3 и 5 Комитета;
2. *рекомендует* всем государствам - членам ЮНЕСКО поощрять добровольное принятие указанного Кодекса торговцами произведениями искусства в их соответствующих странах, а также использовать и распространять стандарт “Идентификация объекта”;
3. *предлагает* Генеральному директору поддерживать усилия государств и различных учреждений, направленные на согласование баз данных о похищенных культурных ценностях, в соответствии с рекомендацией № 4 Комитета;
4. *призывает* государства, имеющие опыт в области создания баз данных, делиться своими знаниями и технологиями с государствами, добившимися в этом отношении меньших успехов;
5. *предлагает* Генеральному директору создать в рамках ЮНЕСКО фонд под названием “Фонд Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения”, который будет:

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- (a) финансироваться за счет добровольных взносов и управляться по образцу Фонда Международной программы развития коммуникации (МПРК) на основе специального счета, который учреждается с этой целью в соответствии с рекомендацией № 6 Комитета;
  - (b) предназначен для финансирования конкретных проектов, представляемых Комитету;
6. *предлагает также* Генеральному директору обратиться в связи с этим с призывом о предоставлении средств;
7. *предлагает далее* Генеральному директору предоставлять высокий приоритет мероприятиям по подготовке кадров и укреплению музейных систем в развивающихся странах, выделить дополнительные средства на мероприятия, предлагаемые Комитетом, и оказать необходимую поддержку его секретариату.

## 28 Иерусалим и выполнение резолюции 29 С/22<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о Гаагской конвенции и Протоколе о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.), о соответствующих положениях четвертой Женевской конвенции (1949 г.) и дополнительных протоколов к ней, а также о Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.) и о том, что старый город Иерусалим включен в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой,

*напоминая также* о том, что в отношении статуса Иерусалима ЮНЕСКО руководствуется решениями и резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в частности резолюциями 242 (1967), 252 (1968), 267 (1969), 271 (1969), 298 (1971) и 478 (1980) Совета Безопасности и резолюциями 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

*будучи обеспокоена* мерами, которые по-прежнему препятствуют свободному доступу палестинцев в восточную часть Иерусалима и к святым местам старого города Иерусалим,

*рассмотрев* доклад, подготовленный профессором Леоном Прессуиром и представленный ей Генеральным директором (30 С/12),

1. *отмечает*, что:

- (a) на старом городе Иерусалим сказывается урбанизация его окрестностей;
- (b) изменения в социальном составе могут в долгосрочном плане оказать воздействие на городскую структуру и архитектурное наследие старого города;
- (c) в старом городе и в его окрестностях археологические проблемы и проблемы сохранения памятников остаются предметом обеспокоенности;
- (d) израильские власти неоднократно подтверждали свое намерение сохранить зеленые насаждения в старом городе;

2. *напоминает* о предыдущих решениях и резолюциях ЮНЕСКО, касающихся сохранения культурного наследия восточной части Иерусалима, *подтверждает* их и *вновь предлагает* не предпринимать никаких мер и действий, которые могут изменить религиозный, культурный, исторический и демографический характер этого города, а также целостность этого исторического места;

3. *благодарит* Генерального директора за все усилия, которые он предпринял и продолжает предпринимать с целью обеспечения выполнения решений и резолюций ЮНЕСКО, касающихся Иерусалима;

4. *предлагает* Генеральному директору возложить на выбранного им эксперта в духе Конвенции 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия очередную миссию в Иерусалиме с целью подготовки доклада о потребностях старого города и его окрестностей в том, что касается охраны окружающей среды и культурного наследия, и представить этот доклад 160-й сессии Исполнительного совета;

5. *просит* израильские власти содействовать проведению этой миссии;

6. *постановляет* включить этот вопрос в повестку дня своей 31-й сессии.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

29 **Всемирный день поэзии**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 30 С/82, посвященный провозглашению 21 марта Всемирным днем поэзии, а также решение 157 ЕХ/3.4.2 Исполнительного совета по этому вопросу,

*одобряя* рекомендации специального совещания, выводы которого изложены в документе 157 ЕХ/9 и которое после тщательного анализа состояния поэзии в конце нынешнего столетия с удовлетворением и энтузиазмом поддержало провозглашение дня поэзии,

*будучи убеждена,* что инициатива проведения всемирного мероприятия в поддержку поэзии обеспечит новое признание национальных, региональных и международных поэтических движений и придаст новый импульс их развитию,

*сознавая,* что это мероприятие, отвечающее эстетическим потребностям современного мира, должно содействовать языковому многообразию, поскольку благодаря поэзии языки, которым грозит исчезновение, будут иметь более широкие возможности развития в рамках соответствующих сообществ,

*сознавая также,* что движение общества в направлении признания ценностей предков влечет за собой возвращение к устной традиции и признание языка в качестве фактора, способствующего социализации и формированию структуры личности, и что это движение, которое способно помочь молодежи вновь открыть для себя основополагающие ценности, позволяет ей задуматься о себе и о жизни,

*напоминая,* что поскольку поэзия является искусством, корни которого уходят как в письменный текст, так и в устную речь, любое мероприятие в поддержку поэзии должно благоприятствовать активизации международных межкультурных обменов,

1. *провозглашает* 21 марта Всемирным днем поэзии;
2. *просит* государства - члены ЮНЕСКО активно участвовать в праздновании этого дня на местном и национальном уровнях при всестороннем содействии со стороны национальных комиссий, неправительственных организаций, а также соответствующих государственных и частных учреждений (школ, муниципалитетов, поэтических кругов, музеев, культурных ассоциаций, издательств, местных органов управления и других);
3. *предлагает* Генеральному директору поощрять и поддерживать все инициативы, предпринимаемые в этом отношении на национальном, региональном и международном уровнях.

30 **"План Аравия"**<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о предложениях Генерального директора, содержащихся в документах 136 ЕХ/13 и 26 С/5,

*напоминая* о решении 134 ЕХ/4.3.3, а также о решении 136 ЕХ/5.4.1, в пункте 7 которого Исполнительный совет предложил Генеральному директору "продолжать усилия, направленные на мобилизацию внебюджетных ресурсов, необходимых для претворения в жизнь "Плана Аравия", и принять соответствующие предварительные меры с целью начала его осуществления и разработки программы его выполнения на протяжении всего периода, охватываемого третьим Среднесрочным планом",

*принимая во внимание* рекомендации 18-й региональной конференции национальных комиссий арабских государств, состоявшейся в Бейруте в июне 1998 г., в соответствии с которыми Генеральному директору предлагалось разработать трансдисциплинарную программу для "Плана Аравия",

1. *благодарит* Генерального директора за меры, принятые ЮНЕСКО для осуществления решений Исполнительного совета;
2. *предлагает* Генеральному директору обеспечить разработку и осуществление в условиях внебюджетного финансирования программы мероприятий междисциплинарного характера для приближения культуры к народу, которая должна осуществляться в сотрудничестве с арабскими государствами и в рамках совместной деятельности с компетентными региональными и международными межправительственными организациями, а также государственными и частными учреждениями в сферах как культуры, так и экономики, и проекты и мероприятия которой должны основываться на принципах и рекомендациях 18-й региональной конференции национальных комиссий арабских государств и на

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

документе 30 С/83 с использованием межсекторального подхода, охватывающего все области компетенции ЮНЕСКО;

3. *предлагает также* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 159-й сессии конкретные предложения для междисциплинарной программы по "Плану Аравия" в целях ее осуществления в 2000-2001 гг.

### 31 Подготовка ЮНЕСКО к проведению Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь* на резолюцию 53/22 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой 2001 г. провозглашается Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций,

1. *высоко оценивает и одобряет* положения этой резолюции, в которой приветствуются коллективные усилия международного сообщества по укреплению взаимопонимания путем конструктивного диалога между цивилизациями на пороге третьего тысячелетия;
2. *признает* большое значение отраженных в этой резолюции ценностей, таких, как важная задача проявления терпимости в международных отношениях и значительная роль диалога как средства достижения взаимопонимания, устранения угроз миру и расширения взаимодействия и обменов между цивилизациями;
3. *отмечает с удовлетворением*, что в пункте 3 этой резолюции ЮНЕСКО конкретно упоминается в качестве одной из международных организаций, которым следует "разрабатывать и осуществлять соответствующие культурные, образовательные и социальные программы с целью продвижения концепции диалога между цивилизациями, в том числе путем организации конференций и семинаров и распространения информации и учебных материалов на эту тему";
4. *напоминает* о том, что в силу самих положений ее Устава ЮНЕСКО с момента ее создания всецело привержена делу расширения взаимоотношений между народами и цивилизациями мира;
5. *напоминает далее* о том, что концепция диалога между цивилизациями в век усиливающейся нетерпимости конкретно проявляется в таких межкультурных проектах Организации, которые способствуют развитию межрелигиозного диалога и взаимодействия между народами, в частности в программах "Духовная конвергенция и межкультурный диалог", "Невольничий путь" и "Межкультурный диалог Восток-Запад в Центральной Азии", а также в проекте "Байт-аль-Хикма";
6. *выражает удовлетворение* по поводу того, что ЮНЕСКО переходит от концепции взаимного ознакомления к концепции взаимодействия между народами и цивилизациями в качестве движущей силы развития диалога цивилизаций;
7. *считает*, что между Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.) и Международным годом культуры мира (2000 г.) существует концептуальная взаимосвязь;
8. *приветствует* Афинскую декларацию, которая была принята совещанием представителей Египта, Греции, Исламской Республики Иран и Италии, рассмотревшим различные аспекты темы "Наследие древних цивилизаций и его влияние на современный мир", и в которой эти представители признают, что цивилизации возникли благодаря "сложному переплетению взаимосвязей", и предлагают организовать в 2000 г. крупную международную конференцию, посвященную второму аспекту вышеуказанной темы: влиянию на современный мир;
9. *рекомендует*, чтобы ЮНЕСКО играла ведущую роль в организации мероприятий культурного, образовательного, научного и социального характера, направленных на поощрение и развитие диалога между цивилизациями, посредством, например, активного сотрудничества в деле организации специальных мероприятий, конференций и коллоквиумов по темам, связанным с межкультурным диалогом;
10. *отмечает с интересом* дискуссию, состоявшуюся на 156-й сессии Исполнительного совета, и *предлагает* Генеральному директору оказывать необходимую интеллектуальную и материальную поддержку инициативам государств-членов;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

11. *настоятельно призывает* государства-члены придать Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.) надлежащее значение и оказывать поддержку мероприятиям, направленным на поощрение и развитие диалога между цивилизациями;
12. *предлагает* Генеральному директору принять все необходимые меры для обеспечения осуществления мероприятий ЮНЕСКО, которые будут способствовать достижению целей и реализации задач этого Года;
13. *предлагает также* Генеральному директору по окончании этого Года представить Организации Объединенных Наций доклад об этих мероприятиях.

## 32 ЮНЕСКО в XXI веке: ее роль в области культуры<sup>1</sup>

- Генеральная конференция, напоминая* об основополагающей роли, которую культура играет в деле развития, *признавая*, что ни одна из крупных задач и проблем, стоящих перед человечеством, не может быть адекватным образом решена без учета их культурных аспектов, *подчеркивая*, что ЮНЕСКО является единственной организацией в системе Организации Объединенных Наций, имеющей конкретный мандат в области культуры, *отмечая*, что ЮНЕСКО внесла важнейший вклад в дело сохранения культурного наследия и многообразия, развития творчества и содействия межкультурному диалогу и взаимопониманию наряду с разработкой политики в области культуры, *признавая*, в частности, ту ведущую роль, которую ЮНЕСКО сыграла в углубленной разработке концептуальных и оперативных вопросов, связанных с учетом культуры в деле развития, в частности, благодаря Всемирной конференции по политике в области культуры (Мехико, 1982 г.), Всемирному десятилетию развития культуры (1988-1997 гг.), деятельности Всемирной комиссии по культуре и развитию и Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.), *напоминая*, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 53/184 "призывает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать выполнение стоящей перед ней задачи содействия более глубокому осознанию в рамках всей системы Организации Объединенных Наций крайне важной взаимосвязи культуры и развития с учетом разнообразия культур и необходимости выполнения рекомендаций Стокгольмской конференции", *подчеркивая* связанную с этим необходимость обеспечить Организацию средствами для выполнения той ведущей роли, которая на нее возложена,
1. *постановляет* усилить уделяемое культуре приоритетное внимание в будущей деятельности ЮНЕСКО и обеспечивать на регулярной основе существенное увеличение людских и финансовых ресурсов, выделяемых на эту деятельность в рамках следующей Среднесрочной стратегии;
  2. *предлагает* Генеральному директору отразить содержание этой резолюции в тех соображениях, которые он представит 160-й сессии Исполнительного совета в рамках его предварительных предложений, касающихся Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг.

## 33 Развитие художественного воспитания и творчества в школе как составная часть построения культуры мира<sup>1</sup>

- Генеральная конференция, подтверждая* свою приверженность Уставу ЮНЕСКО, в котором подчеркивается, что "для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира", *признавая* необходимость обеспечения более сбалансированного образования, при котором естественнонаучные, технические и спортивные дисциплины, гуманитарные науки и художественное воспитание на различных этапах школьного обучения направлены на повышение восприимчивости детей и подростков к различным формам знаний и на развитие их индивидуальных творческих способностей,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

*подчеркивая* роль международного сотрудничества в области художественного воспитания для содействия становлению культуры мира через познание художественных и культурных ценностей разных стран и цивилизаций,

*стремясь* наполнить конкретным практическим содержанием Международный год культуры мира и Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций путем широкого привлечения школьников и молодежи,

1. *поддерживает* содержащийся в Приложении к настоящей резолюции призыв Генерального директора к развитию художественного воспитания и творчества в школе как составной части построения культуры мира;
2. *просит* государства-члены принять соответствующие меры для практической реализации этого призыва;
3. *предлагает* Генеральному директору:
  - (а) содействовать осуществлению вышеназванных мер в рамках Международного года культуры мира и Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций;
  - (б) поддерживать практические меры государств-членов, направленные на то, чтобы международный обмен материалами учебно-методического и художественного характера знакомил учителей и школьников с ценностями различных культур;
  - (с) обеспечивать предоставление материалов ЮНЕСКО по художественному воспитанию и образованию в области культурного многообразия в распоряжение государств-членов.

*Приложение      Призыв Генерального директора к развитию художественного воспитания и творчества в школе как составной части построения культуры мира<sup>1</sup>*

"Повсюду, особенно в школах, ощущается недостаток миролюбия и творчества. Искусство уходит из нашей жизни, и мы уступаем насилию". Вот что увидел вокруг себя в конце нашего столетия знаменитый скрипач и дирижер лорд Йегуди Менухин, посвятивший всю свою жизнь музыке и поиску лучшего мира.

Сегодня мы отчетливо и остро сознаем большое значение творческого духа в формировании человеческой личности, полноценной реализации способностей детей и подростков и сохранении ими эмоционального равновесия, то есть всего того, что способствует гармоничному поведению.

В то время, когда семья и социальные структуры изменяются, зачастую воздействуя на детей и подростков отрицательным образом, школа XXI века должна быть готова к новым требованиям, отводя особое место преподаванию художественных ценностей и предметов для поощрения творчества, которое является отличительной чертой рода человеческого. Творчество - это наша надежда.

Сейчас необходимо более сбалансированное образование, где научные, технические и спортивные дисциплины, гуманитарные науки и художественное воспитание играли бы одинаково важную роль на разных ступенях школьного обучения, при котором процесс обучения детей и подростков более благотворно влиял бы на их интеллектуальное и эмоциональное равновесие. В этом отношении игра как исключительно важная форма развития творчества является одним из заслуживающих поощрения элементов художественного воспитания, которое должно укреплять и тело, и дух. Пробуждая чувства, оно формирует память, которая обостряет ощущения ребенка и делает его более восприимчивым к другим формам знания, особенно знания научного. Кроме того, оно развивает творческие способности личности и направляет ее агрессивность на выбранные ею символические объекты.

Пришло время охватить таким обучением всех школьников.

Поскольку Устав ЮНЕСКО предусматривает, что "для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира", долг всех стран состоит в том, чтобы обеспечивать эффективное выполнение этой задачи в духе взаимопомощи.

В связи с этим, от имени Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, я торжественно призываю государства - члены ЮНЕСКО принять необходимые административные, финансовые и законодательные меры для того, чтобы художественное воспитание, включающее такие дисциплины, как поэзия, изобразительные искусства, музыка, театр, хореографическое искусство и кинематография, стало обязательным на протяжении всего цикла обучения, с детского сада и до последнего класса средней школы. В этих целях необходимо поощрять участие художников, музыкантов, поэтов, драматургов, продюсеров, режиссеров, актеров и танцовщиков в учебно-практических семинарах, проводимых в школах для стимулирования творчества и созидания.

Я призываю учителей, занимающихся вопросами художественного воспитания, сотрудничать с приглашаемыми в их школы творческими работниками для того, чтобы такое воспитание играло свою педагогическую роль, в полной мере стимулируя творчество детей и подростков.

Я призываю всех учителей объединить усилия и добиваться устранения барьеров между преподаванием естественнонаучных, технических, общих, литературных и художественных дисциплин. Такой междисциплинарный подход необходим для того, чтобы дать молодым людям возможность понять универсальную природу мира.

1. Призыв, с которым Генеральный директор выступил в ходе специальной церемонии 3 ноября 1999 г.

Я призываю художественные и культурные учреждения - драматические и оперные театры, концертные залы, кинотеатры, центры литературы и поэзии, музеи, культурные центры и библиотеки - распахнуть двери перед школьниками своей округи и проводить для них специальные мероприятия, создавая им необходимые условия для того, чтобы они тоже могли продемонстрировать результаты своего творчества.

Я призываю производителей художественной и музыкальной продукции и оборудования, гражданское общество, особенно фирмы-спонсоры, принять участие в этой работе путем финансовой поддержки проектов художественного творчества для детей и подростков.

Я призываю органы печати и аудиовизуальные средства информации готовить художественные, му-

зыкальные, театральные и поэтические материалы и передачи для детей и молодежи и рассказывать на своих страницах и в своих программах о лучших достижениях в художественном воспитании в школах.

Я призываю устроителей художественных, музыкальных, театральных, поэтических и кинофестивалей, а также ярмарок современного искусства и книжных ярмарок создавать разделы для детей и подростков.

Наконец, я призываю родителей, членов международного сообщества, а также международные, региональные и национальные неправительственные организации, занимающиеся развитием художественного воспитания, сделать все возможное для самого широкого распространения настоящего призыва.

## 34 Трансатлантическая работорговля и рабство - преступление против человечества<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*будучи информирована* о рассмотрении Исполнительным советом на его 156-й сессии вопроса "Рабство - преступление против человечества",

*напоминая* о том, что в рамках деятельности ЮНЕСКО вопросу работорговли и рабства посвящен проект "Невольничий путь", перед которым Генеральная конференция на своей 27-й сессии поставила задачу изучения коренных причин и форм работорговли, а также выявления возникших в результате этого взаимосвязей между Европой, Аравийским полуостровом, Африкой, Америкой, Карибским бассейном и остальным миром,

*признавая*, что трансатлантическая работорговля и рабство, а также работорговля и рабство в бассейне Индийского океана по своей продолжительности, составившей около четырех веков, экстремальным формам насилия, человеческим жертвам, глубочайшему разрушительному воздействию на африканский континент, расистской идеологии их обоснования и правовой организации посредством "черных кодексов" представляют собой трагедию исключительного масштаба, имеющую глубокие людские, экономические, культурные, духовные и социальные последствия в Африке, Америке и Карибском бассейне,

1. *считает*, что работорговля и рабство должны в связи с этим стать предметом безотлагательного и углубленного изучения со стороны органов Организации Объединенных Наций, компетентных в области прав человека, в частности Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, с учетом международных актов по правам человека и, в особенности, в свете развития права, касающегося преступлений против человечества;
2. *предлагает* Генеральному директору в этом отношении тесно сотрудничать в изучении различных аспектов работорговли и рабства, ведущемуся соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций, в особенности в рамках подготовки Всемирной конференции по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией, посредством представления результатов и данных, полученных на основе проекта "Невольничий путь" в отношении глубинных причин, форм и последствий работорговли и рабства;
3. *поддерживает* основополагающие цели проекта "Невольничий путь", заключающиеся в установлении исторической истины о той трагедии, которую работорговля и рабство представляют собой для всего человечества, в освещении межкультурного диалога, являющегося их следствием, а также в привлечении внимания к необходимости расширения и углубления исследований, посвященных их воздействию на Европу, Африку, Америку и остальной мир;
4. *одобряет* направления деятельности, определенные Генеральным директором для проекта "Невольничий путь" на основе рекомендаций Международного научного комитета по этому проекту, в частности структурное подразделение последнего на четыре взаимосвязанные большие программы: научная программа по тематическим сетям, просветительно-образовательная программа, посвященная работорговле и рабству и

1. Резолюция принята по докладу Комиссии IV на 25-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- осуществляемая в рамках Системы ассоциированных школ, программа по культурному туризму для выявления, восстановления и популяризации объектов и памятных мест, связанных с работорговлей и рабством в Африке, Америке и Карибском бассейне, и программа популяризации культур и современных видов художественного творчества, являющихся результатом взаимодействий, порожденных работорговлей и рабством;
5. *считает* исторически необходимым расширить проект, охватив им вопросы рабства в Средиземноморье и бассейне Индийского океана;
  6. *просит* все государства-члены активно участвовать в мероприятиях в рамках проекта "Невольничий путь", в частности посредством привлечения соответствующих научных учреждений и ученых, обеспечения доступа к архивам и документальным источникам о работорговле и рабстве, точного изложения исторической правды о работорговле и рабстве с помощью просветительско-образовательной деятельности на всех уровнях, поощрения всеми имеющимися средствами культурных групп и других членов гражданского общества, которые стимулируют развитие культур, возникших в результате этого процесса, и предоставления финансовых средств на осуществление проекта "Невольничий путь";
  7. *приветствует* поддержку, которую оказали проекту "Невольничий путь" Норвегия и Италия, в частности предоставившие значительные внебюджетные средства;
  8. *просит* все государства-члены ежегодно 23 августа отмечать Международный день памяти о работорговле и ее ликвидации, провозглашенный Генеральной конференцией, путем проведения мероприятий, рассказывающих историческую правду о работорговле и рабстве, и содействовать развитию межкультурного диалога, который возник в их результате;
  9. *приветствует* участие Всемирной туристской организации в осуществлении программы культурного туризма на "Невольничьем пути" в Африке и Карибском бассейне;
  10. *предлагает* Генеральному директору:
    - (a) увеличить объем ресурсов и средств, выделяемых для этого проекта;
    - (b) улучшить представление об осуществлении проекта;
    - (c) представлять Исполнительному совету на регулярной основе доклады об осуществлении проекта, в частности обо всех элементах развития вопроса, касающегося провозглашения работорговли и рабства преступлением против человечества.

## 35 **Крупная программа IV - На пути к коммуникационному и информационному обществу для всех**<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

#### *А. В рамках Программы IV.1 - Свободное распространение идей*

##### *Подпрограмма IV.1.1 - Свобода выражения мнений, демократия и мир*

1. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие свободе выражения мнений и свободе печати как одному из основных прав человека посредством мероприятий по привлечению внимания общественности и мониторингу; поощрение независимости и плюрализма средств информации, в особенности в рамках деятельности по итогам пяти региональных семинаров, проведенных на эту тему, в качестве предпосылок и важных факторов демократизации путем предоставления консультативных услуг по вопросам законодательства в области средств информации и привлечения внимания правительств, парламентариев и других лиц, принимающих решения;
    - (ii) поддержку независимых средств информации в зонах конфликтов, с тем чтобы они могли играть активную роль в деле предотвращения и урегулирования конфликтов и перехода к культуре мира;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 000 000 долл. для расходов по программе, 1 837 700 долл. для расходов на персонал и 127 300 долл. для косвенных расходов по программе;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

*Подпрограмма IV.1.2 - Средства информации, информация и общество*

2. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) повышение роли вклада информации и средств информации в деле расширения прав и возможностей женщин и молодежи; разработку жизнеспособных моделей использования средств коммуникации и информации в целях уменьшения нищеты, обеспечения социальной интеграции, расширения участия в жизни общества и демократизации общественных служб;
    - (ii) создание обширного массива доступной для всех информации, являющейся общественным достоянием, в качестве эффективного средства оказания поддержки развитию с уделением при этом особого внимания сохранению и содействию использованию документального наследия человечества посредством программы "Память мира" наряду с улучшением ее координации с мероприятиями, касающимися культурного наследия;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 936 500 долл. для расходов по программе, 4 788 400 долл. для расходов на персонал и 186 900 долл. для косвенных расходов по программе;

▀ *Этические, правовые и социально-культурные проблемы информационного общества*

3. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на активизацию анализа и обсуждения на международном уровне этических, правовых и социальных аспектов информационного общества, сбор и распространение соответствующей информации и данных, а также содействие достижению консенсуса в отношении этических и правовых принципов, применимых к киберпространству;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 100 000 долл. для расходов по программе, 1 358 200 долл. для расходов на персонал и 70 000 долл. для косвенных расходов по программе;

*В. В рамках Программы IV.2 - Ликвидация разрыва в области коммуникации и информации*

*Подпрограмма IV.2.1 - Развитие коммуникации*

4. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) оказание поддержки государствам-членам, в частности развивающимся странам, в целях укрепления их потенциалов в области коммуникации в качестве составной части стратегий развития посредством содействия разработке и осуществлению проектов в области коммуникации, в частности в рамках Международной программы развития коммуникации (МПК), и посредством улучшения подготовки специалистов в этой области;
    - (ii) оказание поддержки организациям общественного вещания в осуществлении их миссии по удовлетворению образовательных и культурных потребностей общества и содействие развитию эндогенного производства аудиовизуальных материалов в качестве важного фактора сохранения культурного разнообразия;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 015 000 долл. для расходов по программе, 7 855 800 долл. для расходов на персонал и 255 500 долл. для косвенных расходов по программе;

*Подпрограмма IV.2.2 - Развитие "инфоструктуры"*

5. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) содействие разработке комплексных стратегий в области информации и информатики для обеспечения всеобщего доступа к средствам информации и информатики в целях развития посредством поощрения создания сетей учреждений и новаторского использования методов виртуального сообщества, разработки методологий для сбора и распространения информации и управления ею, включая эндогенные знания, посредством совершенствования подготовки специалистов, инструкторов и пользователей в области информации и информатики путем

- составления плана действий с целью развития "инфоструктуры" в Африке и наименее развитых странах, а также посредством адаптирования существующего программного обеспечения (CDS/ISIS, IDAMS) и многоязычных терминологических сетей (таких, как ИНФОТЕРМ) к новой технологической среде;
- (ii) повышение роли библиотек и архивов как мест доступа к информационным магистралям и ключевых элементов "инфоструктуры" с особым акцентом на публичные и школьные библиотеки в качестве эффективного средства расширения доступа к образованию и знаниям;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 3 450 000 долл. для расходов по программе, 2 237 100 долл. для расходов на персонал и 219 500 долл. для косвенных расходов по программе.

### **36 Новая программа, объединяющая Общую программу по информации (ОПИ) и Межправительственную программу по информатике (МПИ)<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев документ 30 С/14 и Добавление к нему,*

- 1. уполномочивает* Исполнительный совет заменить Общую программу по информации (ОПИ) и Межправительственную программу по информатике (МПИ) новой программой, как это рекомендовано Советом ОПИ и Комитетом МПИ, а также с учетом подходов, принципов и целей, изложенных в документе 30 С/14;
- 2. предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету предложения о внесении изменений в соответствующие пункты документа 30 С/5 с целью перераспределения средств на мероприятия, предусмотренные в рамках новой программы;
- 3. постановляет* в ожидании учреждения новой программы создать временный комитет в составе членов президиумов Совета ОПИ и Комитета МПИ;
- 4. предлагает* Генеральному директору подготовить в сотрудничестве с временным комитетом новую программу и проект устава межправительственного органа новой программы и представить их Исполнительному совету на его 160-й сессии;
- 5. постановляет* внести в пункт 2 статьи 2 Устава Межправительственного совета ОПИ поправку в следующей редакции: "Срок полномочий членов Совета начинается по окончании той очередной сессии Генеральной конференции, на которой они избираются, и завершается по окончании следующей очередной сессии Конференции";
- 6. постановляет также* внести в статью 1.2 Правил процедуры Межправительственного комитета МПИ поправку в следующей редакции: "Срок полномочий членов Комитета назначается по окончании той очередной сессии Генеральной конференции, на которой они избираются, и завершается по окончании следующей очередной сессии Конференции".

### **37 Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* представленный Генеральным директором в соответствии с ее резолюцией 29 С/36 доклад о проведении работы в отношении этических, правовых и социальных аспектов киберпространства,

*принимая во внимание* результаты проведенных Организацией мероприятий по вопросам развития и использования многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству, о которых говорится в документе 30 С/31,

*принимая во внимание также* создание Генеральным директором Консультативного комитета по языковому плюрализму и многоязычному образованию согласно ее резолюции 29 С/38 (пункт 2.В (b)),

*признавая* большое значение многоязычия для развития всеобщего доступа к информации, особенно к информации, являющейся общественным достоянием,

*признавая также* важное значение многоязычия для развития культурного многообразия в глобальных информационных сетях,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

1. *подтверждает свою убежденность* в том, что ЮНЕСКО должна на международном уровне играть ведущую роль в содействии обеспечению доступа к информации, являющейся общественным достоянием, особенно путем развития многоязычия и культурного многообразия в глобальных информационных сетях;
2. *просит* государства-члены, неправительственные организации, всемирное интеллектуальное сообщество и соответствующие научные учреждения обеспечивать активную поддержку и участие в развитии многоязычия и культурного многообразия в глобальных информационных сетях путем содействия свободному и всеобщему доступу к информации, являющейся общественным достоянием;
3. *просит далее* государства-члены в свете этого одобрить предлагаемую новую стратегию "Инициатива В@beI", изложенную в пункте 14 документа 30 С/31;
4. *предлагает* Генеральному директору после консультации с Консультативным комитетом по языковому плюрализму и многоязычному образованию представить на одобрение 159-й сессии Исполнительного совета перечень первых проектов, подлежащих осуществлению в этих рамках;
5. *предлагает также* Генеральному директору принять следующие конкретные меры для содействия развитию многоязычия и культурного многообразия в глобальных информационных сетях:
  - (а) укрепление мероприятий по обеспечению свободного доступа в глобальных информационных сетях к культурному наследию, которое является общественным достоянием и хранится в музеях, библиотеках и архивах;
  - (б) оказание поддержки разработке национальной и международной политики и принципов, поощряющих содействие со стороны всех государств-членов развитию и использованию средств перевода и терминологии для улучшения совместимости;
  - (с) содействие обеспечению ресурсов, связанных с языковым плюрализмом, в рамках глобальных сетей, в частности путем укрепления международной "обсерватории" ЮНЕСКО по вопросам информационного общества;
  - (д) проведение дальнейших консультаций с государствами-членами и компетентными международными правительственными и неправительственными организациями для обеспечения более тесного сотрудничества в вопросах языковых прав, уважения языкового многообразия и увеличения многоязычных электронных ресурсов в глобальных информационных сетях;
6. *предлагает далее* Генеральному директору представить ей на ее 31-й сессии доклад об осуществлении вышеизложенной деятельности, а также проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщего доступа к киберпространству.

## 38 Помощь Национальной библиотеке Латвии<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о призыве об оказании международной поддержки проекту, посвященному Национальной библиотеке Латвии, с которым президент Латвии выступил на 155-й сессии Исполнительного совета 22 октября 1998 г.,

*принимая во внимание* намерение национальных властей превратить Национальную библиотеку Латвии в многофункциональный центр, содействующий сохранению и развитию культурного наследия, обеспечивающий доступ к информации в области образования, науки и культуры и способствующий развитию культурного многообразия, взаимного ознакомления и взаимопонимания между народами;

*сознавая важное значение* этого проекта для развития культуры и сотрудничества в Латвии и Балтийском регионе в целом,

*призывает* государства-члены и международное сообщество оказать всевозможную поддержку осуществлению этого проекта.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

## 39 Манифест школьных библиотек<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о том, что деятельность, посвященная образованию, детям и развитию чтения, относится к числу важных задач ЮНЕСКО,

*принимая во внимание,* что статья 26 Всеобщей декларации прав человека провозглашает право на бесплатное образование,

*принимая во внимание,* что Принцип 7 Декларации прав ребенка Организации Объединенных Наций предусматривает право на бесплатное и обязательное образование,

*принимая во внимание,* что Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) разработала Манифест школьных библиотек, который был одобрен Профессиональным и Исполнительным советами ИФЛА в 1998 г.,

*принимая во внимание,* что Межправительственный совет Общей программы по информации на своей двенадцатой сессии в 1998 г. горячо одобрил Манифест школьных библиотек ИФЛА,

*принимая во внимание также,* что в 1998 г. была созвана Международная конференция по национальным библиографическим службам, чтобы подтвердить и обновить рекомендации Международного конгресса по национальным библиографиям, состоявшегося в 1977 г. под эгидой ЮНЕСКО,

*принимая во внимание,* что для обеспечения распространения библиографической информации по всему миру на равноправной основе необходимо всестороннее развитие национальных библиографических систем,

*принимая во внимание,* что Профессиональный совет ИФЛА в марте 1999 г. обсудил и одобрил эти рекомендации,

1. *приветствует* усилия Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений по разработке Манифеста школьных библиотек и организации Международной конференции по национальным библиографическим службам;
2. *рекомендует* государствам - членам ЮНЕСКО путем разработки законодательства, политики и планов обеспечить принятие и воплощение в жизнь на национальном уровне Манифеста школьных библиотек и рекомендаций Международной конференции по национальным библиографическим службам.

## 40 Саморегулирование для сокращения сцен насилия в электронных средствах информации<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 29 С/30 "Дети и насилие на экране",

*ссылаясь* на соответствующие положения Конвенции о правах ребенка,

*подтверждая* важное значение развития образовательных и культурных функций электронных средств информации,

*принимая во внимание* растущий объем материалов со сценами насилия, доступных в электронных средствах информации, международных сетях и электронных играх, а также необходимость защиты от их потенциально вредного воздействия детей младшего возраста,

*сознавая* необходимость охраны свободы выражения мнений, гарантируемой Всеобщей декларацией прав человека,

1. *просит* профессиональные ассоциации журналистов и средства информации, а также индустрии развлекательных электронных средств проявлять самодисциплину и обеспечивать саморегулирование для сокращения сцен насилия в электронных средствах информации, электронных играх и в Интернете, преследуя конкретную цель защиты детей младшего возраста;
2. *просит* государства-члены оказывать поддержку и содействие инициативам по саморегулированию профессиональных ассоциаций работников средств информации и индустрии в этой области.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

## Содействие свободному и всеобщему доступу к информации, являющейся общественным достоянием, в образовательных, научных и культурных целях<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на статьи 19 и 27 Всеобщей декларации прав человека, определяющих свободный доступ к информации в качестве одного из основных прав человека,*

*напоминая о статье I Устава ЮНЕСКО, в которой подчеркивается, что одна из основных целей Организации заключается в том, чтобы содействовать "сохранению, увеличению и распространению знаний, ... обеспечивая различными видами международного сотрудничества всем народам возможность ознакомления со всем, что публикуется в отдельных странах",*

*напоминая также о резолюции 29 C/28, в пункте 2.A (h) которой Генеральному директору предлагается "содействовать доступу к информации, являющейся общественным достоянием",*

*сознавая важнейшее значение общего глобального достояния человечества, одним из аспектов которого является свободный и всеобщий доступ к информации, а также свобода в отношении создания, обработки и распространения знаний,*

*признавая, что доступ к информации, являющейся общественным достоянием (например, к свободно доступным литературным произведениям и научным трудам, информации, производимой общественным сектором, и открытому исходному программному обеспечению), имеет важнейшее значение для образования, науки и культуры, а также для укрепления демократии в информационном обществе,*

*отмечая то позитивное влияние, которое свободный и всеобщий доступ к информации, являющейся общественным достоянием, оказывает на сокращение разрыва между информационно богатыми и информационно бедными,*

*признавая те возможности, которые новые информационные и коммуникационные технологии открывают для обеспечения свободного и всеобщего доступа к информации и уменьшения неравенства в интересах социальной справедливости и экономического процветания,*

*1. настоятельно призывает все государства-члены:*

- (a) содействовать свободному и всеобщему доступу к информации, являющейся общественным достоянием, в образовательных, научных и культурных целях,*
- (b) разрабатывать национальные стратегии и политику в области информации, ориентированные на свободный и всеобщий доступ к информации, являющейся общественным достоянием;*
- (c) укреплять роль библиотек, архивов и музеев в отношении сбора и распространения информации в традиционной и цифровой форме;*

*2. предлагает Генеральному директору:*

- (a) обеспечивать в деятельности ЮНЕСКО высокий приоритет содействию на общемировой основе свободному и всеобщему доступу к информации, являющейся общественным достоянием;*
- (b) содействовать разработке на международном уровне общих стратегий и стандартов в области новых информационных и коммуникационных технологий для обеспечения свободного и всеобщего доступа к информации, являющейся общественным достоянием;*
- (c) оказывать, поддерживая связь со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) и другими соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, поддержку кампаниям по оцифрованию в целях обеспечения свободного и всеобщего доступа к общественному культурному наследию, хранящемуся в библиотеках, архивах и музеях, в частности таким проектам, как создание виртуальной коллекции репрезентативных произведений мировой литературы, являющихся общественным достоянием, и их перевод на другие языки, свободный от авторского права, а также создание подборки многоязычных словарей и лексиконов, являющихся общественным достоянием;*
- (d) способствовать разработке и распространению открытого исходного программного обеспечения.*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии V на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

## Трансдисциплинарный проект

### 42 На пути к культуре мира<sup>1</sup>

#### Генеральная конференция

#### I

1. *предлагает* Генеральному директору обеспечить, в соответствии со Среднесрочной стратегией на 1996-2001 гг., большую согласованность стратегий ЮНЕСКО, направленных на содействие культуре мира, являющейся выражением ее важнейшей миссии, выполнению которой должна способствовать вся деятельность ЮНЕСКО, а также всесторонний вклад Организации в осуществление Программы действий в области культуры мира, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (резолюция 53/243);
2. *предлагает далее* Генеральному директору в рамках трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира" основной упор сделать на:
  - (a) вкладе ЮНЕСКО в проведение в 2000 г. Международного года культуры мира и Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.) (Раздел 1),
  - (b) вкладе ЮНЕСКО в проведение Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 гг.) и дальнейшую разработку комплексного подхода к "Воспитанию в духе культуры мира" (Раздел 2),
  - (c) вкладе ЮНЕСКО в проведение Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.) и Международного десятилетия коренных народов мира (1994-2004 гг.) (Раздел 3);

#### II

3. *уполномочивает* Генерального директора в рамках Раздела 1 - Культура мира: повышение степени информированности и укрепление партнерства:
  - (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) мобилизацию на национальном и международном уровнях возможно более широкого круга партнеров в целях привлечения внимания общественности к задачам Международного года культуры мира и создания, таким образом, основы для широкого альянса между многочисленными движениями, группами и учреждениями, каждое из которых в своей области проводит деятельность в интересах утверждения культуры мира;
    - (ii) содействие осуществлению Программы действий в области культуры мира, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, путем разработки конкретных мероприятий в рамках мандата Организации и сосредоточения деятельности на поощрении и поддержке инициатив, предпринимаемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, и на распространении успешного опыта;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 850 000 долл. для расходов по программе, 2 462 100 долл. для расходов на персонал и 150 000 долл. для косвенных расходов по программе;
4. *уполномочивает* Генерального директора в рамках Раздела 2 - Воспитание в духе культуры мира:
  - (a) осуществлять на основе рекомендаций Временной рабочей группы Исполнительного совета по образованию в области прав человека соответствующий этому разделу план действий, направленный на:
    - (i) содействие разработке политики в области образования, в рамках которой воспитание в духе культуры мира занимает центральное место в процессе образования, с особым упором на осуществление Плана действий на Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций и разработку стратегий и программ, отвечающих потребностям стран, находящихся в до- или постконфликтной ситуации;
    - (ii) содействие распространению и адаптации учебников и учебных пособий, подготовленных в течение предыдущих двухлетних периодов, а также разработке

1. Резолюция принята на 20-м и 27-м пленарных заседаниях 13 и 17 ноября 1999 г.

- программ и учебных модулей для педагогов и специалистов, на которых в этой области лежит особая ответственность; привлечение к этой работе сети кафедр ЮНЕСКО при дальнейшей поддержке ее расширения и укреплении механизмов внутреннего сотрудничества; поощрение наряду с этим нововведений в области образования в целях более эффективной борьбы с насилием, в частности, с помощью спорта, а также содействия равноправию мужчин и женщин;
- (iii) расширение и совершенствование сети Системы ассоциированных школ путем содействия признанию ведущей роли этой Системы в поощрении нововведений в сфере образования, а также путем усиления ее воздействия на национальные системы и укрепления связей и сотрудничества между участникам сети;
  - (iv) поощрение языкового разнообразия и многоязычного образования на всех ступенях образования в сотрудничестве с такими сетями, как ЛИНГВАПАКС и ЛИНГВАУНИ, содействие осуществлению языковых прав в качестве составной части прав человека, охране всемирного языкового наследия и повышению его роли;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 4 200 000 долл. для расходов по программе и 6 322 900 долл. для расходов на персонал;
5. *уполномочивает* Генерального директора в рамках Раздела 3 - От взаимодействия культур к культурному плюрализму:
- (a) осуществлять соответствующий план действий, направленный на:
    - (i) поощрение применения новых подходов к историческим научным исследованиям и преподаванию истории с целью отражения процессов позитивной конвергенции культур, поддержку усилий государств-членов, стремящихся осуществить пересмотр своих учебников по истории и географии, а также продолжение и активизацию работы по осуществлению межкультурных проектов, призванных способствовать улучшению взаимопонимания между различными культурами и различными духовными и религиозными традициями, в частности в рамках Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.), особенно в странах, недавно обретших независимость;
    - (ii) разработку всеобъемлющей стратегии с соответствующей сметой расходов по ее реализации с целью содействия распространению "Всеобщей истории Африки" и проведения последующей связанной с этим деятельности, завершение других проектов по истории ("Всеобщая история человечества"; "История цивилизаций Центральной Азии"; "Всеобщая история Карибского бассейна"; "История Латинской Америки"; "Различные аспекты исламской культуры") и обеспечение поступления необходимых для этого внебюджетных средств;
    - (iii) содействие развитию практики культурного плюрализма и оказание поддержки ее сторонникам с уделением особого внимания новаторским экспериментам, проводимым на национальном уровне, в частности в городских условиях, в целях укрепления социальной сплоченности в многоэтнических и многокультурных обществах, а также на внесение вклада в осуществление Плана действий Международного десятилетия коренных народов мира путем укрепления существующих сетей и механизмов сотрудничества на региональном и межрегиональном уровне, в частности в Латинской Америке;
    - (iv) развитие деятельности, связанной с провозглашением 2001 года Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, а также определение основных партнеров, подготовку стратегии, разработку плана действий и мобилизацию необходимых финансовых ресурсов;
  - (b) ассигновать с этой целью сумму в 2 050 000 долл. для расходов по программе и 3 455 900 долл. для расходов на персонал.

## Сквозные мероприятия

### 43 Статистический институт ЮНЕСКО<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*принимая к сведению доклад Генерального директора о создании Статистического института ЮНЕСКО (30 С/22),*

1. *одобряет* создание Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ);
2. *предлагает* Совету управляющих СИЮ ориентировать программу Института на выполнение следующих приоритетных задач:
  - (a) определение и установление типов статистических данных и показателей, которые потребуются в предстоящие годы на международном уровне, на основе использования консультативных механизмов высокого уровня, которые будут созданы Статистическим институтом ЮНЕСКО;
  - (b) сбор и распространение статистической информации по образованию, науке, культуре и коммуникации для удовлетворения растущих потребностей государств-членов и международного сообщества и наблюдение за достижением стратегических целей, определенных, в частности, крупными международными конференциями, на основе партнерства для расширения использования этих данных в исследованиях, ориентированных на разработку соответствующей политики;
  - (c) укрепление статистического потенциала государств-членов путем привлечения внимания к этим вопросам, мобилизации политической воли и усилий, а также распространения технических пособий, обеспечения подготовки кадров и предоставления консультативных услуг;
3. *уполномочивает* Генерального директора оказать поддержку Статистическому институту ЮНЕСКО, выделив финансовые ассигнования в размере 6 820 000 долл.;
4. *призывает* государства-члены, международные организации, учреждения-доноры, агентства развития, фонды и частный сектор принять финансовое или иное соответствующее участие в осуществлении и расширении деятельности Статистического института ЮНЕСКО.

### 44 Устав Статистического института ЮНЕСКО<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая о резолюции 29 С/50, касающейся Стратегического плана укрепления статистических программ и служб ЮНЕСКО и учреждения Статистического института ЮНЕСКО,*

1. *принимает к сведению* решение 156 EX/6.6, в котором рекомендуется утвердить Устав Статистического института ЮНЕСКО;
2. *утверждает* Устав Статистического института ЮНЕСКО, содержащийся в приложении к настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Исполнительный совет определить постоянное место размещения Института в соответствии с процедурами, изложенными в решении 157 EX/3.1 (III);
4. *предлагает* Генеральному директору приступить к назначению первых шести членов Совета Института, принимая во внимание квалификацию, пол и гражданство шести членов, избранных Генеральной конференцией.

1. Резолюция принята по докладу Ком иссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

2. Резолюция принята на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

Приложение Устав Статистического института ЮНЕСКО

*Статья I - Определения*

Если в тексте не указано иначе, то:

**Совет** означает Совет управляющих Института

**Председатель** означает Председатель Совета

**Комитет** означает Комитет по политике и планированию, предусмотренный в статье VI Устава

**Директор** означает Директор Института

**Генеральный директор** означает Генеральный директор ЮНЕСКО

**Генеральная конференция** означает Генеральная конференция ЮНЕСКО

**Институт** означает Статистический институт ЮНЕСКО

**Персонал** означает персонал Института

**Устав** означает Устав Статистического института ЮНЕСКО

**ЮНЕСКО** означает Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

*Статья II - Правовой статус Института*

1. Настоящим в рамках ЮНЕСКО создается Статистический институт ЮНЕСКО, неотъемлемой частью которой он является. В этих рамках Институт пользуется функциональной автономией, необходимой для достижения поставленных перед ним целей.
2. Вся деятельность, осуществляемая во исполнение предоставленной Институту автономии, проводится согласно Уставу, а также соответствующим решениям Генеральной конференции и Исполнительного совета.

*Статья III - Задачи, цели и функции*

1. В рамках широкого мандата ЮНЕСКО, заключающегося в содействии продвижению и совместному использованию знаний, а также свободному распространению идей, задачи Института заключаются в предоставлении статистической информации по образованию, науке, культуре и коммуникации, которая способствует процессу принятия решений в государствах-членах и стимулирует демократическую дискуссию в областях компетенции ЮНЕСКО, с применением в этих целях для сбора и анализа данных самых высоких профессиональных норм на основе интеллектуальной независимости.
2. Для выполнения этих задач Институт сосредоточивает свои усилия на достижении следующих целей:
  - (a) содействие разработке таких международных статистических данных в областях своей компетенции, которые отражали бы изменяющийся политический контекст в этих областях и были надежными, международно сопоставимыми, достоверными и поддающимися сбору;
  - (b) организация сбора, выработки, анализа и своевременного распространения статистических данных, показателей и другой

соответствующей документации, отвечающей потребностям политики и основанной на разработке, о которой говорится в подпункте (a) выше;

- (c) содействие развитию статистического и аналитического потенциала государств-членов не только в их собственных интересах, но и для достижения цели, указанной в подпункте (b) выше; и
  - (d) обеспечение аналитических услуг в рамках задач Института с учетом потребностей государств-членов.
3. Институт выполняет следующие функции:
    - (a) функцию разработки, которая в качестве основных задач включает выявление будущих потребностей и разработку надлежащих актуальных и гибких данных и показателей, соблюдая при этом необходимые стандарты качества;
    - (b) функцию сбора и распространения данных;
    - (c) функцию создания потенциала.
  4. Главная цель Института заключается в удовлетворении потребностей государств-членов путем осуществления своей основной программы деятельности. Кроме того, при наличии дополнительных финансовых средств он обеспечивает удовлетворение иных потребностей или просьб других подразделений ЮНЕСКО или других пользователей в государствах-членах и международных организациях.

*Статья IV - Совет управляющих*

1. Совет состоит из 12 членов, назначаемых на четырехлетний срок и занимающих эту должность в своем личном качестве. Члены Совета избираются или назначаются следующим образом:
  - (a) шесть членов избираются Генеральной конференцией, по одному от каждой избирательной группы ЮНЕСКО;
  - (b) шесть членов назначаются Генеральным директором после консультаций с такими партнерами, как учреждения, организации и институты, входящие в число спонсоров программ Института.
2. Избранные члены не могут быть переизбраны на второй срок подряд.
3. Совет может приглашать наблюдателей, если сочтет это необходимым.
4. Совет избирает из числа своих членов Председателя с двухлетним сроком полномочий.

*Статья V - Функции Совета управляющих*

1. Функции Совета заключаются в следующем:
  - (a) утверждение общей политики и характера деятельности Института в рамках, определяемых Генеральной конференцией, включая утвержденные программу и бюджет, с должным учетом обязательств, вытекающих из того факта, что Институт является неотъемлемой частью ЮНЕСКО;
  - (b) определение руководящих принципов разработки программы с указанием общего бюджета и обеспечением сбалансированности приоритетов в рамках программы.

- (с) рассмотрение и утверждение, в соответствии с положениями статей VII, VIII и IX, годовой программы и бюджета, подготовленных Директором, при том понимании, что верхний предельный уровень бюджета не превышает общую сумму, предусматриваемую на весь финансовый год, включая взносы и субсидии, которые предоставляются Институту в виде финансовых средств или материалов и услуг;
  - (d) рассмотрение ежегодных и других докладов о деятельности и ежегодном расходовании средств Института, подготовленных Директором, и предоставление последнему рекомендаций относительно выполнения, оценки и деятельности в развитие программы Института, а также относительно любых других вопросов, которые Директор может предложить вниманию Совета;
  - (e) представление ежегодных докладов о деятельности Института Исполнительному совету и Генеральной конференции;
  - (f) подготовка рекомендаций Генеральному директору относительно назначения Директора.
2. Совет консультирует Директора по вопросам назначения старших должностных лиц Института.

#### *Статья VI - Функционирование Совета*

1. Совет проводит свою очередную сессию один раз в год. Председатель по своей инициативе или по просьбе четырех членов Совета или Директора может созывать внеочередную сессию.
2. Председатель и члены Совета не получают за свои услуги никакой денежной компенсации; Институт возмещает их путевые расходы и выплачивает им суточные, когда они находятся в служебной командировке по делам Института.
3. В течение срока их полномочий Председателю и членам Совета не выплачиваются никакие вознаграждения или гонорары ни за какие виды работы, осуществляемой для Института.
4. Совет принимает свои собственные Правила процедуры.
5. Совет может рассматривать вопросы и принимать по ним решения, если в заседании участвует не менее шести его членов.
6. Совет учреждает Комитет по политике и планированию, который созывается его председателем или Советом с периодичностью, определяемой потребностями программы. Его председателем является Председатель Совета. Помимо Председателя в состав Комитета входят еще четыре члена, выбираемые Советом из числа своих членов. Комитет осуществляет функцию обеспечения процесса планирования и подготовки первоначальных сообщений и руководящих указаний в отношении составления бюджета Института, а также любые другие функции, устанавливаемые Советом либо в его Правилах процедуры, либо во время очередной сессии.

7. В случае необходимости Совет может учреждать другие комитеты, состав которых формируется из его членов. Каждый из таких комитетов принимает собственные правила процедуры.
8. Рабочими языками Совета являются английский и французский.

#### *Статья VII - Директор и персонал*

1. Директор Института, который является штатным сотрудником ЮНЕСКО, назначается Генеральным директором по рекомендации Совета.
2. Директор является главным должностным лицом Института. В этом качестве Директор на основании должного делегирования полномочий Генеральным директором:
  - (a) руководит Институтом;
  - (b) готовит проект программы работы и бюджетных смет и представляет их на утверждение Совета;
  - (c) с одобрения Совета составляет подробные планы по осуществлению утвержденной программы и руководит их выполнением;
  - (d) назначает, в соответствии с Положением и правилами о персонале ЮНЕСКО, штатных сотрудников Института, а также, в соответствии с действующими административными и юридическими положениями, других сотрудников Института, таких, как консультанты, прикомандированные сотрудники или сотрудники, работающие на другой контрактной основе;
  - (e) осуществляет выплаты в соответствии с Положением о финансах Специального счета, как это предусмотрено статьей IX;
  - (f) устанавливает, без ущерба для Положения о финансах Специального счета Института, финансовые правила и процедуры для обеспечения эффективного финансового управления и экономии средств.
3. На Директора и штатных сотрудников Института распространяется действие Положения и правил о персонале ЮНЕСКО.

#### *Статья VIII - Технические консультативные группы*

1. Совет может учреждать технические консультативные группы в составе экспертов высокого уровня в области статистики и анализа политики с целью:
  - (a) консультирования Института по вопросам, связанным с разработкой и соблюдением стандартов, а также процедурами проверки достоверности данных;
  - (b) представления Совету рекомендаций по программе работы, подготовленной Директором для утверждения Советом;
  - (c) представления, по просьбе Совета или Директора, любых других рекомендаций по вопросам политики и программ, в частности по любому среднесрочному плану, который может быть принят Институтом.
2. Одна из этих технических консультативных групп должна заниматься вопросами, связанными с использованием статистических данных, такими, как определение потребностей в статистических данных и показателях для лиц, ответственных за разработку политики; другая группа должна заниматься вопросами, связанными с предоставлением статистических данных, такими, как обоснованность методов сбора и надежность данных.

3. Члены этих групп назначаются Председателем Совета на основе предложений, подготовленных Директором. Председатели этих групп выбираются из числа членов Совета. Эти группы принимают свои собственные правила процедуры.
  4. Члены технических консультативных групп не получают за свои услуги никакой денежной компенсации, если только они не привлекаются для специальных консультаций; Институт возмещает их путевые расходы и выплачивает им суточные, когда они находятся в служебной командировке по делам Института.
- директором, согласно соответствующим статьям Положения о финансах ЮНЕСКО. Операции по Специальному счету и управление бюджетом Института осуществляются в соответствии с вышеупомянутыми статьями и отдельным Положением о финансах Специального счета.
3. Если Генеральная конференция принимает решение о закрытии Института, его активы и пассивы переходят к ЮНЕСКО.

#### *Статья X - Поправки*

Поправки в настоящий Устав вносятся по решению Генеральной конференции, принимаемому простым большинством голосов государств-членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

#### *Статья XI - Временные положения*

1. Генеральный директор принимает все необходимые меры для того, чтобы Институт приступил к своей деятельности. В этих целях до утверждения Советом первого годового бюджета Института Генеральный директор производит необходимые расходы из средств, утвержденных Генеральной конференцией, которые переводятся на специальный счет, открытый и управляемый в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.
2. Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей 30-й сессии избирает первых шесть избираемых членов Совета. Устанавливаются следующие сроки их полномочий:
  - (a) срок полномочий трех членов, которые определяются по жребию, истекает 31 декабря 2003 г.;
  - (b) срок полномочий трех других членов истекает 31 декабря 2001 г.
3. У трех членов Совета, назначаемых Генеральным директором, срок полномочий истекает 31 декабря 2003 г., а у трех других членов - 31 декабря 2001 г.

#### *Статья IX - Финансовые средства*

1. Поступления Института состоят из:
  - (a) финансовых ассигнований, определяемых Генеральной конференцией для покрытия расходов на персонал, а также прямых и косвенных расходов по программе;
  - (b) добровольных взносов государств, международных учреждений и организаций, а также других юридических лиц, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (c) таких субсидий, пожертвований, дарственных сумм и завещанного имущества, которые предоставляются ему на цели, соответствующие политике, программам и деятельности ЮНЕСКО и Института;
  - (d) средств, поступивших в результате выполнения порученных Институту проектов, продажи публикаций или осуществления других конкретных мероприятий;
  - (e) различных поступлений.
2. Поступления Института зачисляются на Специальный счет, открываемый Генеральным

## 45 Прогнозирование и перспективные исследования<sup>1</sup>

### *Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий этим мероприятиям план действий, направленный на:
  - (i) укрепление потенциала Организации и государств-членов в области прогнозирования и перспективного планирования путем поощрения перспективных исследований по вопросам развития в областях компетенции Организации, а также подготовки ориентированного на будущее доклада Генерального директора по этому вопросу;
  - (ii) содействие проведению перспективных теоретических исследований и дискуссий, а также осуществлению функций "интеллектуального и научного стража" на международном уровне, в частности путем укрепления ее функции форума прогнозирования и перспективного анализа посредством организации "Бесед XXI века" и совещания "Диалоги XXI века";
  - (iii) привлечение внимания общественности и лиц, ответственных за принятие решений, к крупным проблемам XXI века, перспективному анализу и установленным стратегиям действий, в частности путем сотрудничества со средствами информации и проведения политики распространения основных результатов мероприятий в области прогнозирования и перспективных исследований;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 779 300 долл. для расходов по программе и 815 800 долл. для расходов на персонал.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

**46 Службы, занимающиеся вопросами стипендий и закупок, а также соответствующего обеспечения выполнения программы<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять соответствующий этим мероприятиям план действий, направленный на:
  - (i) укрепление потенциала в областях компетенции ЮНЕСКО путем предоставления и выплаты стипендий, пособий на обучение и оплату путевых расходов, в частности в рамках Банка стипендий и соглашений с заинтересованными донорами о совместном финансировании;
  - (ii) содействие эффективному осуществлению компонентов мероприятий, связанных с поставками оборудования, обычной программы и внебюджетных мероприятий путем оказания технических услуг по закупке оборудования и его последующему обслуживанию, включая подготовку соответствующего персонала;
  - (iii) обеспечение дальнейшей подготовки и публикации докладов о проектах, финансируемых в рамках обычной программы и за счет внебюджетных средств, с целью их распространения и предоставления пользователям библиотеки справочных материалов ЮНЕСКО;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 1 127 100 долл. для расходов по программе и 2 972 700 долл. для расходов на персонал.

**47 Координация мероприятий, касающихся женщин<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) и далее поощрять систематический учет аспектов, касающихся положения женщин, а также развитие соответствующих возможностей для расширения активного участия женщин на всех уровнях и во всех областях жизни общества в соответствии с программой действий по обеспечению равенства между мужчинами и женщинами, принятой Генеральной конференцией на ее 28-й сессии, и другими рекомендациями по этим вопросам и с этой целью укрепить сотрудничество с государствами-членами, соответствующими межучрежденческими механизмами, МПО и НПО;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 416 400 долл. для расходов по программе и 774 100 долл. для расходов на персонал.

**48 Координация мероприятий, касающихся молодежи<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция*

*уполномочивает* Генерального директора:

- (a) проводить деятельность, направленную на обеспечение молодежи, - особенно находящейся в трудном положении, - возможностей более полноценного и осознанного участия в жизни общества, в частности путем включения в каждую программу молодежного компонента, позволяющего осуществлять ее в интересах молодежи и привлекать молодых людей к ее реализации в качестве участников и партнеров; увеличить масштаб и воздействие мероприятий, проводимых для молодежи и с ее участием на национальном и местном уровнях путем мобилизации поддержки со стороны государств-членов, международных партнеров в сфере развития и соответствующих неправительственных организаций, включая молодежные ассоциации;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 416 400 долл. для расходов по программе и 1 048 600 долл. для расходов на персонал.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

## 49 Координация мероприятий, касающихся Африки<sup>1</sup>

### Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора:

- (a) расширять сотрудничество с африканскими государствами-членами путем содействия проведению перспективного анализа и разработки стратегий развития в областях компетенции ЮНЕСКО; оказывать поддержку развитию регионального и субрегионального сотрудничества, в частности в области образования и распространения грамотности, использования солнечной энергии, коммуникации и укрепления мира в рамках деятельности по выполнению рекомендаций крупных конференций и осуществлению инициатив Организации Объединенных Наций и ОАЕ; мобилизовать с этой целью усилия всех партнеров, в частности межправительственных и неправительственных организаций, и задействовать механизмы многостороннего и двустороннего сотрудничества;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 475 000 долл. для расходов по программе и 3 000 900 долл. для расходов на персонал.

## Программа участия

### 50 Программа участия<sup>1</sup>

#### Генеральная конференция

#### I

1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществлять Программу участия в мероприятиях государств-членов в соответствии с нижеследующими принципами и условиями;
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 22 000 000 долл. для прямых расходов по программе;

#### A. Принципы

1. Программа участия служит одним из средств, используемых для достижения стоящих перед Организацией целей путем участия в мероприятиях, проводимых государствами-членами и членами-сотрудниками или территориями, организациями или учреждениями в областях ее компетенции. Такое участие направлено на укрепление партнерства между ЮНЕСКО и государствами-членами и повышение его эффективности на основе совместного вклада.
2. Заявки представляются Генеральному директору государствами-членами через национальные комиссии по делам ЮНЕСКО или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал.
3. Проекты или планы действий, представляемые государствами-членами по Программе участия, должны быть связаны с мероприятиями Организации, в частности с крупными программами, трансдисциплинарными проектами, деятельностью в интересах женщин, молодежи, Африки и наименее развитых стран, а также с мероприятиями национальных комиссий по делам ЮНЕСКО.
4. Каждое государство-член может представить 15 заявок или проектов, которые должны быть пронумерованы в порядке приоритетности от 1 до 15. Просьбы или проекты от национальных неправительственных организаций включаются в квоту каждого соответствующего государства-члена.
5. Очередность приоритетов, указанных государством-членом, может быть изменена только самой национальной комиссией.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 11 ноября 1999 г.

6. Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, список которых устанавливается Исполнительным советом, могут представлять до пяти заявок по Программе участия для проектов, имеющих субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие, при том условии, что их заявки поддерживают по крайней мере два государства-члена, заинтересованные в заявке.
7. Предельный срок представления заявок установлен на 31 марта 2000 г.
8. *Бенефициары.* Помощь по Программе участия может быть предоставлена:
  - (a) государствам-членам или членам-сотрудникам на основании заявок, направляемых через их национальные комиссии или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал для содействия мероприятиям национального характера. В отношении мероприятий субрегионального, регионального или межрегионального характера заявки представляются национальными комиссиями государств-членов или членом-сотрудником, на территории которых осуществляются такие мероприятия. Эти заявки должны получить поддержку по меньшей мере двух других национальных комиссий государств-членов или членом-сотрудником, участвующих в мероприятии;
  - (b) самоуправляемым или подопечным территориям - на основании заявки национальной комиссии государства-члена, ответственного за ведение внешних сношений таких территорий;
  - (c) международным неправительственным организациям, поддерживающим официальные или рабочие отношения с ЮНЕСКО, как это определено в пункте 6 выше.
  - (d) постоянному наблюдателю от Палестины при ЮНЕСКО, когда запрашиваемая помощь касается мероприятий в областях компетенции ЮНЕСКО, представляющих непосредственный интерес для палестинцев.
9. *Формы помощи.* Помощь по Программе участия может оказываться в следующей форме:
  - (a) услуги специалистов и консультантов;
  - (b) стипендии и пособия на обучение;
  - (c) публикации, периодические издания и документация;
  - (d) оборудование (кроме автотранспортных средств);
  - (e) конференции и совещания, семинары и учебные курсы: письменный и устный перевод, проезд участников, услуги консультантов и другие услуги, признанные необходимыми всеми заинтересованными сторонами (исключая услуги сотрудников ЮНЕСКО);
  - (f) финансовые взносы.
10. *Общая сумма помощи.* Какая бы из вышеуказанных форм помощи ни запрашивалась, общая стоимость помощи, предоставляемой по каждой заявке, не должна превышать 26 000 долл. для национального проекта или мероприятия и 35 000 долл. для субрегионального, регионального или межрегионального проекта или мероприятия, а финансовых ассигнований, выделяемых представляющей заявку стороной, должно быть достаточно для удовлетворительного выполнения мероприятия.
11. *Утверждение заявок.* При рассмотрении заявок Генеральный директор принимает во внимание следующее:
  - (a) общую сумму, утвержденную Генеральной конференцией на эту программу;
  - (b) оценку заявки, осуществляемую соответствующим сектором (секторами);
  - (c) вклад, который такое участие может реально внести в достижение целей государств-членов в областях компетенции ЮНЕСКО и в рамках программных мероприятий, утвержденных Генеральной конференцией, с которыми оно должно быть тесно увязано;
  - (d) необходимость обеспечения более справедливой сбалансированности при распределении средств с учетом неотложных потребностей развивающихся стран и четырех приоритетных групп, упомянутых в пункте А.3 выше;
  - (e) необходимость обеспечения того, чтобы финансовые средства для каждого утвержденного проекта, по мере возможности, предоставлялись не позднее, чем за 30 дней до даты, установленной для начала осуществления соответствующего проекта и согласно условиям, изложенным в пункте В 13 (a).
12. *Осуществление:*
  - (a) Программа участия будет осуществляться в рамках двухлетней программы Организации, неотъемлемой частью которой она является. Ответственность за выполнение мероприятий, указанных в заявке, несет государство-член или другая представившая заявку сторона. В заявке, представляемой Генеральному директору, должны указываться конкретные запланированные начальные и конечные даты осуществления проектов, сметные расходы и объемы обещанного или ожидаемого финансирования со стороны государств-членов или частных учреждений;

- (b) следует более широко информировать о достижениях Программы участия в целях планирования и осуществления будущих мероприятий Организации. В этом отношении Секретариату будут полезны доклады по оценке, представляемые государствами-членами после завершения каждого проекта. Оценка может также проводиться в период осуществления проекта.

### *В. Условия*

13. Помощь по Программе участия будет оказываться лишь в том случае, если в адресованной Генеральному директору письменной заявке представляющая сторона удостоверяет принятие следующих условий. Вышеуказанная сторона:

- (a) берет на себя всю финансовую и административную ответственность за выполнение планов и программ, в отношении которых предоставляется помощь; в случае оказания финансовой помощи представляет Генеральному директору после завершения проекта подробный отчет об осуществленных мероприятиях, удостоверяющий, что выделенные ассигнования были использованы для выполнения проекта, и возвращает ЮНЕСКО весь остаток средств, не использованных на цели проекта; при этом понимается, что никакой новой финансовой помощи не предоставляется до тех пор, пока вышеуказанная сторона не представит всей финансовой отчетности и всей необходимой дополнительной разъяснительной документации в отношении помощи, которая была одобрена ранее Генеральным директором и платежи по которой были осуществлены до 31 декабря первого года предшествующего финансового периода;
- (b) обязуется представлять вместе с финансовой отчетностью, упомянутой в подпункте (a) выше, подробный доклад об оценке результатов финансируемых мероприятий и о пользе, которую они принесли соответствующему государству-члену (соответствующим государствам-членам) и ЮНЕСКО;
- (c) оплачивает, если помощь оказывается в форме стипендий, расходы, связанные с оформлением паспортов, виз и медицинским осмотром стипендиатов, сохраняя, если они работают по найму, заработную плату на время пребывания за границей, а также помогает им найти соответствующую работу после возвращения в свою страну в соответствии с национальными правилами;
- (d) покрывает расходы по эксплуатации и страхованию имущества, предоставляемого со стороны ЮНЕСКО, от всех рисков с момента его доставки к месту назначения;
- (e) обязуется ограждать ЮНЕСКО от всех претензий или ответственности, возникающих в связи с проведением мероприятий, предусматриваемых настоящей резолюцией, за исключением случаев, когда ЮНЕСКО и национальная комиссия заинтересованного государства-члена согласны считать, что эти претензии или ответственность являются результатом серьезной небрежности или преднамеренного нарушения;
- (f) предоставляет нанятым в рамках Программы участия лицам привилегии и иммунитеты, указанные в статьях VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и в пункте 3 Приложения IV к вышеупомянутой Конвенции; при этом понимается, что им могут предоставляться дополнительные привилегии и иммунитеты в соответствии с дополнительными соглашениями, заключенными с Генеральным директором; не допускается никаких ограничений в отношении права въезда, пребывания и выезда лиц, упоминаемых в настоящем подпункте.

### *С. Чрезвычайная помощь*

14. В ожидании решения по этому вопросу 159-й сессии Исполнительного совета в отношении чрезвычайной помощи должны соблюдаться следующие условия и принципы:

- (a) в случае возникновения чрезвычайной ситуации Генеральный директор информирует государство-члена, по возможности через каналы национальной комиссии, о том, что он выделил определенную сумму для незамедлительной помощи, и при необходимости предлагает возможные формы (с вариантами) такой помощи;
- (b) национальная комиссия или правительство затем телеграфирует о выбранной форме помощи или предлагает подходящие альтернативы;
- (c) в случае товаров или услуг, которые должны быть предоставлены со стороны ЮНЕСКО, в силу срочного характера потребностей конкурсные международные торги не проводятся;
- (d) в случае финансовых взносов установленные пределы в 26 000 долл. и в 35 000 долл. не применяются; чрезвычайная помощь предоставляется, даже если еще не представлены финансовые отчеты; государство-член впоследствии представляет подробный финансовый

отчет, удостоверяющий, что выделенные средства были использованы на утвержденные цели, а все средства, не использованные на цели проекта, возвращаются ЮНЕСКО;

## II

2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) в целях совершенствования порядка представления, контроля и оценки проектов по линии Программы участия незамедлительно сообщать через национальные комиссии или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал, причины изменения или отказа в предоставлении запрашиваемых сумм;
- (b) сообщать через национальные комиссии или, если национальная комиссия отсутствует, через обозначенный правительственный канал, обо всех проектах и мероприятиях, проводимых международными неправительственными организациями в соответствующих странах по линии Программы участия;
- (c) представлять каждой сессии Исполнительного совета доклад, включающий следующую информацию:
  - (i) перечень поступивших в Секретариат заявок на получение помощи по линии Программы участия;
  - (ii) перечень проектов, утвержденных в рамках как Программы участия, так и чрезвычайной помощи, наряду с указанием сумм, утвержденных для их финансирования, и всех других связанных с этим расходов и затрат;
  - (iii) перечень международных НПО по той же схеме, которая предусмотрена для стран в подпункте (b) выше;
- (d) обеспечить, чтобы доля средств, выделяемых по Программе участия на оказание чрезвычайной помощи и помощи международным НПО, не превышала, соответственно, 10 % и 5 % от суммы, средств, ассигнованных на Программу участия на данный двухлетний период;
- (e) повышать оперативную эффективность Группы по Программе участия и представить Исполнительному совету на его 159-й сессии предложение о новом более простом и транспарентном механизме оценки и утверждения заявок по Программе участия, позволяющем придавать заявкам государств-членов тот приоритет, который был ими установлен.

## Службы информации и распространения документации

### 51 Службы информации и распространения документации<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

1. *предлагает* Генеральному директору разработать всеобъемлющую стратегию вместе со сметой расходов на ее осуществление в целях улучшения представления о деятельности ЮНЕСКО, усиления в Секретариате координации мероприятий в области информации и распространения документации, развития сотрудничества с партнерами и повышения качества как печатной, так и аудиовизуальной продукции ЮНЕСКО и представить соответствующие предложения Исполнительному совету на его 161-й сессии;
2. *уполномочивает* Генерального директора:
  - (a) осуществлять соответствующий этим службам план действий, направленный на:
    - (i) предоставление в распоряжение государств-членов, организаций и учреждений информации и данных, которыми располагает ЮНЕСКО в областях своей компетенции, на основе использования всех существующих носителей и средств распространения информации, модернизации служб распространения (библиотек и архивов ЮНЕСКО); укрепление межучрежденческого сотрудничества с целью предоставления пользователям возможностей ознакомления с информацией всей системы Организации Объединенных Наций из единого пункта доступа;
    - (ii) содействие доступу к публикациям, книгам и аудиовизуальной продукции с уделением особого внимания молодежи и приоритетным программам; увеличение на

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- основе партнерства совместного производства аудиовизуальной продукции по важным темам программы; продолжение работы по сохранению коллекций кинофильмов, видеозаписей, магнитных пленок и фотографий с целью расширения их использования и распространения;
- (iii) дальнейшее распространение через журналы "Курьер ЮНЕСКО" и "UNESCO Sources" идеалов и принципов ЮНЕСКО и продолжение, в частности, работы по обновлению журнала "Курьер ЮНЕСКО", с тем чтобы превратить его в такой инструмент информации и знаний, который сможет вызвать интерес у молодых читателей и в целом позволит увеличить распространение этого издания;
  - (iv) увеличение воздействия мероприятий по информированию общественности для повышения наглядности деятельности ЮНЕСКО путем укрепления с этой целью сотрудничества со средствами информации, а также сотрудничества с национальными комиссиями в государствах-членах; обеспечение более широкой децентрализации информации с использованием местных потенциалов и опыта; продолжение выпуска материалов по наиболее важным аспектам программы - материалов ЮНЕСКОПРЕСС, пресс-релизов, радиовещательных программ - и обеспечение их распространения, в частности среди национальных комиссий;
- (b) ассигновать на четыре главы Части II.B Бюджета (Центр обмена информацией, Издательство ЮНЕСКО, Бюро ежемесячных периодических изданий, Бюро информации общественности) сумму в 6 508 700 долл. для расходов по программе, а также сумму в 15 507 000 долл. для расходов на персонал.

## V Общие резолюции

### 52 **Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора (30 С/48), касающийся вопроса о приеме Палестины в ЮНЕСКО,*

*ссылаясь на свои предыдущие резолюции по этому пункту повестки дня, ссылаясь далее на резолюцию 52/250 Генеральной Ассамблеи и Приложение к ней об участии Палестины в работе Организации Объединенных Наций,*

- 1. предлагает* Генеральному директору изучить вопрос о возможности применения положений этого Приложения к деятельности ЮНЕСКО;
- 2. благодарит* Генерального директора, прилагавшего все усилия для расширения участия Палестины в осуществлении программы и мероприятий ЮНЕСКО;
- 3. выражает надежду* на то, что она сможет положительно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии в свете прогресса, достигнутого в мирном процессе;
- 4. постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 31-й сессии.

### 53 **Ликвидация нищеты<sup>2</sup>**

*Генеральная конференция,*

*напоминая о том, что 29-я сессия Генеральной конференции единодушно приняла резолюцию 53 об уменьшении нищеты, что явилось крупным вкладом в первое Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 гг.),*

*с удовлетворением отмечая* настойчивое стремление к ликвидации нищеты, выраженное в документе 30 С/5, в частности в пункте 21 Введения Генерального директора, в Программе I.1 "Базовое образование для всех" Крупной программы I, в главном направлении деятельности 2 "Борьба с нищетой" подпрограммы II.2.5 "Социальные преобразования и развитие" (программа МОСТ) Крупной программы II и в трансдисциплинарном проекте "На пути к культуре мира",

- 1. настоятельно призывает* государства-члены:
  - (a) обеспечить, чтобы первое Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты увенчалось успехом и способствовало удовлетворению ожиданий всех тех, кто является в мире жертвой бедности и социального отчуждения;
  - (b) стремиться, в частности, к тому, чтобы культурное развитие (культура, образование и коммуникация) занимало важное место в мероприятиях в рамках Десятилетия;
  - (c) обеспечить выполнение резолюции 29 С/53 и изучить возможность принятия в рамках Программы и бюджета на 2000-2001 гг. необходимых мер для проведения деятельности в соответствии с утвержденными таким образом руководящими принципами;

1. Резолюция принята на 2-м пленарном заседании 26 октября 1999 г.

2. Резолюция принята по докладу комиссий III, IV и II на 25-м и 26-м пленарных заседаниях 16 и 17 ноября 1999 г.

- (d) обеспечить выполнение обязательств, взятых в ходе организованных недавно ЮНЕСКО международных конференций, в частности в ходе Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм);
- 2. *предлагает* Генеральному директору:
  - (a) придать борьбе с нищетой характер долгосрочного приоритета ЮНЕСКО в XXI веке во всех областях ее компетенции;
  - (b) уделять больше внимания в рамках всех программ ЮНЕСКО признанию и учету культурного аспекта развития как необходимому условию охвата семей и групп населения, находящихся в ситуациях крайней нищеты, содействуя тем самым достижению целей, поставленных в рамках Встречи на высшем уровне в интересах социального развития (Копенгаген) и первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты;
  - (c) вновь просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 8 Плана действий, принятого Конференцией по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.), о том, чтобы один из годов в рамках первого Десятилетия по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 гг.) был посвящен вопросам взаимосвязи между культурой, развитием и ликвидацией нищеты;
  - (d) мобилизовать все службы ЮНЕСКО, предложив им при осуществлении четырех крупных программ, трансдисциплинарного проекта и сквозных мероприятий придавать высокий приоритет вопросу крайней нищеты и, в частности, добиваться эффективного охвата групп населения, являющихся жертвами крайней нищеты;
  - (e) обеспечить организацию отвечающих этим руководящим принципам конкретных действий и проводить их оценку на регулярной основе;
  - (f) сформировать внешнюю консультативную группу Межсекторального комитета по вопросам развития и борьбы с нищетой, предусмотренную в служебной записке Генерального директора DG/Note/98/21 от 15 мая 1998 г., для сбора новой информации о ситуациях крайней нищеты и содействия таким образом выработке более точной политики;
  - (g) представить Исполнительному совету на его 159-й сессии доклад о мероприятиях, осуществленных в духе резолюции 29 C/53, и о деятельности, предусмотренной в соответствии с документом 30 C/5.

## 54 **Выполнение резолюции 29 C/55, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев доклад Генерального директора (30 C/11 Rev.),*

1. *приветствует* значительные усилия Генерального директора по обеспечению всестороннего выполнения решений Исполнительного совета и резолюций Генеральной конференции и *выражает ему свою признательность;*
2. *выражает свою искреннюю благодарность и признательность* Италии, Королевству Саудовской Аравии, Норвегии, правительству Фландрии (Бельгия), Германии, Франции, Люксембургу, Всемирному банку, Программе стран Персидского залива для организаций развития ООН (АГФУНД), "Элек Промосьон" (Франция) и Фонду Номуры (Япония) за их участие в финансировании проектов, осуществляемых в рамках Программы помощи палестинскому народу (ПППН);
3. *считает*, что деятельность ЮНЕСКО в интересах палестинского народа имеет важнейшее значение и придает ей важную роль в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле установления и укрепления мира и в содействии культуре мира и диалогу между народами;
4. *приветствует* соглашение, подписанное в Шарм-эш-Шейхе между правительством Израиля и Палестинским органом, и *выражает надежду*, что оно будет осуществлено в полном объеме;
5. *выражает надежду* на возобновление арабо-израильских мирных переговоров и на скорейшее установление справедливого и всеобщего мира в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций, к которым присоединяется ЮНЕСКО, в частности с

1. Резолюция принята по докладу Комиссии II на 26-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

- резолюциями 242, 338 и 425 Совета Безопасности, основывающимися на уходе с оккупированных арабских территорий и на принципе "земля в обмен на мир";
6. *просит* Генерального директора приступить к подготовке третьей фазы Программы помощи палестинскому народу с учетом его новых приоритетов и потребностей;
  7. *просит также* Генерального директора возобновить его усилия с целью получения от доноров необходимых финансовых средств для проектов в рамках третьей фазы ПППН;
  8. *предлагает* Генеральному директору:
    - (а) продолжать демарши, которые он предпринимает перед израильскими властями в целях сохранения демографической и социальной ситуации, а также сохранения сирийской арабской культурной самобытности на оккупированных сирийских Голанах, согласно соответствующим принятым в связи с этим резолюциям,;
    - (б) продолжать демарши, которые он предпринимает перед израильскими властями, с тем чтобы они прекратили навязывать израильские учебные программы учащимся на оккупированных сирийских Голанах, продолжать предоставлять стипендии этим учащимся и оказывать содействие учебным заведениям на Голанах;
  9. *вновь подтверждает* все свои предыдущие резолюции, касающиеся оккупированных сирийских Голан;
  10. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня своей 31-й сессии.

## 55 Укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Гаити<sup>1</sup>

- Генеральная конференция, памятуя о целях и принципах, изложенных в Уставе ЮНЕСКО, приветствуя* усилия, предпринимаемые правительством Гаити с целью содействия укреплению демократии и развитию страны, *принимая к сведению* многочисленные политические, экономические и социальные трудности, сохраняющиеся несмотря на достигнутые успехи и препятствующие еще более значительному прогрессу, *приветствуя* важные и эффективные инициативы, уже предпринятые Организацией, а также подписание 19 января 1995 г. меморандума о сотрудничестве между правительством Гаити и ЮНЕСКО, *принимая во внимание* усилия, уже предпринятые во исполнение резолюции 28 С/17 с целью оказания поддержки Гаити, *одобряя* доклад, представленный Генеральным директором в документе 29 С/INF.1, *считая*, что стабильная демократия и устойчивое развитие являются двумя неразрывно связанными между собой реальностями, *признавая* таким образом необходимость предоставления Гаити, единственной наименее развитой стране американского континента, особой помощи, *отмечая*, что еще многое предстоит сделать для всестороннего и полного достижения целей, поставленных в резолюции 27 С/21, *принимая во внимание* выводы Совместной комиссии правительства Гаити и ЮНЕСКО, (апрель 1999 г.),
1. *настоятельно просит* государства - члены ЮНЕСКО, межправительственные организации и международные учреждения укреплять свое сотрудничество в Гаити во всех областях компетенции ЮНЕСКО, в особенности в области образования;
  2. *уполномочивает* Генерального директора мобилизовать необходимые внебюджетные средства на осуществление проектов, определенных Совместной комиссией, и *предлагает* ему представить Исполнительному совету доклад о достигнутых результатах и Генеральной конференции на ее 31-й сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

**56 Укрепление сотрудничества между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Нигерией<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*  
*напоминая о целях и принципах, изложенных в Уставе ЮНЕСКО,*  
*напоминая также о своей декларации, принятой на 28-й сессии, где выражалось сожаление в связи с нарушением прав человека военным правительством, стоявшим в то время у власти в Нигерии,*  
*с удовлетворением отмечая недавние демократические выборы в Нигерии, которые положили конец годам военной диктатуры и позволили восстановить в стране парламентскую демократию,*  
*осознавая приверженность нынешней нигерийской администрации делу демократии, благого управления и создания справедливого и свободного общества, строящегося на уважении справедливости и прав человека,*  
*осознавая актуальность идеалов и программ ЮНЕСКО для нынешнего перехода к демократии в Нигерии,*  
*принимая к сведению решимость новых нигерийских властей укреплять сотрудничество с ЮНЕСКО, о чем свидетельствует визит президента Обасанджо в ЮНЕСКО вскоре после его избрания,*  
*принимая во внимание план действий в целях сотрудничества, который недавно был подписан между ЮНЕСКО и Нигерией,*  
*предлагает Генеральному директору:*

- (a) принять все надлежащие меры для расширения сотрудничества с Нигерией в рамках осуществления утвержденных Генеральной конференцией на ее 30-й сессии Программы и бюджета и за счет мобилизации внебюджетных средств;
- (b) представить Генеральной конференции на ее 31-й сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

**57 Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке<sup>1</sup>**

*Генеральная конференция,*  
*рассмотрев документ 30 С/53,*  
*вновь подтверждая высокий приоритет, придаваемый Африке в программах ЮНЕСКО,*  
*напоминая о призыве в поддержку становления культуры мира в Африке на пороге третьего тысячелетия, с которым выступили участники встречи в Триполи,*  
*приняв к сведению резолюцию 53/92 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой она, в частности, предложила специализированным учреждениям рассмотреть рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций,*

1. *воздаст должное усилиям, предпринимаемым Генеральным директором в целях осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, и резолюции 53/92 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;*
2. *предлагает Генеральному директору активизировать усилия Организации в целях содействия искоренению причин конфликтов и обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке;*
3. *предлагает также Генеральному директору оказать поддержку встрече на высшем уровне "ДЕМОС-Африка", которую правительство Габона предусматривает провести в сентябре 2000 г.*

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

58 Празднование памятных дат<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/18,

1. постановляет, что в 2000-2001 гг. ЮНЕСКО примет участие в мероприятиях по случаю памятных дат, перечисленных в пункте 3 (а) решения 157 ЕХ/9.6;

2. постановляет далее:

- (а) что любое участие Организации в мероприятиях по случаю этих памятных дат будет финансироваться в рамках Программы участия в соответствии с положениями, регламентирующими эту программу;
- (б) что список памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО должна принять участие в 2000-2001 гг., на этом считается закрытым;
  - (i) 100-летие со дня рождения Роберто Арльта;
  - (ii) 100-летие со дня рождения Леопольдо Маречала;
  - (iii) 500-летие открытия Бразилии;
  - (iv) 200-летие путешествия Александра Гумбольдта в Колумбию;
  - (v) 100-летие создания Сельскохозяйственного университета на Кубе;
  - (vi) 100-летие со дня рождения Антонио Х. Кеведо;
  - (vii) 800-летие со дня рождения Насреддина Туси;
  - (viii) 150-летие со дня смерти Амира Кабира Мирзы Таги Хана;
  - (ix) 2000-летие основания города Тараза;
  - (x) 100-летие со дня рождения Сабита Мукановича Муканова;
  - (xi) 3000-летие города Оша;
  - (xii) 100-летие со дня рождения Касыма Тыныстанова;
  - (xiii) 2500-летие основания города Термеза;
  - (xiv) 545-летие со дня рождения Кемаледдина Бехзада;
  - (xv) 2700-летие создания Авесты;
  - (xvi) 90-летие со дня рождения Мирзо Турсун-Заде;
  - (xvii) 80-летие со дня рождения Мухамеда Асимова;
  - (xviii) 960-летие со дня рождения Омара Хайяма;
  - (xix) 100-летие со дня рождения Сомдета Фра Шринагариндры;
  - (xx) 100-летие со дня рождения Приди Баномьонга;
  - (xxi) 990-летие основания города Тханлона-Ханоя;
  - (xxii) 100-летие со дня рождения Мохамеда Абдель-Вахаба;
  - (xxiii) 1200-летие создания Байт-аль-Хикмы;
  - (xxiv) 250-летие со дня смерти Иоганна Себастьяна Баха;
  - (xxv) 100-летие со дня смерти Фридриха Вильгельма Ницше;
  - (xxvi) 1700-летие принятия христианства в Армении в качестве государственной религии;
  - (xxvii) 100-летие открытия Карлом Ландштейнером групп крови;
  - (xxviii) 600-летие со дня смерти Евфимия Терновского;
  - (xxix) 150-летие со дня рождения Ивана Вазова;
  - (xxx) 400-летие со дня рождения Педро Кальдерона де ла Барки;
  - (xxxi) 100-летие со дня рождения Луиса Буньюэля;
  - (xxxii) 100-летие со дня рождения Хоакина Родриго;
  - (xxxiii) 150-летие со дня рождения Софьи Ковалевской;
  - (xxxiv) 100-летие со дня рождения Николая Владимировича Тимофеева-Ресовского;
  - (xxxv) 200-летие со дня рождения Владимира Ивановича Даля;
  - (xxxvi) 100-летие со дня рождения Антуана де Сент-Экзюпери;
  - (xxxvii) 300-летие со дня смерти Андре Ленотра;
  - (xxxviii) 100-летие со дня рождения Андре Мальро;
  - (xxxix) 100-летие со дня смерти Анри де Тулуз-Лотрека;
  - (xl) 1200-летие "Каролингского возрождения";
  - (xli) 50-летие со дня смерти Джорджа Бернарда Шоу;
  - (xlii) 400-летие со дня смерти Джордано Бруно;
  - (xliii) 100-летие со дня рождения Энрико Ферми;
  - (xliv) 100-летие со дня рождения Сальваторе Квазимодо;
  - (xlv) 100-летие со дня смерти Джузеппе Верди;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- (xlvi) 800-летие основания города Риги;
- (xlvii) 150-летие со дня рождения Михаила Эминеску;
- (xlviii) 50-летие со дня смерти Дину Липатти;
- (xlix) 1000-летие со дня рождения Св. Мауруса;
- (l) 300-летие со дня смерти Юрая Лани;
- (li) 150-летие со дня рождения и 100-летие со дня смерти Зденека Фибиха;
- (lii) 150-летие со дня рождения Томаша Масарика;
- (liii) 700-летие Королевского горного кодекса;
- (liv) 200-летие со дня рождения Михайло Васильевича Остроградского;
- (lv) 100-летие со дня рождения Ивана Семеновича Козловского;
- (lvi) 100-летие со дня рождения Александра Смакулы;
- (lvii) 100-летие со дня рождения Маргарет Мид;
- (lviii) 100-летие со дня рождения Амаду Ампате Ба;
- (lix) 75-летие сообщения об обнаружении черепа "ребенка Таунга", первой находки останков древнего ископаемого человека в Африке;

3. *предлагает* Исполнительному совету провести обзор форм и процедуры, которых следует придерживаться при составлении списка памятных дат.

## VI Обеспечение выполнения программы

### 59 Обеспечение выполнения программы<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
*предлагает* Генеральному директору:

- (a) осуществлять соответствующий этой главе план действий, направленный на:
  - (i) укрепление отношений с государствами-членами, в частности, через их постоянные представительства и национальные комиссии, с целью более адекватного удовлетворения их приоритетных потребностей с уделением особого внимания решению следующих задач:
    - укрепление роли национальных комиссий в качестве координационных центров ЮНЕСКО в государствах-членах путем расширения их оперативных и управленческих возможностей, содействия развитию более тесного сотрудничества между ними на международном, региональном и субрегиональном уровнях, усиления их взаимодополняемости с Секретариатом и, в частности, с подразделениями на местах и укрепления через них партнерских связей с представителями гражданского общества (парламентариями, городскими советами и т.д.), а также на расширение участия национальных комиссий в осуществлении мероприятий, предусмотренных в утвержденном документе 30 C/5, путем введения в этих целях специальной процедуры;
    - придание нового импульса движению ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО как активных проводников идей ЮНЕСКО посредством осуществления конкретных проектов на местном и национальном уровнях;
  - (ii) укрепление, в случае необходимости, потенциала подразделений на местах, проводящих совместную работу в качестве региональных сетей, располагающих определенным опытом, с целью оказания технической помощи и мобилизации финансовых средств в сотрудничестве с международными партнерами в области развития в отношении мероприятий на страновом и региональном уровнях;
  - (iii) повышение результативности, эффективности и наглядности деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах, в частности путем увеличения вклада ЮНЕСКО в разработку общесистемной политики и инициатив Организации Объединенных Наций в рамках межправительственных и межучрежденческих механизмов, укрепления партнерских связей и совместных мероприятий с межправительственными организациями, а также активизации отношений сотрудничества с неправительственными организациями и фондами в соответствии с политикой и формами, определенными в Директивах 1995 г.;
  - (iv) увеличение внебюджетных средств в поддержку мероприятий, осуществляемых в областях компетенции ЮНЕСКО, в частности путем укрепления сотрудничества с институциональными партнерами системы Организации Объединенных Наций, многосторонними/двусторонними донорами и банками развития и путем расширения возможностей Секретариата как в Штаб-квартире, так и в подразделениях на местах, а также национальных комиссий в плане обеспечения лучшего управления проектами и привлечения внебюджетных средств;

1. Резолюции приняты по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- (v) совершенствование обслуживания конференций в плане обеспечения письменного перевода и документации, в частности путем более широкого использования соответствующих новых технологий и внешнего подряда в отношении некоторых видов деятельности, дальнейшее оптимальное использование залов для конференций, в частности путем сдачи их в аренду внешним пользователям в качестве средства получения дополнительного дохода;
  - (vi) обеспечение удовлетворительного функционирования консультативных комитетов и органов путем выделения на эти цели соответствующих бюджетных ассигнований;
  - (vii) представление полного перечня всех конференций и совещаний, которые предстоит созвать ЮНЕСКО, включая консультативные комитеты, исследовательские группы и иные органы, с указанием бюджетных ассигнований на эти цели и соответствующих пунктов Программы и бюджета, а также включение соответствующей информации в доклады о выполнении программы, представляемые согласно установленному порядку на 159-й, 160-й и 161-й сессиях Исполнительного совета;
  - (viii) представление Генеральной конференции на ее 31-й сессии через Исполнительный совет предложений относительно приведения в соответствие с потребностями Организации "Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО";
- (b) ассигновать с этой целью сумму в 9 350 600 долл. для расходов по программе и 47 409 900 долл. для расходов на персонал.

## 60 Укрепление отношений с ассоциациями, центрами и клубами ЮНЕСКО

*Генеральная конференция,*

*признавая* все возрастающую роль ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО в продвижении идеалов ЮНЕСКО и в осуществлении ее программ,

*приветствуя* Екатеринбургскую декларацию (13 июля 1999 г.), прилагаемую к настоящей резолюции,

*подчеркивая* необходимость всестороннего участия ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО в выработке будущей Среднесрочной стратегии Организации на период начала XXI века, а также Программы и бюджета на двухлетний период,

*принимая во внимание,* что ассоциации, центры и клубы ЮНЕСКО могут способствовать претворению в жизнь культуры мира и эффективно участвовать в мероприятиях Международного года культуры мира (2000 г.) и Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты (2001-2010 гг.),

1. *предлагает* государствам - членам ЮНЕСКО:

- (a) оказывать поддержку федерациям ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО, консультироваться с ними при планировании касающихся их мероприятий и привлекать их к осуществлению таких мероприятий, утвержденных Генеральной конференцией ЮНЕСКО и проводимых на национальном уровне;
- (b) по возможности, принимать во внимание оперативные потребности национальных федераций ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО;
- (c) с особым вниманием относиться к заявкам по Программе участия от национальных федераций ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО;
- (d) предусмотреть возможность участия, в зависимости от содержания повестки дня, представителя национальных федераций ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО в сессиях Генеральной конференции и на региональных конференциях национальных комиссий;

*ссылаясь,* в частности, на резолюцию 29 С/60,

2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) рассматривать Всемирную федерацию ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО (ВФАКЮ) как важного партнера по разработке и осуществлению программ и мероприятий ЮНЕСКО и заключить с этой федерацией рамочное соглашение о сотрудничестве подобно соглашениям с другими неправительственными организациями (такими, как МСНС или ИКОМ);
- (b) прилагать все возможные усилия для обеспечения достаточных оперативных ресурсов для укрепления координационного потенциала Секретариата на двухлетний период 2000-2001 гг. в целях проведения в жизнь рекомендаций V Международного конгресса ВФАКЮ, касающихся:

- (i) подготовки перечня и оценки мероприятий ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО;
- (ii) организации информационных и учебных семинаров для руководителей ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО;
- (iii) публикации на различных официальных языках ЮНЕСКО учебного пособия и практического руководства для нынешних и будущих членов ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО;
- (iv) организации на национальном, региональном и международном уровнях учебно-практических семинаров с целью определения стратегий и планов совместных действий членов движения;
- (v) поставки ассоциациям, центрам и клубам ЮНЕСКО компьютерного оборудования, позволяющего им поддерживать эффективную связь (в частности через Интернет) и создавать сети обмена и информации.

#### **Екатеринбургская декларация,**

*принятая V Конгрессом Всемирной федерации ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО на тему "Приверженность культуре мира" в Екатеринбурге, на стыке культур и континентов, на пороге нового тысячелетия*

Мы, члены ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО, будучи привержены культуре мира, принимаем настоящую Декларацию в тот момент, когда ЮНЕСКО готовится принять свою Программу и бюджет на 2000-2001 гг., а затем приступить к разработке Среднесрочной стратегии.

Несмотря на то, что XX век характеризовался значительным прогрессом в областях науки, техники, политики, экономики и культуры, а международное право наполнилось более богатым содержанием, в нем также возникали недопустимые ситуации, с постоянным повторением и обострением которых мы согласиться не можем.

Осознавая, что такие ситуации являются препятствием для культуры мира и устойчивого развития, мы считаем, что формы мышления и поведения должны измениться радикальным образом, дабы на заре третьего тысячелетия человечество вступило в новую эпоху.

Пять тысяч ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО, объединенные во Всемирную федерацию (ВФАКЮ), обязуются вносить активный вклад в созидание такого мира, где царил бы мир, справедливость, достоинство и солидарность и жили свободные и ответственные граждане:

стремясь к радикальным преобразованиям на основе нашей теоретической и практической деятельности во имя:

- укрепления демократии и содействия правам человека;
- уважения различий и культурного многообразия;
- искоренения всех форм насилия;
- охраны окружающей среды;
- осуждения и неприятия политики вооружений;
- равноправного распределения богатств и совместного использования ресурсов,

а также действуя в интересах:

- развития грамотности, базового образования и образования на протяжении всей жизни;
- расширения доступа к научным знаниям и новым технологиям, в частности в сфере коммуникации;
- расширения участия молодежи и женщин в политической и общественной жизни.

Характеру и специфике ассоциаций, центров и клубов ЮНЕСКО, обеспечивающим решение изложенных выше задач, присущи следующие черты:

- их преданность делу соблюдения прав человека, вера в идеалы мира, терпимости, справедливости и солидарности, отстаиваемые ЮНЕСКО;
- их представительный характер по отношению к гражданскому обществу во всем его многообразии, то место, которое в таком обществе отводится участию молодежи и диалогу между поколениями;

- демократический характер их деятельности, основывающейся на добровольном участии, совместной ответственности, взаимном учете мнений;
- их вклад в просвещение граждан посредством информации, подготовки и практической деятельности;
- их подход к решению проблем нашего времени, который имеет превентивный и межкультурный характер, их теснейшая связь с повседневной жизнью и международный аспект их деятельности.

## **61 Изменения в классификации неправительственных организаций, с которыми ЮНЕСКО установила отношения различных категорий**

*Генеральная конференция,*

*ссылаясь на принципы и политику, лежащие в основе обновленных форм сотрудничества с НПО, о которых говорится в Директивах, сформулированных в резолюции 28 С/13.42, ссылаясь на информацию, представленную Генеральным директором в его докладе 29-й сессии (29 С/25), и резолюцию 29 С/63,*

*принимая к сведению информацию, представленную Генеральным директором в документе 30 С/32 об изменениях в классификации НПО, фондов и других аналогичных учреждений,*

- 1. подтверждает* основные цели и задачи Директив, в частности повышение оперативности в интересах развивающихся стран и стран переходного периода;
- 2. подчеркивает* важность продолжения усилий в этом направлении в ходе осуществления программы, в том числе усилий, предпринимаемых в отношении финансовых механизмов сотрудничества с НПО;
- 3. подчеркивает* жизненно важное значение улучшения коммуникации и обмена информацией между государствами-членами, НПО и Секретариатом (в Штаб-квартире и в подразделениях на местах) для укрепления этих трехсторонних партнерских отношений;
- 4. предлагает* Исполнительному совету продолжать контроль за осуществлением Директив, в частности путем:
  - (a) дальнейших усилий по обеспечению полной информации о критериях установления отношений с НПО и их классификации;
  - (b) более тесного привлечения национальных комиссий к подготовке ее решений в отношении установления официальных отношений с НПО;
  - (c) дальнейших усилий подразделений на местах по более полному привлечению национальных комиссий и региональных НПО к их деятельности;
  - (d) дальнейших усилий для разъяснения некоторых нерешенных вопросов, связанных с эффективным применением Директив, в частности финансовых и материальных механизмов сотрудничества, а также с использованием названия и эмблемы ЮНЕСКО;
  - (e) применения эффективных методов в работе его Комитета по НПО, с тем чтобы обеспечить ему возможность в полной мере выполнять свою роль;
- 5. предлагает далее* Исполнительному совету подготовить свой следующий шестилетний доклад о вкладе НПО в достижение целей ЮНЕСКО и представить его на ее 31-й сессии с учетом:
  - (a) резолюции 29 С/63,
  - (b) необходимости проведения углубленного рассмотрения последствий введения пересмотренных Директив на международном, региональном и национальном уровнях;
  - (c) желательности проведения выборочного изучения воздействия Директив;
  - (d) необходимости проведения при его подготовке широких консультаций с национальными комиссиями и сообществом НПО во всем мире;
  - (e) возможности рассмотрения корректировки Директив в свете опыта, накопленного за первые шесть лет их применения, а также исходя из того, что основные принципы, на которых зиждутся Директивы, остаются неизменными;
- 6. вновь подтверждает* актуальность задач, которые привели к учреждению специальной программы поддержки НПО на основании резолюции 27 С/13.141; *одобряет* рекомендацию Исполнительного совета о прекращении в конечном итоге этой программы в качестве специфической формы финансового сотрудничества с НПО и *подчеркивает* необходимость обеспечить, чтобы эти задачи активно учитывались при осуществлении программных мероприятий как в Штаб-квартире, так и на местах во всех формах интеллектуального, материального и финансового сотрудничества;
- 7. призывает* национальные комиссии по делам ЮНЕСКО всех государств-членов в координации с подразделениями ЮНЕСКО на местах разработать соответствующие методы для активизации их сотрудничества с НПО на национальном и местном уровнях.

**62 Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО**

*Генеральная конференция,*

- 1. рассмотрев* документы 30 C/57, 30 C/76 и 30 C/76 Add. и Corr.,
- 2. постановляет,* чтобы Постоянный комитет национальных комиссий по делам ЮНЕСКО, в консультации с Секретариатом и членами Юридического комитета 30-й сессии Генеральной конференции, пересмотрел свой проект Устава, который будет рассмотрен Исполнительным советом до его представления 31-й сессии Генеральной конференции, и чтобы в ожидании принятия этого Устава Постоянный комитет продолжал свою работу.

## VII Финансовые вопросы<sup>1</sup>

### 63 Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1997 г., и доклад ревизора со стороны

*Генеральная конференция,*

#### I

*рассматривает документ 30 С/34 и Add. и Add.2,*

- 1. принимает к сведению заключение ревизора со стороны о том, что в финансовых отчетах правильно отражены все материальные аспекты финансового положения ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1997 г., а также результаты ее операций и движение ее наличных средств за закончившийся к этой дате двухлетний финансовый период; что указанные финансовые отчеты были подготовлены в соответствии с установленной политикой отчетности, которая применялась на основе, сообразующейся с предшествующим финансовым периодом; что операции, которые были доведены до его сведения в ходе проведения ревизии, во всех существенных аспектах соответствовали Положению о финансах ЮНЕСКО и надлежащим разрешающим документам;*
- 2. выражает свою признательность ревизору со стороны за высокий уровень проделанной им работы, включая финансовую ревизию и ревизию деятельности, и рекомендует ревизору со стороны и далее консультироваться с государствами-членами в деле определения приоритетности программ, подлежащих ревизии;*
- 3. принимает и утверждает доклад ревизора со стороны и ревизованные финансовые отчеты по счетам ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1997 г.;*
- 4. предлагает Генеральному директору продолжать осуществлять деятельность в соответствии с рекомендациями ревизора со стороны и представить доклад государствам-членам через Исполнительный совет на его 160-й сессии;*
- 5. утверждает содержащиеся в документе 30 С/34 поправки к статье 5 Дополнительного положения, регулирующего ревизию отчетности;*

#### II

*напоминая о решениях 155 EX/7.3, 156 EX/8.4 и 157 EX/8.2,*

*рассматривает доклад Генерального директора об осуществлении рекомендаций ревизора со стороны, который приведен в документе 30 С/34 Add.,*

*придерживаясь мнения о том, что доклады Генерального директора необходимо еще более улучшить, с тем чтобы они отражали конкретные шаги, предпринимаемые Секретариатом по различным рекомендациям ревизора со стороны,*

- 1. отмечает, что Генеральный директор в будущем включит в свои доклады об осуществлении рекомендаций ревизора со стороны планы действий с соответствующими временными рамками в отношении мер, которые будут приняты;*

1. Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

2. *отмечает далее с сожалением* отсутствие улучшений в осуществлении рекомендаций (пункты 76, 81, 94, 103, 107, 108, 116, 117 и 118 документа 30 С/34), касающихся "многих исключений и отклонений", отмеченных ревизором со стороны в отношении управления людскими ресурсами;
3. *предлагает* Генеральному директору строго придерживаться Устава и Положения о персонале и разработать реалистичные планы действий с временными рамками и суммами расходов при выполнении вышеуказанных рекомендаций и представлении доклада 160-й сессии Исполнительного совета;
4. *просит* ревизора со стороны сообщить о ходе осуществления его рекомендаций в его докладе за двухлетний период 1998-1999 гг.

**64 Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1998 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г.**

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 30 С/35 и Add., принимает к сведению* финансовый доклад Генерального директора вместе с промежуточными финансовыми отчетами ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1998 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1999 г.

**65 Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов**

*Генеральная конференция,*

I

*напоминая* о статье IX Устава, в пункте 2 которой указывается, что Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства - члена Организации,

*учитывая,* что шкала взносов государств - членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с учетом корректировок, необходимость которых вызвана различиями в членском составе обеих организаций,

*постановляет,* что:

- (a) шкала взносов государств - членов ЮНЕСКО отдельно на 2000 и на 2001 гг. рассчитывается на основе шкалы или шкал взносов, утвержденных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят второй и пятьдесят пятой сессиях; шкала или шкалы взносов государств - членов ЮНЕСКО устанавливаются по той же минимальной норме и по той же максимальной норме, при этом все другие нормы корректируются с учетом различий в членском составе этих двух организаций с целью установления 100-процентной шкалы ЮНЕСКО;
- (b) если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобрит шкалу взносов на 2001 г., отличную от шкалы взносов на 2000 г., то соответствующие положения статей 5.3 и 5.4 Положения о финансах не будут применяться;
- (c) взносы новых членов, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты после 26 октября 1999 г., и членов-сотрудников устанавливаются в соответствии со схемой, изложенной в резолюции 26 С/23.1;
- (d) доли взносов государств-членов округляются до того же знака десятичных чисел, что и в шкале или шкалах взносов государств - членов Организации Объединенных Наций; доли взносов членов-сотрудников в случае необходимости округляются на один дополнительный десятичный знак, с тем чтобы, в соответствии с резолюцией 26 С/23.1, обеспечить их реальное сокращение до уровня 60% от минимальной доли взносов государств-членов;

II

*рассмотрев доклад Генерального директора о валюте, в которой уплачиваются взносы государств-членов (30 С/36),*

*ссылаясь* на статью 5.6 Положения о финансах, которая гласит, что "членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично во

французских франках в пропорции, которая определяется Генеральной конференцией, и уплачиваются в этих или других валютах согласно решению Генеральной конференции”,  
отмечая, что в результате утверждения евро в качестве официальной валюты Франции статья 5.6 Положения о финансах должна быть изменена следующим образом: "членские взносы в бюджет устанавливаются частично в долларах Соединенных Штатов Америки и частично в евро";

сознавая необходимость уменьшения неблагоприятных для Организации последствий колебаний валютных курсов в 2000-2001 гг.,

1. постановляет в отношении взносов за 2000 г. и 2001 г., что

- (a) взносы в бюджет устанавливаются на основе утвержденной шкалы взносов следующим образом:
  - (i) в евро в размере 61 процента от суммы бюджета, исчисленной по курсу 1 долл. США = 0,869 евро;
  - (ii) в долларах США - остаток суммы взносов, причитающихся к выплате государствами-членами;
- (b) взносы выплачиваются в двух валютах, в которых они устанавливаются; вместе с тем сумма, установленная в одной валюте, может по выбору государства-члена выплачиваться в другой установленной валюте; если начисленные суммы не получены одновременно и в полном объеме в тех валютах, в которых они установлены, кредитование в счет причитающихся взносов осуществляется пропорционально суммам, установленным в двух валютах, с применением операционного обменного курса Организации Объединенных Наций в отношении доллара США и евро, действующего на момент кредитования взноса на банковский счет Организации;
- (c) взносы, установленные в евро на соответствующий финансовый период, которые остаются неуплаченными к моменту начисления взносов на следующий финансовый период, рассматриваются с этого момента как причитающиеся и подлежащие уплате в долларах США и с этой целью пересчитываются в доллары США по наиболее благоприятному для Организации обменному курсу евро на основе одного из следующих трех вариантов:
  - (i) постоянный обменный курс, составляющий 0,869 евро за 1 долл. США, применяемый для расчета доли взносов в евро, начисленных на двухлетний период;
  - (ii) средний за двухлетний период обменный курс евро к доллару США;
  - (iii) обменный курс евро по отношению к доллару США на декабрь второго года двухлетнего периода;
- (d) задолженность по взносам за предшествующие финансовые периоды и задолженность в виде ежегодных платежей, подлежащая выплате в долларах США, но полученная в иной валюте, чем доллары США, переводится в доллары США либо по наиболее благоприятному для ЮНЕСКО обменному курсу соответствующей валюты на доллары США, действующему на рынке на день перевода суммы задолженности на банковский счет Организации, либо по операционному обменному курсу Организации Объединенных Наций, зафиксированному в тот же день, в зависимости от того, какой способ будет наиболее выгоден для Организации;
- (e) в случае, если взносы получены авансом в евро в счет взносов, причитающихся за последующие финансовые периоды, такие авансовые выплаты переводятся в доллары США по операционному обменному курсу, действующему на момент перевода платежа на банковский счет Организации; все взносы, полученные в качестве авансовых выплат, зачисляются на имя плательщика в долларах США, и кредитование осуществляется в счет взносов, подлежащих выплате за последующий финансовый период в долларах США и в евро в пропорции, установленной Генеральной конференцией, с использованием операционного обменного курса, действующего на момент отправки уведомления за первый год последующего финансового периода;

учитывая, однако, что государства-члены могут признать желательным выплачивать часть своих взносов в валюте по собственному выбору,

2. постановляет, что:

- (a) Генеральный директор, в случае поступления соответствующей просьбы от государства-члена, уполномочивается принимать платежи в национальной валюте государства-члена, если, по его мнению, в течение остающихся месяцев календарного года может реально потребоваться какая-то сумма в этой валюте;
- (b) принимая национальные валюты, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом ту часть взносов, которая может быть принята в национальной валюте, с учетом любых сумм, необходимых для оплаты бон ЮНЕСКО; в

- этом случае заинтересованное государство-член должно сделать соответствующее всеобъемлющее предложение;
- (c) для того чтобы взносы, выплачиваемые в национальных валютах, могли быть использованы Организацией, Генеральный директор уполномочивается устанавливать в консультации с заинтересованным государством-членом предельный срок для таких выплат, после чего взносы подлежат выплате в валютах, указанных в пункте 1 выше;
  - (d) принятие других валют, помимо доллара США или евро, допускается при соблюдении следующих условий:
    - (i) ЮНЕСКО должна иметь возможность использовать без каких бы то ни было дальнейших переговоров принимаемые таким образом валюты для оплаты всех своих расходов в заинтересованной стране в соответствии с принятыми в ней законами о регулировании валютных операций;
    - (ii) применяемый обменный курс должен быть наиболее благоприятным для ЮНЕСКО при обмене данной валюты на доллары США на момент кредитования взноса на банковский счет Организации; после перевода в доллары США в надлежащих случаях предоставляется кредит в счет взносов за 2000-2001 гг., пропорциональный сумме взносов, установленных в долларах США или евро в соответствии с положениями пункта 1 выше;
    - (iii) в случае, если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, чем доллары США или евро, произойдет снижение обменного курса или девальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованному государству-члену может быть направлено уведомление с просьбой произвести корректировку платежа, с тем чтобы компенсировать потери при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; если Генеральный директор сочтет, что в течение оставшихся месяцев календарного года возникнет реальная потребность в такой валюте, он уполномочивается принять корректирующий платеж в национальной валюте государства-члена;
    - (iv) в случае, если в течение 12 месяцев после уплаты взноса в иной валюте, чем доллары США или евро, произойдет повышение обменного курса или ревальвация такой валюты по отношению к доллару США, заинтересованное государство-член может попросить Генерального директора после соответствующего уведомления произвести корректировку платежа с целью получения компенсации за полученную выгоду при обмене валюты по отношению к неизрасходованному остатку взноса; такие корректирующие платежи будут производиться в национальной валюте государства-члена;
3. *постановляет далее*, что любая разница, вызванная колебаниями обменных курсов, которая не превышает 50 долл. США и относится к последнему платежу в счет взносов, причитающихся за данный двухлетний период, проводится по счету доходов и убытков от курсовых разниц.

## 66 Поступление взносов государств-членов

*Генеральная конференция,*

### I

*рассмотрев* доклад Генерального директора о поступлении взносов государств-членов (30 С/37 и Add.) и *приняв к сведению* обновленную информацию, представленную в ходе обсуждения в Комиссии по административным вопросам,

1. *выражает свою признательность* государствам-членам, выплатившим свои взносы за финансовый период 1998-1999 гг., а также тем государствам-членам, которые в ответ на призывы ускорили выплату своих взносов;
2. *отмечает*, что значительных усилий, предпринятых многими странами, которые столкнулись с трудной внутренней ситуацией, оказалось недостаточно для того, чтобы избежать использования дорогостоящих внутренних и внешних займов для пополнения ресурсов Фонда оборотных средств в целях финансирования утвержденной программы;
3. *решительно поддерживает* меры, которые продолжает принимать Генеральный директор с целью обеспечения своевременной выплаты взносов государствами-членами;

4. *напоминает вновь* о том, что своевременная выплата взносов является обязательством, налагаемым на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации;
  5. *настоятельно призывает* те государства-члены, которые еще не выплатили свои взносы, безотлагательно погасить свою задолженность и, в соответствующих случаях, соблюдать планы своих выплат;
  6. *призывает* государства-члены принять необходимые меры для обеспечения выплаты своих взносов полностью и в как можно более ранний срок в течение финансового периода 2000-2001 гг.;
- отмечая*, в частности, неуплату девятнадцатью государствами-членами в установленные сроки сумм, причитающихся с них в соответствии с планами выплат, утвержденными Генеральной конференцией для погашения их накопившейся задолженности ежегодными платежами,
7. *призывает* эти государства-члены как можно скорее внести причитающиеся с них ежегодные платежи, а также свои очередные установленные взносы;
  8. *настоятельно призывает* государства-члены по получении просьбы Генерального директора о выплате установленных взносов информировать его как можно скорее о вероятной дате, сумме и форме выплаты предстоящего взноса для содействия осуществлению им функции управления наличными средствами Организации;
  9. *уполномочивает* Генерального директора проводить переговоры и в качестве исключительной меры брать в случае необходимости краткосрочные займы на самых выгодных имеющихся условиях, с тем чтобы Организация могла выполнить свои финансовые обязательства в 2000-2001 гг., а также ограничить строгим минимумом сроки и суммы внешних и внутренних займов с целью как можно быстрее обеспечить постепенный отказ от внешних займов;

## II

*будучи информирована* о желании правительства Боснии и Герцеговины найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
- отмечая*, что Босния и Герцеговина в сентябре 1999 г. выплатила сумму в 166 785 долл.,
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 1996-1997 гг. по 1998-1999 гг., на общую сумму в 226 437 долл. будут выплачены шестью ежегодными платежами следующим образом: в период 2000-2004 гг. - пять равных платежей по 37 740 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 37 737 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
  3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Боснии и Герцеговины, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Боснии и Герцеговины обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## III

*будучи информирована* о желании правительства Чада найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.3, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
- отмечая*, что Чад в октябре 1999 г. выплатил сумму в 10 153 долл.,
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовый период 1998-1999 гг., на общую сумму в 422 321 долл. будут выплачены следующим образом: к 30 ноября 1999 г. -

31 877 долл., с 2000 г. по 2005 г. - шесть равных платежей по 65 074 долл., с произведением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;

3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Чада, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были уставлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Чада обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех платежей;

#### IV

*будучи информирована* о желании правительства Коморских Островов найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.3, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
- отмечая*, что правительство Коморских Островов в октябре 1999 г. выплатило сумму в 1 600 долл.,
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовый период 1998-1999 гг., на общую сумму в 446 928 долл. будут выплачены следующим образом: к 31 декабря 1999 г. - 10 000 долл., с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 72 820 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 72 828 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
  3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Коморских Островов, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Коморских Островов обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех платежей;

#### V

*будучи информирована* о желании правительства Коста-Рики найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг. и 1998-1999 гг., на общую сумму в 139 104 долл. будут выплачены шестью ежегодными равными платежами по 23 184 долл. с 2000 г. по 2005 г., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Коста-Рики, поступающие во втором году следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Коста-Рики обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

#### VI

*будучи информирована* о желании правительства Джибути найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.2, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;  
*отмечая*, что Джибути в октябре 1999 г. выплатило сумму в 12 000 долл. в счет платежей, причитающихся по плану выплат, утвержденному на ее 27-й сессии,  
*отмечая также*, что правительство Джибути обращается с просьбой одобрить погашение части причитающейся с нее задолженности по взносам в местной валюте на сумму, эквивалентную 200 000 долл., в соответствии с пунктом 12 решения 6.5, принятого Исполнительным советом на его 149-й сессии в мае 1996 г.,
2. *постановляет*, что после вычета вышеупомянутых сумм в 12 000 долл. и 200 000 долл. причитающийся остаток в 46 869 долл. будет выплачен шестью ежегодными платежами следующим образом: с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 7 811 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 7 814 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Джибути, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были уставлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Джибути обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## VII

*будучи информирована* о желании правительства Грузии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает предложение*, изложенное в документе 30 C/37 Add.2, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовый период 1998-1999 гг., на общую сумму в 3 040 986 долл. будут выплачены шестью равными платежами по 506 831 долл. в период с 2000 г. по 2005 г. с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Грузии, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Грузии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## VIII

*будучи информирована* о желании правительства Гренады найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.4, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовый период 1998-1999 гг., на общую сумму в 180 894 долл. будут выплачены шестью платежами следующим образом: в 2000 г. - 35 000 долл., в 2001 г. - 29 174 долл.; с 2002 г. по 2005 г. - четыре равных платежа по 29 180 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Гренады, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в

счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;

4. *призывает* правительство Гренады обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## IX

*будучи информирована* о желании правительства Гвинеи-Бисау найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 С/37, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся задолженность по взносам, причитающимся за финансовые периоды с 1986-1987 гг. по 1998-1999 гг., на общую сумму в 350 269 долларов будет погашена шестью ежегодными платежами следующим образом: в 2000-2004 гг. - пять равных платежей по 58 380 долл. и в 2005 г. - 58 369 долл., с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Гвинеи-Бисау, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Гвинеи-Бисау обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## X

*будучи информирована* о желании правительства Исламской Республики Иран найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 С/37, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;  
*отмечая*, что Исламская Республика Иран выплатила 900 000 долл. в погашение части задолженности по взносам за 1996-1997 гг.,
2. *постановляет*, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг. и 1998-1999 гг., на общую сумму в 4 222 745 долл., будут выплачены шестью ежегодными платежами следующим образом: в 2000 г. - 704 020 долл. и с 2001 г. по 2005 г. - пять равных платежей по 703 745 долл., с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Исламской Республики Иран, поступающие во втором году следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Исламской Республики Иран обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## XI

*будучи информирована* о желании правительства Казахстана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 С/37, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;

- отмечая*, что Казахстан выплатил 200 000 долл. в погашение части задолженности по взносам за 1996-1997 гг.,
2. *постановляет*, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг. и 1998-1999 гг., на общую сумму в 1 910 342 долл. будут выплачены семью ежегодными платежами следующим образом: в 2000 г. - 200 342 долл., в 2001 г. - 200 000 долл., с 2002 г. по 2005 г. - четыре равных платежа по 300 000 долл. и в 2006 г. - 310 000 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
  3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Казахстана, поступающие во втором году следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Казахстана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех семи платежей;

## ХII

*будучи информирована* о желании правительства Кыргызстана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.4, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 29-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовый период 1998-1999 гг., на общую сумму в 889 412 долл. будут выплачены шестью платежами следующим образом: с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 148 235 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 148 237 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Кыргызстана, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Кыргызстана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

## ХIII

*будучи информирована* о желании правительства Латвии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
- отмечая*, что Латвия в августе 1999 г. выплатила сумму в 166 372 долл.,
2. *постановляет*, что взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 1994-1995 гг. по 1998-1999 гг., на общую сумму в 1 309 362 долл. будут выплачены пятью ежегодными платежами следующим образом: с 2000 по 2003 г. - четыре равных платежа по 316 000 долл. и в 2004 г. - 45 362 долл., с произведением выплат не позднее 30 июня каждого года;
  3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Латвии, поступающие во втором году следующих двух двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Латвии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех пяти платежей;

#### XIV

*будучи информирована* о желании правительства Либерии найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает предложение*, изложенное в документе 30 C/37 Add.3, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что причитающиеся взносы за финансовые периоды с 1986-1987 гг. по 1998-1999 гг. на общую сумму в 372 885 долл. будут выплачены следующим образом: 30 ноября 1999 г. - 66 938 долл.; с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 50 990 долл. и в 2005 г. - 50 997 долл., с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Либерии, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Либерии обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех платежей;

#### XV

*будучи информирована* о желании правительства Нигера найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add.2, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся часть платежей по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, а также взносы, причитающиеся за финансовые периоды 1996-1997 гг. и 1998-1999 гг., на общую сумму в 254 000 долл. будут выплачены шестью ежегодными платежами следующим образом: с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 42 334 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 42 330 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Нигера, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Нигера обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

#### XVI

*будучи информирована* о желании правительства Республики Молдова найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 C/37 Add., при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что два оставшихся платежа по плану выплат, утвержденному на ее 28-й сессии, и взносы, причитающиеся за финансовые периоды с 1994-1995 гг. по 1998-1999 гг., на общую сумму в 2 139 129 долл. будут внесены шестью платежами следующим образом: в 2000 г. - 56 529 долл. и с 2001 г. по 2005 г. - пять равных платежей по 356 520 долл., с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Республики Молдова, поступающие во втором году следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;

4. *призывает* правительство Республики Молдова обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей;

#### XVII

*будучи информирована* о желании правительства Туркменистана найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 С/37, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
2. *постановляет*, что оставшаяся задолженность по взносам, причитающимся за финансовые периоды с 1994-1995 гг. по 1998-1999 гг., на общую сумму в 691 645 долл. будет погашена тремя ежегодными платежами следующим образом: в 2000 г. - 230 545 долл. и в 2001-2002 гг. - два равных платежа по 230 550 долл., с производением выплат не позднее 30 июня каждого года;
3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Туркменистана, поступающие во втором году следующего двухлетнего периода, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
4. *призывает* правительство Туркменистана обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех трех платежей;

#### XVIII

*будучи информирована* о желании правительства Украины найти приемлемое решение для погашения задолженности по причитающимся взносам,

1. *принимает* предложение, изложенное в документе 30 С/37 Add.2, при том понимании, что причитающаяся сумма во французских франках переводится в доллары США по обменному курсу утвержденного бюджета;
- отмечая*, что правительство Украины в октябре 1999 г. выплатило сумму в 300 000 долл.,
2. *постановляет*, что оставшаяся часть взносов, причитающихся за финансовые периоды 1996-1997 гг. и 1998-1999 гг., на общую сумму в 10 297 279 долл. будет выплачена шестью платежами следующим образом: с 2000 г. по 2004 г. - пять равных платежей по 1 716 200 долл. и в 2005 г. - один платеж в размере 1 716 279 долл., с производением всех выплат не позднее 30 июня каждого года;
  3. *далее постановляет*, что платежи по взносам Украины, поступающие во втором году каждого из следующих трех двухлетних периодов, будут кредитоваться сначала в погашение причитающихся ежегодных платежей, затем в Фонд оборотных средств и после этого в счет причитающихся взносов в том порядке, в котором они были установлены для этого государства-члена;
  4. *призывает* правительство Украины обеспечить своевременную выплату на регулярной основе установленных взносов за 2000 г. и последующие годы;
  5. *просит* Генерального директора представлять ей на каждой последующей очередной сессии доклад о выполнении настоящей резолюции вплоть до поступления всех шести платежей.

## 67 Фонд оборотных средств: уровень и управление

*Генеральная конференция постановляет:*

- (a) установить уровень Фонда оборотных средств на 2000-2001 гг. в 25 млн. долларов США, а суммы, авансируемые в него государствами-членами, определять в зависимости от установленных для них долей по шкале взносов, утвержденной Генеральной конференцией на 2000-2001 гг.;
- (b) установить аванс, который должно внести любое новое государство-член в Фонд оборотных средств, в виде определенной процентной доли от установленного уровня

- Фонда в соответствии с процентной долей, установленной для этого государства по шкале взносов, действующей на момент, когда оно становится членом Организации;
- (с) установить и выплачивать средства Фонда в долларах США; держать эти средства, как правило, в долларах США; вместе с тем Генеральному директору предоставляется право, с согласия Исполнительного совета, держать, если он сочтет это необходимым, средства Фонда в другой валюте или валютах в целях обеспечения стабильности Фонда и эффективного функционирования комбинированной системы выплаты взносов в двух валютах; при получении согласия на такое изменение в рамках Фонда необходимо будет учредить соответствующий уравнительный счет для обменных операций, на который будут заноситься доходы и убытки от курсовых разниц;
  - (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств, в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах, суммы, которые могут потребоваться для финансирования бюджетных ассигнований в ожидании поступления членских взносов; авансированные таким образом суммы должны возмещаться по мере поступления взносов, часть из которых может быть использована на эти цели;
  - (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 2000-2001 гг. суммы, не превышающие 500 000 долл. на любой данный момент, для финансирования самокупающихся операций, в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами; такие суммы авансируются при условии достаточных поступлений от целевых фондов и со специальных счетов, от международных организаций и из других внебюджетных источников; авансированные таким образом суммы должны быть возмещены, по возможности, в кратчайшие сроки.

## 68 Программа бон ЮНЕСКО

*Генеральная конференция,*

*отмечая с удовлетворением* помощь, оказываемую государствам-членам благодаря Программе бон ЮНЕСКО в преодолении проблем обмена валюты при покупке учебных и научных материалов, а также материалов в сфере культуры, которые они считают необходимыми для технологического развития,

1. *предлагает* Генеральному директору продолжать, в частности в сотрудничестве с национальными комиссиями, его деятельность, направленную на оказание максимально возможной помощи государствам-членам в рамках этой Программы, обеспечивая вместе с тем рациональное управление наличными средствами Организации и сохраняя принцип самофинансирования Программы бон ЮНЕСКО;

*ссылаясь* на меры, принятые во исполнение резолюции 29 C/73,

2. *уполномочивает* продолжать размещение в период 2000-2001 гг. оплачиваемых в национальных валютах бон ЮНЕСКО на максимальную сумму в 2 000 000 долл., при условии, что общий объем средств в таких валютах не превысит той суммы, которую предполагается использовать в течение последующих 12 месяцев, а также исходя из того, что государства-члены, имеющие задолженность по установленным взносам за предшествующие годы, должны представить предложения о погашении такой задолженности в национальной валюте до направления заявок на приобретение бон ЮНЕСКО или одновременно с такими заявками;

3. *постановляет*, что любые убытки от курсовой разницы в результате принятия национальных валют для покупки бон ЮНЕСКО в соответствии с изложенными выше процедурами несет государство-член, приобретающее эти бонны.

## 69 Последствия перехода на евро

*Генеральная конференция,*

*рассмотрев* документ 30 C/55,

*принимая к сведению* документ 30 C/INF.14 и Add.,

1. *предлагает* Генеральному директору представить Исполнительному совету на его 159-й сессии дополнительную информацию по предложениям, содержащимся в этих документах, в частности относительно последствий таких предложений для действующей в настоящее время системы выплаты взносов государств-членов в двух валютах;

2. *рекомендует* Исполнительному совету после рассмотрения информации, представленной Генеральным директором, учредить рабочую группу в составе государств-членов для дальнейшего рассмотрения этого вопроса, а именно:
- (a) последствий перехода к бюджетно-бухгалтерской системе, основывающейся только на евро, на финансовый период 2002-2003 гг. и на последующие двухлетние периоды;
  - (b) возможности заключения соглашений, в частности с Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций, с целью перехода к выплатам в евро тех взносов, которые ныне выплачиваются в долларах США, и пополнения в евро Фонда медицинского страхования;
  - (c) возможности формирования в евро средств бюро вне Штаб-квартиры в странах, расположенных в зоне евро и зоне франка.

## VIII Вопросы персонала

### 70 Положение и правила о персонале<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/41,*

- 1. принимает к сведению* содержащуюся в нем информацию;
- 2. одобряет* рекомендацию Исполнительного совета, содержащуюся в пункте 6 решения 156 ЕХ/5.4;
- 3. просит* Генерального директора пересмотреть Положение о персонале с целью исключения из него всех формулировок, подразумевающих дискриминацию по признаку пола;
- 4. постановляет* включить в главу IV Положения о персонале статью 4.5.2 следующего содержания:

Генеральный директор принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы Секретариат Организации не устанавливал контрактных отношений с лицами, которые выполняли функции представителей государств-членов в Исполнительном совете или их заместителей, до истечения периода в 18 месяцев, начиная с даты прекращения ими своих функций представителя;

- 5. постановляет далее* внести следующие изменения:

*Статья 4.1.1 (новая статья)*

Генеральный директор ни при каких обстоятельствах не увеличивает число штатных должностей по классам, которое является неотъемлемой частью программы и бюджета (С/5) на каждый двухлетний период, без предварительного получения полномочий на это от Исполнительного совета.

*Статья 4.2*

При назначении, переводе на другую должность или продвижении по службе сотрудников, а также при возобновлении назначения Генеральный директор использует конкурсную процедуру для обеспечения самого высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности.

*Статья 4.3.2*

Набор на службу и назначения производятся на конкурсной основе после официального объявления о вакансиях в течение, как правило, не менее трех месяцев.

*Статья 4.5.1*

Другие сотрудники получают временные, срочные или бессрочные назначения на условиях, соответствующих настоящим Правилам.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

## 71 Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

I

рассмотрев документ 30 C/42 и Согг.,

1. *принимает к сведению* содержание этого документа;

II

2. *уполномочивает* Генерального директора ввести в действие с 1 января 2000 г. новую шкалу из семи уровней, а также применять другие рекомендации, сформулированные Комиссией по международной гражданской службе;
3. *просит* Генерального директора представить Исполнительному совету на его 160-й сессии предложения о новой кадровой политике в отношении сотрудников категории общих служб;
4. *принимая во внимание* статью 52.5 Правил процедуры Генеральной конференции, *просит также* Генерального директора провести с союзами сотрудников ЮНЕСКО переговоры с целью заключения соглашения о нормах поведения для удовлетворения в будущем потребностей Организации и ее руководящих органов;
5. *делегурует* Исполнительному совету полномочия принимать решения по рекомендациям Комиссии по международной гражданской службе относительно будущих обследований окладов работающих в Париже сотрудников категории общих служб и смежных категорий;
6. *выражает свою глубокую благодарность* Председателю Генеральной конференции и Председателю Комиссии по административным вопросам за все предпринятые ими в особенно трудных обстоятельствах усилия с целью поиска приемлемых для всех решений.

## 72 Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала<sup>2</sup>

Генеральная конференция,

I

рассмотрев документ 30 C/43 и Add.,

напоминая о резолюции 29 C/77,

напоминая далее о решении 154 EX/6.6, решениях 156 EX/5.5 и 8.2 и решениях 157 EX/8.5 и 8.6,

*принимая во внимание* доклад ревизора со стороны за двухлетний период 1996-1997 гг. (155 EX/27 Add.),

1. *отмечает* стратегии, разработанные в поддержку кадровой политики;
2. *считает*, что в применении кадровой политики и системы управления персоналом допускается слишком много исключений и что они должны применяться на строгой основе, в частности в интересах поддержания морального духа сотрудников;
3. *подчеркивает*, что осуществление кадровой политики прежде всего направлено на эффективное выполнение программ Организации;
4. *считает*, что необходимо провести обзор кадровой политики со всесторонним учетом потребностей, касающихся конкурентоспособности, знаний и опыта, работоспособности и универсальности;
5. *предлагает* Генеральному директору разработать новые средства и процедуры набора, продвижения по службе (в том числе в отношении должностей старших сотрудников) и классификации должностей в соответствии с наиболее эффективной практикой в области управления людскими ресурсами, согласно установленным принципам общей системы Организации Объединенных Наций;
6. *предлагает далее* Генеральному директору провести обзор всех реклассифицированных должностей, всех продвижений по службе и назначений в течение двухлетнего периода 1998-1999 гг. с целью обеспечения учета финансовых последствий и применения критериев, перечисленных в пункте 4 выше;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 19-м пленарном заседании 11 ноября 1999 г.
2. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

7. *предлагает также* Генеральному директору провести учет всех имеющихся людских ресурсов и анализ кадровых потребностей с точки зрения основных функций Организации;
8. *предлагает, кроме того,* Генеральному директору разработать и представить Исполнительному совету на его 159-й сессии результаты вышеупомянутых исследований вместе со стратегией и подробным планом действий по ее осуществлению для достижения следующих целей:
  - (a) обеспечение соответствующей структуры штатных и временных сотрудников с учетом использования консультантов;
  - (b) обеспечение сбалансированности структуры Секретариата в рамках категории специалистов с лучшим соотношением должностей классов от P-1 до P-5 и от D-1 до ADG путем сокращения числа должностей высших классов (ADG, D-1, D-2);
  - (c) обеспечение соответствующей структуры сотрудников категории специалистов и сотрудников категории общих служб;
  - (d) омоложение персонала;
  - (e) обеспечение лучшей сбалансированности по признаку пола, в особенности на уровне высших классов;
9. *рекомендует,* чтобы ревизор со стороны рассмотрел все аспекты реклассификации должностей и продвижения по службе сотрудников классов ADG, D-1 и D-2 за двухлетний период 1998-1999 гг. и соответствующие последствия, прогнозируемые на двухлетний период 2000-2001 гг., и представил результаты в отдельном докладе Исполнительному совету не позднее его 160-й сессии.

## II

*напоминая* о резолюции 29 C/78,

*рассмотрев* документ 30 C/43 и Add. и, в частности, содержащуюся в них информацию о критериях определения того, какие должности относятся к географическим,

1. *настоятельно призывает* Генерального директора при назначении сотрудников:
  - (a) строго соблюдать критерии обеспечения самых высоких требований в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности, как это предусмотрено в статье VI.4 Устава ЮНЕСКО;
  - (b) в случае, если критериям, изложенным в подпункте (a), отвечает несколько кандидатов, отдавать приоритет кандидатам из непредставленных и недопредставленных стран;
2. *напоминает* Генеральному директору и государствам-членам о необходимости строго соблюдать свои соответствующие обязательства и обязанности, как это предусмотрено в статье VI.5 Устава ЮНЕСКО, при отборе кандидатов на должности в Секретариате;
3. *устанавливает* следующее соотношение фактора взноса и фактора членского состава: 35/65;
4. *предлагает* Генеральному директору принять конкретные меры для улучшения географического распределения персонала, в частности отдавая предпочтение кандидатам из непредставленных или недопредставленных стран при наборе сотрудников на основе равной квалификации и профессиональной компетентности;
5. *просит* Генерального директора усовершенствовать Программу молодых специалистов на основе систематического ежегодного выделения должностей и разработки планов служебного роста в рамках секторов для молодых специалистов, нанимаемых на службу в Организацию;
6. *просит также* Генерального директора предложить четкие критерии определения того, на какие должности следует и на какие не следует распространять принцип географического распределения, и представить эти критерии Исполнительному совету на его 160-й сессии;
7. *предлагает далее* Генеральному директору, в соответствии с установившейся практикой, представить Совету на его 160-й сессии доклад о положении дел с географическим распределением персонала;
8. *предлагает также* Генеральному директору обеспечить, чтобы все вакантные должности, в том числе повышенные в классе, были открыты и объявлены для набора сотрудников на протяжении не менее чем 90 дней, с тем чтобы возможность представления своих кандидатур имел большой контингент квалифицированных кандидатов, в частности из непредставленных и недопредставленных стран;
9. *настоятельно призывает* Генерального директора учесть пункт 8 настоящей резолюции при проводимом в настоящее время наборе на должность директора Центра всемирного наследия;
10. *принимает к сведению с удовлетворением* согласие Секретариата с рекомендацией представлять по странам информацию, касающуюся числа внешних заявлений на должности, объявленные к набору в ЮНЕСКО.



## IX Вопросы Штаб-квартиры

### 76 Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

#### I

*рассмотрев документ 30 С/40, Часть I,*

- 1. выражает* свою признательность Комитету по Штаб-квартире, а также его председателям Е.П. г-же Таине Киекко и Е.П. г-ну Антти Хайнинену за проделанную Комитетом работу и достигнутые результаты в период между 29-й и 30-й сессиями Генеральной конференции, в частности за многочисленные инициативы, направленные на поиск приемлемых для всех решений, а также за прилагаемые для этого неустанные усилия, нашедшие, в частности, свое выражение в создании специальной рабочей группы, которая успешно справилась с возложенной на нее задачей;
- 2. предлагает* Генеральному директору во взаимодействии с Комитетом по Штаб-квартире установить четкие критерии для управления Фондом использования помещений Штаб-квартиры с учетом рекомендаций, сформулированных в этом отношении ревизором со стороны, и представить соответствующие предложения на утверждение Исполнительному совету на его 160-й сессии;

#### II

*рассмотрев документ 30 С/40, Часть II и Часть II Add.,*

*сознавая* необходимость реставрации и благоустройства зданий Штаб-квартиры Организации в Париже, являющихся крупным архитектурным комплексом и ярким образцом всемирного течения модернизма 1950-х годов,

- 1. выражает свою глубокую признательность* принимающему государству за предоставление Организации услуг известного эксперта г-на Жозефа Бельмона, чей план реставрации и благоустройства зданий на пл. Фонтенуа является неоценимым вкладом в назревшую переориентацию политики ЮНЕСКО в области управления ее собственностью, и *обращается с просьбой* к правительству Франции продлить миссию г-на Ж. Бельмона, с тем чтобы он имел возможность представить свое заключение в отношении комплекса зданий Организации на улицах Миоллис и Бонвэн;
- 2. с удовлетворением принимает к сведению* предложенную г-ном Бельмоном всеобъемлющую стратегию ("План Бельмона") по обеспечению реставрации и благоустройства зданий ЮНЕСКО на пл. Фонтенуа;

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 23 ноября 1999 г.

3. *принимает далее к сведению*, что
  - (а) для осуществления фазы 1 "Плана Бельмона" в период 2000-2002 гг. потребуется 21,5 млн. долл. в ценах 1999 г.;
  - (б) для осуществления фазы 2 "Плана Бельмона" в период 2001-2006 гг. потребуется 75,4 млн. долл. в ценах 1999 г.;
4. *уполномочивает* Генерального директора использовать по крайней мере сумму в 6,5 млн. долл., предусмотренную в документе 30 С/5 для обновления и сохранения зданий Штаб-квартиры, в целях начала осуществления фазы 1 "Плана Бельмона";
5. *уполномочивает* Генерального директора вступить в переговоры с государствами-членами относительно наиболее благоприятных условий для финансирования надлежащего осуществления фаз 1 и 2 "Плана Бельмона" и *уполномочивает* Исполнительный совет рассмотреть от ее имени вышеупомянутые предложения, включая, возможно, использование беспроцентных ссуд, на своей 159-й сессии и, при необходимости, на последующих сессиях после консультаций с Комитетом по Штаб-квартире;
6. *просит* государства-члены вносить добровольные взносы наличными или натурой на цели реставрации и благоустройства Штаб-квартиры и *уполномочивает* Генерального директора принимать или отклонять эти взносы в соответствии с установленными критериями;
7. *предлагает* Генеральному директору открыть Специальный счет, на котором будут сосредотачиваться все средства для целей реставрации и благоустройства Штаб-квартиры, независимо от их источника, и представить на утверждение Исполнительного совета на его 159-й сессии предложения относительно Положения о финансах, регулирующего операции по этому счету;
8. *просит* Комитет по Штаб-квартире оказывать Генеральному директору помощь в его усилиях по привлечению средств, необходимых для реставрации и благоустройства Штаб-квартиры, и продолжать консультировать Генерального директора и представлять ему соображения, ориентировки и рекомендации, в том числе на основе консультаций с принимающей страной, относительно возможной классификации зданий Штаб-квартиры, а также относительно любого другого возможного решения по этому вопросу;
9. *постановляет*, что в ходе осуществления фазы 1 необходимо вернуться к рассмотрению содержания фаз 2 и 3 "Плана Бельмона";
10. *просит* Генерального директора представить Генеральной конференции на ее 31-й сессии доклад о ходе осуществления работ по реставрации и благоустройству зданий Штаб-квартиры, а также представлять доклад по этому вопросу Исполнительному совету на каждой его сессии, как это имело место на протяжении последних шести лет.

## X Уставные и юридические вопросы

### 77 Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава

Генеральная конференция на своем 18-м пленарном заседании 10 ноября 1999 г. *приняла к сведению* шестой доклад Юридического комитета (док. 30 C/78 и 30 C/78 Add. и Corr.) и *постановила* направить на рассмотрение Исполнительного совета проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава, с тем чтобы он вновь был представлен на ее следующей сессии.

### 78 Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, рассмотрев документ 30 C/51 и приняв к сведению доклад Юридического комитета (30 C/79), постановляет* добавить к статье 37 своих Правил процедуры третий пункт следующего содержания:

“3. Комитет, создаваемый для сессии Генеральной конференции, созывается ее Председателем каждый раз, когда в этом возникает необходимость, в период до открытия очередной сессии, следующей за указанной сессией Конференции, по его собственной инициативе или по просьбе Исполнительного совета”.

### 79 Изменения в Правилах процедуры Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция, напоминая о своей резолюции 29 C/87, рассмотрев документ 30 C/21,*

1. *благодарит* членов рабочей группы за проделанную работу;
2. *утверждает* изменения в Правилах процедуры Генеральной конференции, содержащиеся в этом документе, с учетом следующих поправок:
  - (a) вариант на арабском языке:  
изменения в статьях 8, 42, 65, 77 и 83 касаются только варианта на этом языке;
  - (b) вариант на испанском языке:  
изменение в статье 65 касается только варианта на этом языке;
  - (c) вариант на русском языке:
    - (1) сохранить первоначальную формулировку статьи 5;
    - (2) в статьях 21, 24 и 39 читать:  
статья 21 - ...не более чем из пяти членов, подбираемых...  
статья 24 - Представители и наблюдатели  
статья 39 - Толкование Устава, правил и положений;
  - (d) в тексте на всех языках:

1. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

- (1) в пункте 1 статьи 36 последнее предложение дать в следующей формулировке: "Комитет представляет Генеральной конференции предложения, касающиеся состава комитетов, комиссий или других вспомогательных органов Конференции, **включая те из них**, в которых не представлены все государства-члены";
- (2) в конце пункта 1 статьи 83 включить следующий текст: "Конкретные критерии могут быть разработаны Исполнительным советом с последующим утверждением Генеральной конференцией".

### Приложение

#### Правила процедуры Генеральной конференции Изменения, предложенные рабочей группой

##### Содержание

- |   |  |
|---|--|
| <p>Ст. 5 Созыв и место проведения</p> <p>Ст. 6 Извещение <del>о сессиях</del></p> <p>Ст. 22 Представительство государств-членов в <b>комитетах</b>, комиссиях, <del>комитетах</del> и других вспомогательных органах</p> <p>Ст. 24 <del>Список</del> <b>Фамилии</b> представителей и наблюдателей</p> <p><del>Ст. 32 Председатель не голосует</del></p> <p>Ст. 34 Функции Комитета <b>по проверке полномочий</b></p> <p>Ст. 36 Функции Комитета <b>по кандидатурам</b></p> <p>Ст. 38 Функции <b>Юридического</b> Комитета</p> <p>Ст. 41 Функции Комитета <b>по Штаб-квартире</b></p> <p><del>Ст. 43 Заместители</del></p> <p>VIII. Комиссии и другие вспомогательные органы Конференции</p> <p><del>Ст. 51 Процедура</del></p> <p>[XVI. Процедура, применяемая к комитетам, комиссиям и другим вспомогательным органам Конференции]</p> <p>X. Языки Конференции</p> <p>XI. Отчеты Конференции</p> <p>Ст. 74 <del>Ограничение времени</del> Регламент выступлений</p> <p>XIV. Проекты резолюций и <del>поправки</del></p> <p>Ст. 83 Критерии приемлемости <b>проектов резолюций по Проекту программы и бюджета</b></p> <p>Ст. 84 Рассмотрение на предмет определения приемлемости <b>проектов резолюций по Проекту программы и бюджета</b></p> <p>Ст. 86 Право <del>голоса</del> <b>на участие в голосовании</b></p> <p><del>Ст. 98 Процедуры</del></p> <p>XVI. Прием в Организацию <del>Новые</del> <b>новых членов</b></p> <p>Ст. 108 <del>Первое</del> Предложение кандидатуры</p> <p>Ст. 109 Голосование по <del>первому</del> предложению</p> <p>Ст. 110 <del>Второе</del> <b>Новые</b> предложения кандидатуры</p> | <p>щие межправительственные организации и <del>приглашает их</del> <b>предлагает им</b> прислать наблюдателей.</p> <p>Ст. 8 Перерыв сессии<br/>Генеральная конференция может в ходе сессии решить <del>временно</del> прервать <del>заседания</del> <b>свою работу</b> и возобновить <del>их</del> <b>ее</b> <del>через некоторое время позднее</del>.</p> <p>Ст. 9 Подготовка предварительной повестки дня<br/>2. Предварительная повестка дня сообщается государствам-членам и членам-сотрудникам <del>не менее</del> <b>позднее</b> чем за девяносто дней до открытия сессии.</p> <p>Ст. 4 Утверждение повестки дня<br/>2. Генеральная конференция и любые ее комитеты, комиссии и другие вспомогательные органы могут запрашивать заключение Исполнительного совета по любому вопросу, включенному в повестку дня. Всякое решение по данному вопросу откладывается органом, запрашивающим заключение Исполнительного совета, до тех пор, <del>пока</del> <b>им не будет признано, что</b> Совет <del>располагает</del> <b>не будет располагать</b> временем, <del>необходимым</del> <b>необходимым</b> для рассмотрения данного запроса.</p> <p>Ст. 21 Состав<br/>1. <del>Делегация каждого государства члена и члена-сотрудника состоит не более чем из пяти представителей</del> <b>Каждое государство-член и член-сотрудник назначает делегацию в составе не более пяти членов</b>, выбираемых в консультации с национальной комиссией, если она существует, или с образовательными, научными и культурными учреждениями.</p> <p>Ст. 22 Представительство государств-членов в <b>комитетах</b>, комиссиях, <del>комитетах</del> и других вспомогательных органах.<br/>Глава каждой делегации может назначить любого делегата, заместителя делегата, советника или эксперта своей делегации для того, чтобы представлять ее в комитете, комиссии или вспомогательном органе Генеральной конференции. За исключением случаев, когда это противоречит положениям настоящих Правил, при главном представителе делегации в составе всех комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Конференции <del>может состоять</del> <b>могут привлекаться</b> для помощи ему <del>такое число</del> <b>члены</b> его делегации, <del>какое присутствие которых</del> он сочтет необходимым; однако комитет, комиссия или другой вспомогательный орган могут установить особые ограничения, если этого требует характер работы или материальные условия.</p> |
|---|--|

Ст. 24 ~~Список~~ **Фамилии** представителей и наблюдателей

Ст. 30 Полномочия Председателя

**2. Председатель не участвует в голосовании, однако вместо него может голосовать другой член его делегации.**

~~2.3.~~ Председатель при осуществлении своих обязанностей не выходит за пределы полномочий, установленных Генеральной конференцией.

~~3.4.~~ Председатель Генеральной конференции по должности участвует с правом совещательного голоса в заседаниях Исполнительного совета.

Ст. 31 Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, ~~он назначает вместо себя его замещает~~ **он назначает вместо себя его замещает** одного из ~~его~~ заместителей.

3. Заместитель Председателя, **замещающий Председателя на заседании, или** назначенный исполняющим обязанности Председателя, **обладают** теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

Ст. 34 **Функции Комитета по проверке полномочий**

Ст. 36 **Функции Комитета по кандидатурам**

1. ~~По получении доклада Исполнительного совета Комитет по кандидатурам, ознакомившись с докладом Исполнительного совета и не связывая себя обязательством принять его рекомендации, Комитет по кандидатурам составляет и представляет Генеральной конференции список предлагаемых кандидатов на должности Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции. Комитет представляет Генеральной конференции предложения, касающиеся состава комитетов, комиссий или других вспомогательных органов Конференции, в которых не представлены все государства-члены.~~

4. Комитет по кандидатурам рассматривает также вопрос о ~~кандидатах кандидатурах~~ на вакантные места в Исполнительном совете, руководствуясь принципами, указанными в статье V.A.3 Устава. Он представляет Конференции свои соображения общего характера относительно осуществления положений этой статьи Устава, равно как и список государств-членов, которые являются кандидатами.

Ст. 38 **Функции Юридического Комитета**

Ст. 39

[УСт. XIV.2] Толкование Устава

1. Юридический комитет может давать консультации по любому вопросу, касающемуся толкования Устава, **правил и положений и Правил процедуры.**

4. В случае спора, в котором Организация является одной из сторон, Юридический комитет может простым большинством голосов рекомендовать передать его на окончательное разрешение третейскому суду, для учреждения которого ~~все~~ **Исполнительный совет принимает все** необходимые ~~полномочия~~ **меры. Даются Исполнительному совету.**

Ст. 41 **Функции Комитета по Штаб-квартире**

Ст. 42 Президиум Конференции

2. Председатель Исполнительного совета или в его отсутствие заместитель Председателя ~~присутствует на~~ **принимает участие в** заседаниях Президиума Конференции, но без права голоса.

3. ...

~~Ст. 43 — Заместители [Ст. снята]~~

~~4. Если председатель комитета или комиссии отсутствует, его заменяет в Президиуме Генеральной конференции заместитель председателя комитета или комиссии; если же заместитель председателя отсутствует, то председателя заменяет докладчик. В отсутствие председателя комитета или комиссии его заменяет в Президиуме Генеральной конференции заместитель председателя комитета или комиссии; если же отсутствует заместитель председателя, то председателя заменяет докладчик.~~

Ст. 44 **Функции Президиума**

1. Президиум ~~выполняет следующие функции:~~

- устанавливает час, дату и повестку дня пленарных заседаний Конференции;
- координирует работу Конференции и всех комитетов, комиссий и других вспомогательных органов;
- рассматривает просьбы о включении в повестку дня новых вопросов и представляет соответствующие доклады Генеральной конференции в соответствии с положениями статьи 15;
- помогает Председателю руководить работой сессии.

2. При выполнении ~~вышеуказанных~~ **этих** функций Президиум рассматривает представленные ему вопросы по существу лишь постольку, поскольку ему приходится решать, следует ли рекомендовать включение новых вопросов в повестку дня.

VIII. **Комиссии и другие вспомогательные органы Конференции**

Ст. 46 Учреждение специальных комитетов комиссиями и другими вспомогательными органами

Все образованные Генеральной конференцией комиссии и другие вспомогательные органы могут создавать необходимые им ~~редакционные комитеты или иные~~ специальные комитеты, которые сами избирают свой президиум.

Ст. 50 **Выборы президиумов**

2. Все другие учреждаемые Генеральной конференцией комитеты и другие вспомогательные органы, в которых ~~ни~~ **не** представлены ~~ни~~ **некоторые все** государства-члены, избирают председателя и, если необходимо, одного или двух заместителей председателя и докладчиков.

~~Ст. 51 — Процедура [Ст. снята]~~

**[Ст. снята и становится новым разделом “XVI. Процедура, применяемая к комитетам, комиссиям и другим вспомогательным органам Конференции”.]**

Процедура, предусмотренная в Ст. x 30, 31 и 32 раздела VI и в разделах X, XI, XII, XIII, XIV и XV настоящих Правил, применяется *mutatis mutandis* к

ведению председателем заседаний и к приемам в комитетах, комиссиях и других вспомогательных органах Конференции, если ими самими или Генеральной конференцией при их учреждении не было принято иного решения.

#### X. Языки Конференции

##### Ст. 56 Использование рабочих языков

Все рабочие документы, за исключением Журнала Генеральной конференции, издаются на рабочих языках. Стенографические отчеты пленарных заседаний публикуются: в предварительной форме - в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, в окончательной форме - в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления, ~~сделанные~~ на другом рабочем языке, помимо английского и французского, будут сопровождаться переводом на английский или французский язык поочередно от заседания к заседанию.

##### Ст. 57 Официальные языки

2. Любой другой язык может также быть признан официальным языком Организации по требованию одного или нескольких заинтересованных государств-членов, ~~причем ни~~ одно государство-член не может требовать этого признания более чем для одного языка.

#### XI. Отчеты Конференции

##### Ст. 60 Рассылка и хранение отчетов и звукозаписей

3. Звукозаписи заседаний **комитетов и комиссий и комитетов** Генеральной конференции хранятся в архиве Организации, где их в случае необходимости можно прослушать. Любое государство-член или член-сотрудник может заказать и получить за плату копию отдельных записей.

##### Ст. 61 Отчеты закрытых заседаний

Стенографические отчеты закрытых заседаний, **составленные** на рабочих языках, сдаются на хранение в архив Организации и не публикуются, если на это не имеется специального разрешения Генеральной конференции.

##### Ст. 63 Закрытые заседания

2. О всех решениях, принятых Конференцией, ее комитетами, комиссиями и другими вспомогательными органами на закрытом заседании, сообщается на ближайшем открытом заседании **соответствующего органа**. После окончания закрытого заседания Председатель может выпустить коммюнике через посредство Секретаря Генеральной конференции.

##### Ст. 65 Кворум

1. Председатель **Генеральной конференции** объявляет пленарное заседание открытым и разрешает проведение обсуждения, если присутствует по крайней мере одна треть государств-членов, участвующих в данной сессии Генеральной конференции. Однако для принятия решений необходимо присутствие большинства ~~этих~~ **участвующих в данной сессии** государств-членов.

2. На заседаниях комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Конференции большинство государств-членов, входящих в состав каждого из этих органов, составляет кворум.

~~3.~~ Если после пятиминутного перерыва заседания ~~указанного~~ кворума все же не окажется, ~~Председатель~~ Председатель может предложить всем присутствующим на заседании государствам-членам принять решение о временном приостановлении применения ~~пункта 2~~ **настоящей статьи положения**.

##### Ст. 74 ~~Ограничение времени~~ Регламент выступлений

**По предложению Председателя** Генеральная конференция может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.

##### Ст. 80 Прекращение прений

Государство-член или член-сотрудник может в любое время предложить прекратить прения, независимо от того, есть ли еще записавшиеся выступающие. Если поступает просьба о предоставлении слова для возражения против прекращения прений, то разрешается высказаться только двум выступающим. Председатель ~~ставит на голосование~~ **консультируется** с Генеральной конференцией **в отношении** предложения о прекращении прений. Если Конференция принимает это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений. Председатель может ограничить время, предоставляемое выступающим в соответствии с настоящей статьей.

#### XIV. Проекты резолюций и поправки

##### Ст. 82 Общие положения

3. Несмотря на положения предыдущих ~~пунктов~~ **пунктов**, Председатель может без предварительной рассылки текста разрешить обсуждение и рассмотрение ~~альтернативных или процедурных~~ **предложений**, а также поправок к ~~предложениям~~ **предложениям** ~~по существу~~ **ранее предложенным проектам резолюций**.

4. Если Председатель Исполнительного совета полагает, что проект резолюции или поправки, внесенные на рассмотрение какого-либо комитета, комиссии или другого вспомогательного органа Конференции, **имеют особое значение, так как** они предусматривают новое крупное мероприятие или ~~затрагивают~~ **имеют** бюджетные ~~ассигнования~~ **последствия**, он может после консультаций с Президиумом Конференции просить, чтобы Совету была дана возможность высказать свое мнение соответствующему органу. В случае внесения подобного предложения прения по данному вопросу откладываются на такое время, какое может потребовать для этого Совет, однако не более чем на сорок восемь часов.

##### Ст. 83 Критерии приемлемости проектов резолюций по Проекту программы и бюджета

1. Проекты резолюций, содержащие представляемые на утверждение Генеральной конференции поправки к Проекту программы и бюджета, должны относиться к тем частям Проекта программы и бюджета, ~~во~~ **в которых** ~~требуется~~ **определяются курс и главные направления деятельности Организации и по которым**

**требуется** принятие решений Генеральной конференции, включая **предлагаемую Резолюцию об ассигнованиях и другие** предлагаемые резолюции, ~~определяющие курс и главные направления деятельности Организации, а также предлагаемую Резолюцию об ассигнованиях содержащиеся в Проекте программы и бюджета.~~

Ст. 84 Рассмотрение на предмет определения приемлемости **проектов резолюций по Проекту программы и бюджета**

Генеральный директор рассматривает проекты резолюций **по Проекту программы и бюджета** на предмет определения их приемлемости, и те проекты резолюций, которые он сочтет неприемлемыми, не подлежат переводу и распространению. Авторы этих проектов резолюций могут подавать апелляцию Генеральной конференции через посредство Юридического комитета. Для рассмотрения этих апелляций Юридический комитет может созываться, как только в этом возникнет необходимость.

Ст. 85 Новое рассмотрение предложений на пленарном заседании

Любое государство-член, предлагающее, чтобы ~~внепроектный пункт~~, уже рассмотренный комитетом или комиссией, в которых представлены все государства-члены, по поводу которого не вынесено формальной рекомендации, включенной в доклад этого комитета или этой комиссии, был обсужден и поставлен на отдельное голосование на пленарном заседании, должно информировать об этом Председателя Генеральной конференции, для того чтобы этот ~~внепроектный пункт~~ был специально включен в повестку дня пленарного заседания, которому должен быть представлен доклад этого комитета или этой комиссии.

Ст. 86 Право ~~голоса~~ на участие в голосовании

3. Перед каждой очередной сессией Генеральной конференции Генеральный директор, не позднее чем за шесть месяцев до предусмотренной даты открытия сессии, уведомляет наиболее надежным и быстрым способом государства-члены, которые могут быть лишены **своего** права участвовать в голосовании согласно положениям пункта 8 (b) статьи IV.C Устава, о их финансовой задолженности перед Организацией, а также о соответствующих положениях Устава ~~и Правил процедуры, правил и положений.~~

Ст. 88 Большинство в две трети голосов

2. ...  
 c) принятие Юридическим комитетом заключения по любому вопросу, касающемуся толкования Устава ~~и Правил, правил и положений~~, согласно статье 39 настоящих Правил;

Ст. 95 Раздельное голосование

Раздельное голосование обязательно, если ~~его~~ этого требует кто-либо из государств-членов. Принятые части предложения ставятся затем на окончательное голосование для его принятия в целом.

Ст. 96 Голосование поправок

2. Если к предложению вносится несколько поправок, то на голосование Генеральной конференции ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается

по существу от основного предложения, ~~затем поправка, следующая по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. В случае возникновения сомнений Председатель консультируется с Генеральной конференцией.~~

Ст. 97 Тайное голосование

2. Все прочие выборы также проводятся путем тайного голосования **в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении 1 к настоящим Правилам**, за исключением тех случаев, когда число мест, подлежащих заполнению, равно количеству кандидатов; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.

~~Ст. 98 Процедуры [Ст. снята]~~

XVI. **Прием в Организацию Новые новых членов**

Ст. 108 ~~Первое~~ **Предложение кандидатуры кандидата Исполнительным советом**

Ст. 109 Голосование по ~~первому~~ предложению Генеральная конференция обсуждает ~~данного кандидатуру~~ и проект договора на закрытом заседании и решает вопрос путем тайного голосования.

Ст. 110 ~~Второе~~ **Новые предложения кандидатуры** Если Генеральная конференция не избирает кандидата, представленного Исполнительным советом, последний предлагает Конференции в течение сорока восьми часов ~~нового другого~~ кандидата.

Ст. 112 Порядок назначения ревизора со стороны ~~Дополнительно~~ **В дополнение** к статье 12 Положения о финансах устанавливается, что:

...

ДОБАВЛЕНИЕ 1

Ст. 9 Секретарь заседаний и один из счетчиков голосов отмечают в списке **делегаций**, упомянутым в статье 1, проголосовавшие делегации, ставя на полях этого списка против названий соответствующих государств-членов свои подписи или инициалы.

Ст. 12 Недействительными считаются следующие бюллетени:

- a)
- b)
- c)
- d) **бюллетени, которые не содержат никакого указания в отношении намерения участвующего в голосовании;**
- e) при условии соблюдения положений пунктов a), b) и c) выше бюллетень считается действительным, когда у счетчиков голосов нет сомнения в отношении намерения участвующего в голосовании.

Ст. 13 Если в конверте **вообще** отсутствует избирательный бюллетень ~~или если избирательный бюллетень не содержит никакого указания в отношении намерения участвующего в голосовании~~, то таковой случай признается означенным ~~воздержанием~~ воздержание от голосования.

ДОБАВЛЕНИЕ 2

...

II. Положения, определяющие процедуру выборов государств-членов в Исполнительный совет

Ст. 4 ~~Заявления, направленные~~ **Кандидатуры, представленные** впоследствии, могут быть приняты только в том случае, если они поступили в Секретариат Генеральной конференции не позднее, чем за 48 часов до проведения голосования.

*V. Выборы государств-членов в Исполнительный совет*

Ст. 11 Голосование проводится в помещении, отделенном от помещения для проведения заседаний. ~~и Это помещение должно быть оборудованном~~ кабинками для голосования и избирательными урнами, ... [далее по тексту].

Ст. 17

a)

b)

c)

**d) бюллетени, которые не содержат никакого указания в отношении намерения участвующего в голосовании;**

~~e)~~ e) при условии соблюдения положений пунктов a), b) и c) выше бюллетень считается действительным, если у счетчиков голосов нет сомнения в отношении намерения участвующего в голосовании.

Ст. 18 Если в конверте **вообще** отсутствует избирательный бюллетень ~~но какой-либо данной избирательной группе или если избирательный бюллетень не содержит никакого указания в отношении намерения участвовавшего в голосовании~~, то так ~~ею~~ **случай** признается означенным ~~и~~ воздержание от голосования.

## XI Методы работы Организации

### 80 Методика подготовки бюджета, бюджетная смета на 2000-2001 гг. и методы составления бюджета<sup>1</sup>

*Генеральная конференция*

1. *отмечает*, что при подготовке Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг. (30 C/5) Генеральный директор придерживался методов составления бюджета, рекомендованных Генеральной конференцией на ее 29-й сессии (резолюция 29 C/86);
2. *предлагает* Генеральному директору продолжать применять те же методы составления бюджета при подготовке документа 31 C/5 с учетом любых изменений или улучшений, которые могут быть рекомендованы Исполнительным советом или Генеральным директором на одной из последующих сессий Исполнительного совета.

### 81 Доклад Исполнительного совета о его деятельности в 1998-1999 гг., в том числе о методах его работы, во исполнение резолюции 29 C/88<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*  
*ссылаясь на свою резолюцию 29 C/88,*  
*рассмотрев документ 30 C/9,*

1. *отмечает с удовлетворением*, что доклад о деятельности Исполнительного совета, наконец, представляется ей не в устной, а в письменной форме;
2. *выражает глубокую признательность* Исполнительному совету за этот доклад, который отражает большую работу, проделанную за двухлетний период 1998-1999 гг.;
3. *принимает к сведению* решения Совета, касающиеся методов его работы;
4. *предлагает* Совету обеспечить свою представленность в комиссиях Генеральной конференции с целью информирования делегатов о решениях, принимаемых Советом по соответствующим вопросам;
5. *подчеркивает*, что Исполнительный совет, являющийся вторым руководящим органом ЮНЕСКО, во исполнение статьи V.B.6 (b) Устава действует в соответствии с полномочиями Генеральной конференции в период между ее сессиями;
6. *вновь подтверждает*, что Совет, во исполнение статьи V.B.6 (b) Устава, несет перед ней ответственность за выполнение программы Генеральным директором и что, соответственно, на Секретариат возлагается задача выполнения резолюций Генеральной конференции и решений Исполнительного совета;
7. *подчеркивает*, что Генеральный директор, согласно положению о должности Генерального директора, действует в соответствии с полномочиями руководящих органов ЮНЕСКО;
8. *приветствует* значительный прогресс, достигнутый в процессе реформы методов работы Совета, и *призывает* его продолжать этот процесс в ходе следующего двухлетнего периода.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.  
2. Резолюция принята на 27-м пленарном заседании 17 ноября 1999 г.

## 82 Условия предоставления в порядке исключения права участвовать в голосовании государствам-членам, подпадающим под действие пункта 8 (с) статьи IV.C Устава<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
напоминая о резолюции 29 C/92,  
напоминая о том, что статья 86 ее Правил процедуры является результатом всесторонних обсуждений и сложного баланса интересов, который был достигнут на ее 28-й сессии,  
рассмотрев документ 30 C/19, в котором содержатся предложения Председателя 29-й сессии Генеральной конференции и замечания Исполнительного совета в отношении этих предложений,  
утверждает и одобряет рекомендации 1 и 3-10, содержащиеся в Дополнении 1 к этому документу, которое с поправками воспроизводится в качестве приложения к настоящей резолюции.

### Приложение

1. Пункт 5 статьи 86 Правил процедуры не идентичен в английском и французском текстах. Выражение "... the latter may no longer be authorized to take part in voting..." должно быть приведено в соответствие с французским текстом "...seux-ci ne pourront plus être autorisés à participer aux votes..." с "...им больше не может быть предоставлено право участвовать в голосовании...").
  2. Государства-члены еще до открытия сессии должны получать от Генерального директора письмо, содержащее информацию о причинах, в силу которых предоставление права участвовать в голосовании должно в некоторых случаях одобряться Генеральной конференцией большинством в две трети голосов. Письмо с этой информацией должно основываться на приложениях 4 и 5 к Добавлению 1 к документу 30 C/19.
  3. Критерии, используемые Комиссией по административным вопросам Генеральной конференции для выяснения, в соответствии с пунктом 7 статьи 86 Правил процедуры, того, действительно ли не зависели от государства-члена обстоятельства, на которые оно ссылалось, должны быть объединены в три категории: критерии, связанные с войнами и вооруженными конфликтами, затрагивающими какое-либо государство, экономические и финансовые критерии и природные бедствия. Эти критерии должны применяться с учетом временного фактора (должно быть доказано, что ситуация, на которую ссылаются государства-члены, имела соответствующие последствия в ходе двух последних лет и после введения в силу нынешней шкалы взносов), а также с учетом действительного стремления государства-члена выплатить все свои финансовые взносы в бюджет ЮНЕСКО.
  4. Практику представления Генеральной конференции планов выплат следует усовершенствовать и следует принять соответствующие меры для того, чтобы планы выплат, в соответствии с которыми правительства берут на себя обязательства урегулировать вопрос о своей задолженности, разрабатывались и представлялись достаточно заблаговременно до начала сессии Генеральной конференции.
  5. После закрытия сессии Генеральному директору следует направить письмо соответствующим правительствам, с тем чтобы напомнить им о том, что касающиеся их планы выплат были утверждены Генеральной конференцией, и одновременно информировать их о любых возможных последствиях несоблюдения этих обязательств.
  6. Генеральному директору следует использовать возможности, связанные с проведением региональных или субрегиональных совещаний представителей национальных комиссий, с тем чтобы информировать представителей государств-членов, сталкивающихся с серьезными трудностями в погашении своей задолженности, о всех существующих вариантах выплаты установленных взносов и погашения задолженности по взносам, и оказывать им помощь в поиске решений, соответствующих конкретной ситуации таких государств-членов.
  7. В целом в рамках планов выплат можно было бы более часто использовать соглашения по типу "своп" и рассмотреть вопрос о договоренностях другого рода. В том что касается планов выплат, Генеральному директору можно было бы предложить рассмотреть возможность разработки новых видов соглашений по схеме "своп" в сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций (в частности с ПРООН и ЮНИСЕФ)<sup>2</sup>. В этой связи, в частности в отношении сотрудников, работающих в подразделениях вне Штаб-квартиры, особое внимание
1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
  2. В частности, было бы целесообразно изучить возможности, которыми располагают государства-члены, в плане сокращения бюджетных ассигнований на уже утвержденные по линии ПРООН и ЮНИСЕФ проекты, осуществляемые в этих же государствах, путем временного прикомандирования сотрудников категории специалистов и предоставления транспортных средств и помещений. Высвобождаемые таким образом средства можно было бы перечислять в ЮНЕСКО, которая зачитывала бы их по соответствующим планам выплат. Такое предложение отражает основную идею соглашений "своп" и выдвигается в тот момент, когда первоначальная формула - выплаты в неконвертируемой валюте - рассматривается многими заинтересованными государствами-членами как неэффективная и неприменимая.

мание следует уделять подготовке по вопросам, касающимся финансирования проектов, техники ведения переговоров (например о привлечении средств из различных источников) и, в более общем плане, навыков управления.

8. Президиуму Комиссии по административным вопросам или созданному ею специальному органу ограниченного состава следует рассматривать по отдельности все сообщения, представляемые государствами-членами в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава, и представлять проект резолюции на рассмотрение Генеральной конференции. Предложение, представляемое Комиссией по административным вопросам на пленарном заседании, должно также содержать информацию о причинах, в силу которых предоставление права участвовать в голосовании должно в некоторых случаях одобряться большинством в две трети голосов.

9. Генеральный директор должен представлять в рамках своих докладов Исполнительному совету на весенней сессии, предшествующей Генеральной конференции, информацию в отношении положения дел с задолженностью по взносам в ЮНЕСКО и других организациях системы Организации Объединенных Наций, а также о стимулирующих мерах/санкциях, которые принимаются этими организациями с целью улучшения положения дел в этой области.
10. В случае принятия какой-либо санкции утрата права участвовать в голосовании для государств-членов, затрагиваемых этой санкцией, не будет лишать такие государства-члены каких-либо услуг со стороны Организации и не препятствует их участию в деятельности ЮНЕСКО.

## 83 Проект руководящих принципов рационального осуществления децентрализации<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

### I

*напоминая* о решениях 151 EX/3.1, Часть V, 152 EX/6.1, 155 EX/5.3 и о резолюции 29 C/89,

*напоминая также* об инициативах Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в рамках пакета мер (известных под названием “Второй путь”), связанных со структурой подразделений на местах, и, в частности, о докладе ОИГ, касающемся совместных подразделений ООН на местах (JU/REP/97/1),

*отмечая* растущую необходимость, особенно ввиду увеличивающихся бюджетных ограничений на национальном и международном уровнях, придания процессу децентрализации в ЮНЕСКО такого характера, который обеспечивал бы эффективность его проведения и в то же время позволял учитывать озабоченность, высказываемую государствами-членами и, в частности, наименее развитыми странами,

1. *утверждает* в качестве первого шага основные критерии рационального осуществления децентрализации, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции;
2. *просит* Генерального директора обеспечить, чтобы заместители Генерального директора, отвечающие за сектора или многодисциплинарные программы, поддерживали тесную связь с каждым децентрализованным органом;
3. *просит также* Генерального директора обеспечить, чтобы при решении вопроса о сохранении или открытии любого децентрализованного подразделения строго соблюдались критерии, утвержденные Генеральной конференцией и приведенные в приложении к настоящей резолюции;
4. *принимает к сведению*, что Генеральный директор представит Исполнительному совету на его 159-й сессии доклад с подробным изложением того, насколько нынешние децентрализованные органы и подразделения ЮНЕСКО отвечают прилагаемым основным критериям.

*Приложение*      *Основные критерии рационального осуществления децентрализации*

Нижеследующие критерии применяются ко всем подразделениям ЮНЕСКО вне ее Штаб-квартиры. Такими “децентрализованными подразделениями” являются институты, центры и другие функциональные представительные органы ЮНЕСКО на местном, региональном или международном уровнях, а также национальные, субрегиональные или

региональные бюро или бюро ЮНЕСКО по связи, расположенные вне ее Штаб-квартиры.

1. Создание децентрализованного подразделения и создание административных единиц в рамках децентрализованного подразделения, наделенных определенной степенью автономии, осуществляется после проведения Исполнительным

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

советом предварительной проверки соблюдения следующих условий:

- (a) должно быть доказано, что создание децентрализованного подразделения является наиболее эффективным путем достижения целей, поставленных Генеральной конференцией;
- (b) любое решение о создании нового децентрализованного органа принимается в консультации и координации с соответствующей национальной комиссией;
- (c) полномочия децентрализованного подразделения строго ограничиваются выполнением программ и мероприятий ЮНЕСКО;
- (d) средства для финансирования децентрализованного подразделения, - включая его программу, персонал и расходы на функционирование, - определяются и четко указываются в программе и бюджете;
- (e) мероприятия, осуществляемые децентрализованным подразделением, четким образом дополняют мероприятия существующих секторов и программ Штаб-квартиры или других децентрализованных подразделений ЮНЕСКО, с тем чтобы не допускалось дублирования мероприятий;
- (f) децентрализованное подразделение координирует деятельность и использует, где это возможно, имеющуюся структуру совместно с представительствами на местах других специализированных учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций;
- (g) работа децентрализованного подразделения подвергается периодическому рассмотрению Исполнительным советом, который дает рекомендацию с целью принятия решения относительно его будущего. В случае институтов такое рассмотрение следует про-

водить с периодичностью один раз в четыре года. В отношении других децентрализованных подразделений его следует проводить с периодичностью один раз в два года;

- (h) работа децентрализованного подразделения должна рассматриваться Исполнительным советом с учетом оценки, проведенной соответствующей национальной комиссией.
2. Децентрализованные подразделения руководствуются единым сводом административных и финансовых норм и процедур. Обоснования отхода в исключительных случаях от таких стандартных норм и процедур представляются на рассмотрение и утверждение Исполнительного совета.
  3. Совместное представительство органов и учреждений Организации Объединенных Наций на местах или направление ограниченных по времени миссий с конкретными задачами является предпочтительным по сравнению с учреждением децентрализованных подразделений. Приоритет в этом отношении отдается наименее развитым странам.
  4. Децентрализованные подразделения, как правило, являются многоцелевыми региональными и субрегиональными подразделениями. Создание бюро ЮНЕСКО на национальном уровне предусматривается только в исключительных случаях и на ограниченный срок.
  5. Каждые два года Исполнительному совету на его осенней сессии представляется всеобъемлющий оценочный доклад о деятельности и результатах работы всех децентрализованных подразделений за предыдущий год с целью его рассмотрения, утверждения и передачи ревизору со стороны. По просьбе Исполнительного совета промежуточный доклад о принятых мерах может также представляться на ежегодной основе.

## II

*ссылаясь* на Устав национальных комиссий, в статье I которого комиссии наделяются функцией привлекать различных национальных партнеров, работающих в области развития образования, науки и культуры, к участию в мероприятиях ЮНЕСКО таким образом, чтобы все государства-члены могли участвовать все в большей мере в деятельности Организации, особенно в разработке и выполнении ее программ,

*напоминая* о том, что в пункте 3 (a) статьи I предусматривается, что национальные комиссии могут участвовать в планировании и выполнении мероприятий, порученных ЮНЕСКО и получающих помощь от ПРООН, ЮНЕП, ЮНФПА и других международных программ,

*напоминая также* о том, что в пункте 2 (a) статьи II этого Устава предусматривается, что национальные комиссии могут брать на себя самостоятельно или в сотрудничестве с другими органами ответственность за выполнение проектов ЮНЕСКО в стране и за участие своей страны в субрегиональных, региональных или международных мероприятиях ЮНЕСКО,

*принимая во внимание*, что в пункте I статьи V указанного Устава предусматривается, что Генеральному директору надлежит принимать меры, которые он сочтет наиболее подходящими, для привлечения национальных комиссий к разработке, выполнению и оценке программы и мероприятий Организации и заботиться об установлении тесного сотрудничества между различными службами, региональными центрами и бюро Организации и национальными комиссиями,

*будучи убеждена* в том, что рациональное и действенное осуществление децентрализации обуславливается эффективным вовлечением национальных комиссий в разработку, выполнение и оценку программ ЮНЕСКО,

*исходя из задачи* реального укрепления управленческого потенциала национальных комиссий,

1. *предлагает* Генеральному директору подготовить для рассмотрения Исполнительным советом на его 159-й сессии доклад об осуществлении предложений, содержащихся в пункте 35 документа 30 С/6, с целью расширения участия национальных комиссий в выполнении мероприятий в рамках обычной программы и бюджета (утвержденный документ 30 С/5);
2. *предлагает далее* Генеральному директору:
  - (a) обеспечить составление планов работы подразделений на местах в тесной консультации с соответствующими национальными комиссиями и представить Исполнительному совету на его 159-й сессии доклад о результатах этих консультаций;
  - (b) обеспечить выполнение резолюции 27 С/13.12 о сотрудничестве с национальными комиссиями, в частности ее последнего пункта, касающегося абсолютной необходимости консультироваться с соответствующими национальными комиссиями до заключения каких-либо контрактов с национальными партнерами.

## 84 Новые средства управления и контроля<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/60 и Add. и Add.2,*

1. *признает* необходимость оснащения ЮНЕСКО современными средствами управления и контроля, а также необходимость замены оставшихся в наследство от прошлого компьютерных систем, особенно систем, обслуживающих бюджет, финансы, управление людскими ресурсами и расчет и выплату заработной платы, в целях обеспечения необходимого повышения эффективности, улучшения обслуживания руководящих органов, государств-членов и других партнеров ЮНЕСКО, а также повышения качества информации, предоставляемой для целей управления и для руководящих органов;
2. *принимает к сведению*, что общая стоимость этих систем, которые заменят собой существующие, оценивается в пределах 19 млн. долл., из которых примерно 10,7 млн. долл. предназначаются для проекта по финансам и бюджету, осуществление которого намечено на 2000-2001 гг., и примерно 8,3 млн. долл. - для проекта по людским ресурсам и заработной плате, осуществление которого намечено на 2002-2003 гг.;
3. *приветствует* предложение Генерального директора об открытии Специального счета, на который должны зачисляться все поступления и с которого должны производиться расходы, связанные с проектами, и *предлагает* ему представить Исполнительному совету на его 160-й сессии Положение о финансах этого Счета;
4. *уполномочивает* Генерального директора перечислить на вышеупомянутый Счет из обычного бюджета любую сумму, предусмотренную для этой цели в документе 30 С/5;
5. *просит* государства-члены внести добровольные взносы, с тем чтобы ЮНЕСКО смогла осуществить эти проекты как можно быстрее и наиболее эффективным образом;
6. *предлагает* Генеральному директору использовать имеющиеся внебюджетные средства для покрытия дефицита в проекте по финансам и бюджету и не приступать к его осуществлению, пока не будет обеспечено надлежащее финансирование;
7. *просит* Генерального директора регулярно докладывать Исполнительному совету о положении дел с этим проектом, а также представить доклад по этому вопросу Генеральной конференции на ее 31-й сессии.

## 85 Определение регионов в целях проведения мероприятий регионального характера<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,  
рассмотрев документ 30 С/80,*

*принимает к сведению* пожелания, выраженные Федеративными Штатами Микронезии и Республикой Палау, с одной стороны, и Каймановыми Островами, с другой, быть включенными, соответственно, в регион Азии и Тихого океана и регион Латинской Америки и Карибского бассейна с целью участия в региональных мероприятиях Организации.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.
2. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

## 86 Организация работы Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*

*напоминая* о резолюции 29 С/87, в которой Генеральная конференция постановила внести ряд изменений в свое функционирование, часть из которых вступили в силу в ходе 29-й сессии,

*подчеркивая* необходимость продолжить реформу ее структуры и методов работы,

*ссылаясь* также на решение 156 EX/7.2 относительно плана организации работы ее 30-й сессии,

*предлагает* Генеральному директору составить, в тесной консультации с Исполнительным советом, документ 31 С/2 по организации работы Генеральной конференции, принимая во внимание необходимость обеспечить полное участие малых делегаций в работе Конференции.

## 87 Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета<sup>2</sup>

*Генеральная конференция,*

*учитывая* острую необходимость в адекватной процедуре для оценки приемлемости проектов резолюций, представленных государствами-членами на ее рассмотрение,

*просит* своего Председателя предпринять необходимые шаги, с тем чтобы предоставить Юридическому комитету возможность пересмотреть, как можно скорее и до следующей очередной сессии, Часть XIV Правил процедуры Генеральной конференции, в частности с целью обеспечить, чтобы в этой Части содержались объективные и поддающиеся проверке критерии приемлемости таких проектов резолюций.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии I на 24-м пленарном заседании 16 ноября 1999 г.

2. Резолюция принята по докладу Юридического комитета на 18-м пленарном заседании 10 ноября 1999 г.

## ХII 31-я сессия Генеральной конференции

### 88 Место проведения 31-й сессии Генеральной конференции<sup>1</sup>

*Генеральная конференция,*  
учитывая положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции,  
*принимая во внимание,* что к предельному сроку, определенному в статье 3, ни одно государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою 31-ю сессию на его территории,  
*постановляет* провести свою 31-ю сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.

1. Резолюция принята на 23-м пленарном заседании 15 ноября 1999 г.

# Приложение: Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (30-я сессия)

Ниже приводится список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов (30-я сессия)

## **Председатель Генеральной конференции**

Г-жа Ярослава Мозерова (Чешская Республика)

## **Заместители Председателя Генеральной конференции**

Главы делегаций следующих государств-членов: Алжира, Аргентины, Барбадоса, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Гвинеи, Германии, Доминиканской Республики, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Йемена, Канады, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кувейта, Ливана, Литвы, Маврикия, Мексики, Намибии, Нидерландов, Норвегии, Парагвая, Республики Кореи, Российской Федерации, Румынии, Сан-Томе и Принсипи, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Украины, Франции, Чада, Эфиопии, Японии.

## **Комиссия I**

Председатель: г-жа Хуана Сильвера Нуньес (Куба).  
Заместители Председателя: г-н Михай Рожа (Венгрия), г-н Маршалл Конли (Канада), г-н Индра Бадур Сингх (Непал), г-н Силас Лвакабамба (Руанда).  
*Докладчик:* г-н Халид Бин Мохамед аль-Хинай (Оман).

## **Комиссия II**

Председатель: г-н Людовит Станислав Молнар (Словакия).  
Заместители Председателя: г-н Ахмад Хуссейн (Малайзия), г-жа Биргитта Наесс (Норвегия), г-жа Набила Чаалан (Сирийская Арабская Республика), г-н Хуан Эдуардо Гарсия-Уидобро (Чили).  
*Докладчик:* г-н Усман Блонден Диоп (Сенегал).

## **Комиссия III**

Председатель: г-н Эриабу Лугуджо (Уганда).  
Заместители Председателя: г-н Арджоэно Броджонегоро (Индонезия), г-н Жорж Томе (Ливан), г-н Альфредо Пикассо де Ойягуэ (Перу), г-н Марек Циолковски (Польша).  
*Докладчик:* г-н Джиантоммазо Скарачиа Муньоццо (Италия).

## **Комиссия IV**

Председатель: г-н Вассилис Вассиликос (Греция).  
Заместители Председателя: г-жа Жанетт Миллер (Доминиканская Республика), г-н Ияд Афлак (Ирак), г-жа Галина Нец (Польша), г-н Косме Адебайо д'Алмейда (Того).  
*Докладчик:* г-н Р.А.А. Ранавира (Шри-Ланка).

## **Комиссия V**

Председатель: г-н Али аль-Машат (Ирак).  
Заместители Председателя: г-н Гарет Грейнджер (Австралия), г-жа Сандра Филлипс (Барбадос), г-н Адольфус Артур (Гана), г-н Давид Машек (Чешская Республика).  
*Докладчик:* г-жа Корин Матрас (Франция).

## **Комиссия по административным вопросам**

Председатель: г-н Рассел Маршалл (Новая Зеландия).  
Заместители Председателя: г-н Лотар Кох (Германия), г-н Али Мохамед Заид (Йемен), г-н Миргяас Ширинский (Российская Федерация), г-жа Вера Лакоеуиле (Сент-Люсия).  
*Докладчик:* г-н Майкл Н. Мамбо (Зимбабве).

## **Юридический комитет**

Председатель: г-н Самуэль Фернандес (Чили).  
Заместитель Председателя: г-жа Эстель Аппиа (Гана).  
*Докладчик:* г-н Пьер Мишель Айзман (Франция).

**Комитет по кандидатурам**

Председатель: г-н Эжен-Филипп Дженно-Окумба (Габон).

Заместители Председателя: г-жа Сибил Кемпбелл (Ямайка), г-н Юсеф Хамад аль-Ибрахим (Кувейт), г-н Олександр Демьянюк (Украина), г-жа Ингерд Варнерссон (Швеция).

*Докладчик:* г-жа Маргарет Остин или г-н Лоренс Звимфер (Новая Зеландия).

**Комитет по проверке полномочий**

Председатель: г-н Адольфо Каstellс (Уругвай).

**Комитет по Штаб-квартире**

Председатель: г-жа Таина С. Киекко (Финляндия).

Заместители Председателя: г-н Адольфо Каstellс (Уругвай) и г-н Эктор К. Вильярроэль (Филиппины).

*Докладчик:* г-н Али аль-Машат (Ирак).



Организация Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

## Акты Генеральной конференции (Том 1)

30-я сессия

Париж, 26 октября - 17 ноября 1999 г.

### Резолюции

#### Исправление

#### **Резолюция 9**

Стр. 34

Название резолюции должно иметь следующую редакцию:

Учреждение Международной долгосрочной программы по развитию  
технического и профессионального образования и подготовки (ТПОП)

#### **Резолюция 44**

*Приложение*

Пункт 1 статьи III Устава

стр. 87

(к русскому тексту не относится).